叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000001

2. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000002

3. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000003

4. 海湾之战(the Battle Of The Bays) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海湾之战(The Battle of the Bays)

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] .

The	Battle	of	the	Bays	.
这	战斗	的	这	海湾	.

海湾之战。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər]

By	the	same	Author
经过	这	相同的	作者

同一作者

[ɪn] [kæp][ænd; ənd] ['belz]

IN	CAP	AND	BELLS
在	帽	和	铃铛

戴着帽子和铃铛

['hɔːrəs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

HORACE	AT	CAMBRIDGE
贺拉斯	在	剑桥

贺拉斯在剑桥

['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sænd]

TILLERS	OF	THE	SAND
耕耘机	的	这	沙

沙地耕耘者

[ðə; ði] ['bæt(ə)l]

THE	BATTLE
这	战斗

战斗

[ʌv; əv]

OF
的

的

[ðə; ði] [beɪz]

THE	BAYS
这	海湾

海湾

[baɪ] ['əuin] ['siːmən]

BY	OWEN	SEAMAN
经过	欧文	水手

作者：欧文·西曼

[dʒɑːn] [leɪn]

JOHN	LANE
约翰	车道

约翰·莱恩

[ðə; ði] ['bɔdli] [hed]

THE	BODLEY	HEAD
这	博德利	头

博德利出版社

['lʌndən] & [nuː] YORK1902
LONDON & NEW YORK1902
伦敦 & 新的 YORK1902

伦敦和纽约 1902

['kɑːpiraɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
Copyright in the United States .
版权 在 这 团结的 各州 .

美国版权所有。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[eɪtθ] [ɪˈdɪʃn]
Eighth Edition
第八 版

第八版

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] - .
I . The Battle of the Bays 11 .
我 . 这 战斗 的 这 海湾 - .

一、海湾之战 11.

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] - .
A Song of Renunciation 12 .
一个 歌曲 的 放弃 - .

弃绝之歌 12.

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ælbəmz][ʌv; əv] [kraʊnd] ['hedz] ['oʊnli] - .
For the Albums of Crowned Heads Only 53 .
为了 这 专辑 的 加冕 头部 仅有的 - .

仅限加冕君主专辑 53.

['mɑːrsiəs][ɪn]['heɪdiːz] - .
Marsyas in Hades 114 .
玛尔叙阿斯 在 哈迪斯 - .

冥府中的玛尔叙阿斯 114.

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .
The Rhyme of the Kipperling 155 .
这 韵 的 这 - - .

基珀林童谣 155.

[ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌn] - .
A Ballad of a Bun 226 .
一个 民谣 的 一个 包子 - .

面包之歌 226。

[ə; eɪ]['viːˆəj, 'biːˆɔː] - [striːt] ['eklɔg] - .
A Vigo - Street Eclogue 277 .
一个 维戈 - 街道 牧歌 - .

维戈街田园诗 277。

[æn; ən] [oʊd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] - .
An **Ode** **to** **Spring** **in** **the** **Metropolis** **378** **.**
一个 颂 到 春天 在 这 都会 - .

大都会之春颂 378.

[jet] - .
Yet **429** **.**
然而 - .

然而 429。

- - -
Elegi **Musarum** **44**
- - -

《穆萨鲁姆挽歌》44

[iː] .
II **.**
二 .

二、

[tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈwɑːtsn] -
To **Mr** **.** **William** **Watson** **49**
到 先生 . 威廉 沃森 -

致威廉·沃森先生 49

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[ˈɪŋgləndz] [ˈælfred] [əˈbrɔːd] -
England's **Alfred** **Abroad** **53**
英格兰的 阿尔弗雷德 国外 -

英国的阿尔弗雷德海外记 53

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈliliθ] - -
Lilith **Libifera** **57**
莉莉丝 - -

莉莉丝·利比费拉 57

[viː] . [ɑːz] - -
V **.** **Ars** **Postera** **58**
V . 阿尔斯 - -

V. Ars Postera 58

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nuː] [bluː] [bʊk] -
A **New** **Blue** **Book** **61**
一个 新的 蓝色的 书 -

新蓝皮书 61

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] -

To	a	Boy	-	Poet	of	the	Decadence	64
到	一个	男生	-	诗人	的	这	颓废	-

致颓废时代的少年诗人 64

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tuː; tə]['dʒuːliə][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɑːgz] -

To	Julia	in	Shooting	Togs	66
到	朱莉娅	在	射击	泳衣	-

致朱莉娅，拍摄服装66

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] -

The	Links	of	Love	69
这	链接	的	爱	-

爱的纽带 69

[eks] . [swɔːdz][ænd; ənd] ['plaʊʃer] -

X	.	Swords	and	Ploughshares	71
X	.	剑	和	犁铧	-

X. 剑与犁 71

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['pɒtsdæm] -

To	the	Lord	of	Potsdam	76
到	这	主	的	波茨坦	-

致波茨坦领主 76

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv]['pɒtsdæm] -

From	the	Lord	of	Potsdam	80
从	这	主	的	波茨坦	-

出自《波茨坦之主》80

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

- [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] - -

'	The	Spacious	Times	'	831
-	这	宽敞	《时代周刊》	-	-

《宽敞时代》831

[aɪ] . [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] . [wʌn] .

I	.	THE	BATTLE	OF	THE	BAYS	.	1	.
我	.	这	战斗	的	这	海湾	.	1	.

一、海湾之战。1.

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
A SONG OF RENUNCIATION .
一个 歌曲 的 放弃 .

一首放弃之歌。

(['æftər] [ə; eɪ] . [siː] . [es] .)
(AFTER A . C . S .)
(后 一个 . C . S .)

(ACS后)

[ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ]['siːz(ə)n][ʌv; əv]['sæləd] ,
In the days of my season of salad ,
在 这 天 的 我的 季节 的 沙拉 ,

在我最爱吃沙拉的那段日子里，

[wen] [ðə; ðɪ] [daʊn] [wʌz; wəz][æz; əz] [duː] [ɑːn][maɪ] [tʃiːk] ,
When the down was as dew on my cheek ,
什么时候 这 向下 曾是 作为 露 在 我的 脸颊 ,

当绒毛像露珠一样落在我的脸颊上时

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [frentʃ] [aɪ][wʌz; wəz][bred][ɑːn][ðə; ðɪ]['bæləd] ,
And for French I was bred on the ballad ,
和 为了 法语 我 曾是 繁殖 在 这 民谣 ,

至于法语，我从小就听民谣长大。

[fɔːr; fər] [griːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [griːk] , – –
For Greek on the writers of Greek , – –
为了 希腊语 在 这 作家 的 希腊语 , – –

关于希腊语作家的希腊语——

[ðen] [aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][roʊz] [ðæt] [ɪz] ['rʌdi] ,
Then I sang of the rose that is ruddy ,
然后 我 唱 的 这 玫瑰 那 是 红润 ,

然后我歌唱那朵红润的玫瑰，

[ʌv; əv] - ['pleʒər] [ðæt] [wɪnsiz] [ænd; ənd] [stɪŋz] ,
Of ' pleasure that winces and stings ,
的 - 乐趣 那 畏缩 和 刺痛 ,

那种"令人痛苦和刺痛的快乐"，

- [ʌv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][waɪn] [ðæt] [ɪz] ['blʌdi] ,
' Of white women and wine that is bloody ,
- 的 白色的 女性 和 葡萄酒 那 是 血腥 ,

"关于白人女性和血腥的葡萄酒，

[ænd; ənd]['sɪmələr] [θɪŋz] .
And similar things .
和 相似的 事物 .

以及类似的事情。

[ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [æz; əz]['deɪsiˌ'desi] - [ɜːr; ər] ,
Of Delight that is dear as Desi - er ,
的 喜 那 是 亲爱的 作为 德西 - 呃 ,

如同Desi-er般珍贵的喜悦，

[ænd; ənd][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ɪz] [dɪr] [æz; əz] [dɪ'laɪt] ;
And Desire that is dear as Delight ;
和 欲望 那 是 亲爱的 作为 喜 ;

以及如同喜悦般珍贵的欲望；

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleɪm] [ðæt] [ɪz][faɪ] - [ɜːr; ər] ,
Of the fangs of the flame that is fi - er ,
的 这 獠牙 的 这 火焰 那 是 菲 - 呃 ,

火焰的獠牙，更加炽热，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bruːzɪz] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ðæt] [baɪt] ; [ˌtuː'tuː]

Of	**the**	**bruises**	**of**	**kisses**	**that**	**bite**	**;**	**2**
的	这	瘀伤	的	吻	那	咬	;	2

被吻伤的淤青；2

[ʌv; əv] [im'breisiz] [ðæt] [klæsp][ænd; ənd] [ðæt] ['sevər] ,

Of	**embraces**	**that**	**clasp**	**and**	**that**	**sever**	**,**
的	拥抱	那	搭扣	和	那	断绝	,

拥抱，既紧紧相拥，又生生分离，

[ʌv; əv] [blʌʃiz] [ðæt] ['flʌtər] [ænd; ənd] [fliː]

Of	**blushes**	**that**	**flutter**	**and**	**flee**
的	脸红	那	扑	和	逃跑

那些飘忽不定、转瞬即逝的红晕

[raʊnd] [ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] , [huː'evər]

Round	**the**	**limbs**	**of**	**Dolores**	**,**	**whoever**
圆形的	这	四肢	的	多洛雷斯	,	谁

在多洛雷斯的四肢周围，无论谁

[də'lɔːrəs; də'lɔːrɪs] [meɪ] [biː; bi] .

Dolores	**may**	**be**	**.**
多洛雷斯	可能	是	.

可能是多洛雷斯。

[aɪ] [sæŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] [feɪθ] [ðæt] [ɪz] ['fliːtɪŋ]

I	**sang**	**of**	**false**	**faith**	**that**	**is**	**fleeting**
我	唱	的	错误的	信仰	那	是	转瞬即逝

我歌颂那转瞬即逝的虚假信仰

[æz; əz] [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɔləuiŋ] ['siːz] ,

As	**froth**	**of**	**the**	**swallowing**	**seas**	**,**
作为	泡沫	的	这	吞咽	海域	,

如同吞噬海洋的泡沫，

['taɪmz] [kɜːrs] [ðæt] [ɪz]['feɪt(ə)l][æz; əz] ['kiːtɪŋ]

Time's	**curse**	**that**	**is**	**fatal**	**as**	**Keating**
时间	诅咒	那	是	致命的	作为	基廷

时间的诅咒，如同基廷的诅咒般致命

[ɪz]['feɪt(ə)l][tuː; tə] ['æmərəs] [fliːz] ;

Is	**fatal**	**to**	**amorous**	**fleas**	**;**
是	致命的	到	多情	跳蚤	;

对交配跳蚤来说是致命的；

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɒn'nəs] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [ɪz] [welp] [ʌv; əv]

Of	**the**	**wanness**	**of**	**woe**	**that**	**is**	**whelp**	**of**
的	这	苍白	的	悲哀	那	是	仔	的

悲伤的苍白，如同幼崽的哀伤

[ðə; ði] [lʌst] [ðæt] [ɪz][blaɪnd][æz; əz][ə; eɪ][bæt] – –

The	**lust**	**that**	**is**	**blind**	**as**	**a**	**bat**	**–**	**–**
这	欲望	那	是	瞎的	作为	一个	蝙蝠	–	–

像蝙蝠一样盲目的欲望——

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][maɪ][mjuːz][ænd; ənd][ðə; ði][help][ʌv; əv]

By	**the**	**help**	**of**	**my**	**Muse**	**and**	**the**	**help**	**of**
经过	这	帮助	的	我的	沉思	和	这	帮助	的

在我的缪斯女神和……的帮助下

[ðə; ði] ['relətɪv] [ðæt] .

The	**relative**	**that**	**.**
这	相对的	那	.

那个亲戚。

- , ['bruːzər] [ænd; ənd] ['breɪkər]
Panatheist , bruiser and breaker
- , 恶棍 和 断路器

泛神论者、恶棍和破坏者

[ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Of kings and the creatures of kings ,
的 国王 和 这 生物 的 国王 ,

君王及其臣民，

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɑːn] ['friːdəm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər]
I shouted on Freedom to shake her
我 喊叫 在 自由 到 摇 她

我高喊着"自由"，想让她摇醒我。

[fiːt] [luːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fetər] [ðæt] [klɪŋz] ;
Feet loose of the fetter that clings ;
脚 松动的 的 这 束缚 那 黏附 ;

双脚挣脱束缚;

[fɑːr] ['roʊlɪŋ] [maɪ] ['rævənəs] [red] [aɪ] ,
Far rolling my ravenous red eye ,
远的 滚动 我的 贪婪的 红色的 眼睛 ,

我翻了个白眼，饥肠辘辘，

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['mjuːtənəs] [lɪd] ,
And lifting a mutinous lid ,
和 举重 一个 叛逆的 盖 ,

掀开叛逆的盖子，

[tuː; tə] [ɔːl] ['mɔnəks] [ænd; ənd] ['meɪtrənz] [aɪ] [sed] [aɪ]
To all monarchs and matrons I said I
到 全部 君主 和 女舍监 我 说 我

我对所有的君主和贵妇们说:

[wʊd] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] – – [ænd; ənd] [dɪd] . [θriː]
Would shock them – – and did . 3
会 震惊 他们 – – 和 做过 . 3

这会让他们感到震惊——而且确实如此。3

[ðiː] [aɪ] [sæŋ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [lʌvz] , [oʊ] [θə'læsiən] ,
Thee I sang , and thy loves , O Thalassian ,
汝 我 唱 , 和 你的 爱 , 哦 海洋 ,

我歌颂你，歌颂你的爱，哦，塔拉西人

[oʊ] - ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [nuːd] [ænd; ənd] [æn'tiːk] !
O ' noble and nude and antique !
哦 - 高贵 和 裸体 和 古董 !

哦，高贵、裸体、古董!

- [ˌʌnə'ʃeɪmd] [ɪn] [ðə; ði] - ['fɪrləs] [oʊld] ['fæʃ(ə)n]
' Unashamed in the ' fearless old fashion
- 毫不羞愧 在 这 - 无畏 老的 时尚

毫不羞愧地秉持着"无畏的古老风格"。

- [er] ['wɑːʃɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] [wiːk] ;
' Ere washing was done by the week ;
- 埃雷 洗涤 曾是 完毕 经过 这 星期 ;

以前洗衣是按周进行的;

[wen] [ðə; ði] - ['roʊziz] [ænd; ənd] ['ræptʃər] - [ðæt] [gɜːrt] [juː; jʊ]
When the ' roses and rapture ' that girt you
什么时候 这 - 玫瑰 和 狂喜 - 那 束 你

当环绕着你的"玫瑰与狂喜"

[wɜːr; wər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [vaɪs] ,

Were	visions	of	delicate	vice	,
是	愿景	的	精美的	副	,

那是关于微妙罪恶的幻象吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['liliz] [ænd; ənd] ['læŋgər] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː]

And	the	'	lilies	and	languors	of	virtue
和	这	-	百合花	和	倦怠	的	美德

还有美德的百合花与倦怠。

- [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][naɪs] .

'	Not	nearly	so	nice	.
-	不是	几乎	所以	好的	.

远没有那么好。

[oʊ] [di'laits] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ] ['tiːðɪŋ] ,

O	delights	of	the	time	of	my	teething	,
哦	美味	的	这	时间	的	我的	出牙	,

啊，出牙期的快乐时光!

- , - , [jəj'lændə] !

Félise	,	Fragoletta	,	Yolande	!
-	,	-	,	约兰德	!

费利斯、弗拉戈莱塔、约兰德!

[foʊm] - [jiːst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn][ɪts] ['siːðɪŋ]

Foam	-	yeast	of	a	youth	in	its	seething
泡沫	-	酵母	的	一个	青年	在	它是	沸腾

青春的泡沫酵母在沸腾中

[ɑːn]['blæstɪd][ænd; ənd] ['blɪðərɪŋ] [sænd] !

On	blasted	and	blithering	sand	!
在	炸毁	和	胡言乱语	沙	!

在被炸毁的、狂风呼啸的沙地上!

[sneɪk] - [kraʊnd] [ɑːn][jʊr; jər] ['tresɪz] [ænd; ənd] ['beltɪd]

Snake	-	crowned	on	your	tresses	and	belted
蛇	-	加冕	在	你的	头发	和	系带

蛇冠戴在你的发间，腰间系着腰带

[wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] [ðæt] [kɔɪl][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ,

With	blossoms	that	coil	and	decay	,
和	花朵	那	线圈	和	衰变	,

花朵凋零枯萎，

[jiː; ji][ɑːr; ər] [gɔːn] ; [jiː; ji][ɑːr; ər][lɔːst] ; [jiː; ji][ɑːr; ər][meltid]

Ye	are	gone	;	ye	are	lost	;	ye	are	melted
叶	是	已消失	;	是的	是	丢失的	;	是的	是	融化

你们已逝去；你们已迷失；你们已消逝。

[laɪk] ['aɪsɪz][ɪn] [meɪ] .

Like	ices	in	May	.
喜欢	冰	在	可能	.

就像五月的冰一样。

[hʌʃt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] ['bɪbjələs] ['bʌb(ə)l]

Hushed	now	is	the	bibulous	bubble
静静地	现在	是	这	嗜酒的	气泡

如今，酒酣耳热的泡沫已然消散。

[ʌv; əv] - [laɪð] [ænd; ənd] [lə'sɪviəs] - [θroʊt] ;

Of	'	lithe	and	lascivious	'	throats	;
的	-	轻盈	和	好色的	-	喉咙	;

喉咙"柔软而淫荡";

[lɔːŋ] [strɪpt] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋkt] [ɪz] [ðə; ði] ['stʌbl]

Long	stript	and	extinct	is	the	stubble
长的	脱衣舞	和	灭绝	是	这	茬

长长的条状物和已经灭绝的残茬

[ʌv; əv] ['hɔːri] [ænd; ənd] ['hɑːvistid] [oʊts] ; [fɔːr]

Of	hoary	and	harvested	oats	;	4
的	苍老	和	收获	燕麦	;	4

用灰白的、收割过的燕麦制成；4

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [swiːts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['saʊər] [æz; əz] [ðə; ði] -

From	the	sweets	that	are	sour	as	the	sorrel's
从	这	糖果	那	是	酸的	作为	这	-

从酸模般的甜味中.....

[ðə; ði] [biːz] [hæv; həv] [ə'bɔːtivli] [swɔːmd] ;

The	bees	have	abortively	swarmed	;
这	蜜蜂	有	失败地	蜂拥而至	;

蜜蜂的分蜂行动失败了；

[ænd; ənd] [ældʒɝnɑːnz] ['ɜːrliər] ['mɔrəlz]

And	Algernon's	earlier	morals
和	阿尔杰农的	早些时候	德

以及阿尔杰农早期的道德观

[ɑːr; ər] ['ferli] [rɪ'fɔːrmd] .

Are	fairly	reformed	.
是	相当	改革后的	.

已经进行了相当程度的改革。

[aɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [ɑːr'mɑːdə] ,

I	have	written	a	loyal	Armada	,
我	有	书面	一个	忠诚	舰队	,

我写了一支忠诚的舰队，

[ænd; ənd] [poʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪli:; ˌdʒuːbɪ'liː] [poʊz] ;

And	posed	in	a	Jubilee	pose	;
和	摆拍	在	一个	禧年	姿势	;

并摆出了庆祝女王登基的姿势；

[aɪ] [hæv; həv] ['bæbəld] [ʌv; əv] ['beɪbiːz] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ]

I	have	babbled	of	babies	and	played	a
我	有	胡言乱语	的	婴儿	和	玩	一个

我曾咿呀学语地和婴儿说话，也曾玩耍。

[nuː] [tuːn] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [toʊz] ;

New	tune	on	the	turn	of	their	toes	;
新的	调	在	这	转动	的	他们的	脚趾	;

他们脚尖一转，新曲调就响起；

[wɑːʃt] [waɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [ə'stɑːrti] ,

Washed	white	from	the	stain	of	Astarte	,
洗过	白色的	从	这	弄脏	的	阿斯塔特	,

洗净了阿斯塔特的污渍，洁白如雪。

[maɪ] [bʊks] ['eni] ['vɜːrdʒɪn] [meɪ] [bai] ;

My	books	any	virgin	may	buy	;
我的	图书	任何	处女	可能	买	;

我的书任何处男处女都可以买；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [preɪzd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːrti]

And	I	hear	I	am	praised	by	a	party
和	我	听到	我	是	赞扬	经过	一个	派对

我听说我受到了一个政党的表扬。

[kɔːld] ['sʌmθɪŋ] [mə'keɪ] !
Called Something Mackay !
称为 某物 麦凯 !

名叫麦凯!

[wen] [i'reizd] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekərdz] , [ænd; ənd]['rɑːt(ə)n]
When erased are the records , and rotten
什么时候 已擦除 是 这 记录 , 和 烂

记录被抹去后，就腐烂了。

[ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv] ['mɛməriz] [net] ;
The meshes of memory's net ;
这 网格 的 记忆的 网 ;

记忆之网的网眼;

[wen] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [fə'givz] [hæz; həz] [fər'gɑːtn]
When the grace that forgives has forgotten
什么时候 这 优雅 那 原谅 有 被遗忘的

当宽恕的恩典遗忘了

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [fər'get] ;
The things that are good to forget ;
这 事物 那 是 好的 到 忘记 ;

那些最好忘记的事情;

[wen] [ðə; ði] [trɪl] [ʌv; əv][maɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['trʌmpɪt]
When the trill of my juvenile trumpet
什么时候 这 颤音 的 我的 少年 喇叭

当我的少年小号发出颤音

[ɪz] [ded] [ænd; ənd][ɪts] ['ekoʊz] [ɑːr; ər] [ded] ;
Is dead and its echoes are dead ;
是 死的 和 它是 回声 是 死的 ;

它已死，它的回声也已消逝;

[ðen] [ðə; ði] ['lɒːrəl] [ʃæl; ʃəl][laɪ][ɑːn][ðə; ði] ['krʌmpɪt]
Then the laurel shall lie on the crumpet
然后 这 月桂树 将 说谎 在 这 烤饼

然后，月桂叶将放在烤饼上。

[ænd; ənd] [kraʊn] [ʌv; əv][maɪ] [hed] ! - .
And crown of my head ! 52 .
和 王冠 的 我的 头 ! - .

还有我头上的王冠！52.

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ælbəmz] [ʌv; əv] [kraʊnd] ['hedz] ['oʊnli] .
FOR THE ALBUMS OF CROWNED HEADS ONLY .
为了 这 专辑 的 加冕 头部 仅有的 .

仅限皇冠乐队专辑。

(['æftər] [sɜːr][iː] . [ə; eɪ] .) [wʌn] .
(AFTER SIR E . A .) 1 .
(后 先生 E . 一个 .) 1 .

（根据 EA 爵士的命名）1.

[frʌm; frəm][ðə; ði][θɜːrd] - [bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] [gə'zel] [ʌv; əv] ['gæzəl] .
From the third Sa'dine Box of the eighth Gazelle of Ghazal .
从 这 第三 - 盒子 的 这 第八 羚羊 的 加扎勒 .

出自加扎勒诗集第八首瞪羚的第三首萨丁盒。

- - !
Yá Yá !
- - !

呀呀!

[best] - - !
Best - Belovéd !
最好的 - - !

最亲爱的!

[aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ðaɪ] ['dɪmplz] [ænd; ənd] [drɪŋk] ;
I look to thy dimples and drink ;
我 看 到 你的 酒窝 和 喝 ;

我凝视着你的酒窝，喝着酒;

- ! [tuː; tə] [ðaɪ] [tʃiːk] - [pɪts] [ænd; ənd] [tʃɪn] - [pɪt] , [maɪ] ['tuːlɪp] , [maɪ] [pɪŋk] !
Tiddlihî ! to thy cheek - pits and chin - pit , my Tulip , my Pink !
- ! 到 你的 脸颊 - 坑 和 下巴 - 坑 , 我的 郁金香 , 我的 粉色的 !

Tiddlihî！到你的脸颊窝和下巴窝，我的郁金香，我的粉红!

[siː] [maɪ] [hɑːrt] ['raɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [bəːsts] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] ,
See my heart rises up like a bubble , and bursts in my throat ,
看 我的 心 上升 向上 喜欢 一个 气泡 , 和 爆发 在 我的 喉 ,

我的心像气泡一样向上涌起，却在喉咙里爆裂开来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪmplz] [ðæt] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [θriː] , [laɪk] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊt] .
And the dimples that draw it are Three , like the Men in a Boat .
和 这 酒窝 那 画 它 是 三 , 喜欢 这 男人 在 一个 船 .

而勾勒出这幅画的酒窝有三个，就像船上的三个男人一样。

[θraɪs] [θriː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðæt] [biˈ^æt] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ges]
Thrice Three are the Muses , and I that begat her should guess
三次 三 是 这 缪斯 , 和 我 那 生育 她 应该 猜测

缪斯女神有三位，而我，作为她的生母，理应猜到。

[ðæt] [ðə; ði] [tenθ] [ɪz] [ðə; ði] - - - , [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] ! [sɪks]
That the Tenth is the Tēle - Ephēmera , Pride of the PRESS ! 6
那 这 第十 是 这 - - - , 自豪 的 这 按 ! 6

第十卷是《Tēle-Ephēmera》，是新闻界的骄傲！6

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [wɜːr; wər] ['tripləts] [tɪl] ['leɪtli] [ðə; ði] ['fruːtf(ə)l] -
And the Graces were triplets till lately the fruitful Dîtî
和 这 恩典 是 三胞胎 直到 最近 这 卓有成效 -

直到最近，美惠三姐妹还是三胞胎，多产的迪蒂

['prɔpəgeitid] [ə; eɪ] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
Propagated a Fourth , and the infant was W . G .
传播 一个 第四 , 和 这 婴儿 曾是 W . G .

繁衍出第四个孩子，而婴儿是WG

[frʌm; frəm] [maɪ] [poʊst] [ʌv; əv] [prə'pɪŋkwəti] [proʊn] [ɑːn] [maɪ] ['læŋgərəs] [niːz]
From my post of Propinquity prone on my languorous knees
从 我的 邮政 的 接近 易于 在 我的 慵懒的 膝盖

从我发布的帖子《近距离俯卧在我慵懒的膝盖上》

[maɪ] [terz] ['slɪðər] [daʊn] [laɪk] [ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv] [ə'reɪbiːəz] [triːz] .
My tears slither down like the Gum of Arabia's trees .
我的 眼泪 滑行 向下 喜欢 这 胶 的 阿拉伯的 树木 .

我的眼泪像阿拉伯树上的树胶一样滑落。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] [drʌŋk] ?
“ Am I drunk ?
〃 是 我 醉 ?

我喝醉了吗?

〃 [hɑːrt] - [ɪn'tæŋglər] !
〃 Heart - Entangler !
〃 心 - 纠缠者 !

〃心之纠缠者！〃

[baɪ]['hɑ:fiz] , [ðə; ði]['blendər] [ʌv; əv] [skwɪʃ] !
By Hafiz , the Blender of Squish !
经过 哈菲兹 , 这 混合器 的 挤压 !

由 Hafiz 制作，Squish 的搅拌机！

- [tɪz] [ðə; ði]['kæm(ə)l] [ðæt] [sɪts] [ɑ:n] [ðə; ði] [prer] - [mæt] [ɪz] [drʌŋk] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] .
' Tis the camel that sits on the prayer - mat is drunk as a fish .
- 的 这 骆驼 那 坐着 在 这 祷告 - 垫 是 醉 作为 一个 鱼 .

坐在祈祷垫上的骆驼醉得像条鱼。

[æz; əz] [aɪ] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fju:tʃər] ['ʌpraɪzɪŋ] , [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'ti:] [hu:] [kæn; kən] ,
As I hope for the future Uprising , deny it who can ,
作为 我 希望 为了 这 未来 起义 , 否定 它 WHO 能 ,

我希望未来的起义能够实现，但谁能否认就否认吧。

[tu:] ['jɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [wɔ:rn] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbən] , [kʌm] [nekst] ['rɑ:mədɑ:n] ! ['sɛvən]
Two years I have worn the Blue Ribbon , come next Ramadan ! 7
二 年 我 有 磨损 这 蓝色的 丝带 , 来 下一个 斋月 ! 7

我已经佩戴蓝丝带两年了，期待下一个斋月！ 7

[tʃest] - [prɪ'zɜ:rvər] !
Chest - Preserver !
胸部 - 保护者 !

胸部保护器！

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪn] [aɪz] , [ðeɪ] [ə'loʊn] , [ɑ:r; ər] [maɪ] [drɪŋk] ,
thou knowest thine eyes , they alone , are my drink ,
你 最了解 你的 眼睛 , 他们 独自的 , 是 我的 喝 ,

你知道你的双眼，唯有它们，才是我的慰藉。

[blu:] - [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [sloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɔ:r] ['sti:vənz, 'stɛfənz] [hɪz; ɪz] [ɪŋk] .
Blue - black as the sloes of the Garden or Stephens his Ink .
蓝色的 - 黑色的 作为 这 黑刺李 的 这 花园 或者 斯蒂芬斯 他的 墨水 .

蓝黑色，如同花园里的黑刺李，或是斯蒂芬的墨水。

[ɑ:n] [ðaɪ] ['ʃʊgər] - [swi:t] , [maɪ] ['saɪprəs] !
On thy sugar - sweet liplets , my Cypress !
在 你的 糖 - 甜的 唇片 , 我的 柏 !

我的柏树，在你甜蜜的嘴唇上！

[aɪ] [braʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [bi:] ,
I browse like a bee ,
我 浏览 喜欢 一个 蜜蜂 ,

我像蜜蜂一样浏览网页，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['eɪkɪŋ] , [æz; əz] ['æftər] [ə; eɪ] ['sɜ:rfɪt] [ʌv; əv] ['melən] , [fɔ:r; fər] [ði:] !
And am aching , as after a surfeit of Melon , for thee !
和 是 疼痛 , 作为 后 一个 过量 的 瓜 , 为了 你 !

我像吃饱了甜瓜一样，对你充满了渴望！

[loʊ] [leɪd] [æt; ət] [ðaɪ] [fi:t] – – ['lɪt(ə)l] [fi:t] – – [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] ,
Low laid at thy feet – – little feet – – in the dust like a worm ,
低的 铺设 在 你的 脚 – – 小的 脚 – – 在 这 灰尘 喜欢 一个 蠕虫 ,

像虫子一样，低伏在你脚下——小小的脚——尘土里，

[raʊnd] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [ðaɪ] [skɜ:rt] , [oʊ] [maɪ] ['pi:kɑ:k] , [aɪ] ['fɪtfəli] [skwɜ:rm] .
Round the train of thy skirt , O my Peacock , I fitfully squirm .
圆形的 这 火车 的 你的 裙子 , 哦 我的 孔雀 , 我 断断续续地 蠕动 .

我的孔雀啊，我绕着你裙摆的拖曳，不由自主地扭动着身躯。

[baɪ] ['ælə,'ɑ:lə,ɑ:'lɑ:] !
By Allah !
经过 真主 !

以真主之名！

[aɪ] [swuːn] , [aɪ]['roʊteɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪkli] [ʌv; əv][hjuː] !

I	swoon	,	I	rotate	,	I	am	sickly	of	hue	!
我	昏厥	,	我	旋转	,	我	是	病弱的	的	色调	!

我晕倒了，我旋转了，我对色彩感到厌倦！

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,'ɪnfɪdel] [swɔːr] [ðæt] [dʒæm] - [dʒæm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tempərəns] [bruː] !

And	the	Infidel	swore	that	Jam	-	Jam	was	a	Temperance	brew	!
和	这	异教徒	发誓	那	果酱	-	果酱	曾是	一个	节制	酿造	!

异教徒发誓说 Jam-Jam 是一种禁酒饮料！

[hɑːrt] - ['pʌnɪʃər] !

Heart	-	Punisher	!
心	-	惩罚者	!

心脏惩罚者！

['ʃʊrli] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [wɪð; wɪθ] [dʒɪn] !

Surely	I	think	it	was	jalapped	with	gin	!
一定	我	思考	它	曾是	-	和	杜松子酒	!

我肯定认为它被杜松子酒腌制过！

[ɑː'hɑː] ! ['pærədaɪs] !

Aha	!	Paradise	!
啊哈	!	天堂	!

啊哈！天堂！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pæsɪŋ] !

I	am	passing	!
我	是	通过	!

我通过了！

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧！

[ɑː'miːn] ! - .

Amin	!	82	.
阿明	!	-	.

Amin！82。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] - - .

From	a	little	thing	by	the	Princess	Onono	Goawaī	.
从	一个	小的	事物	经过	这	公主	-	-	.

出自小野五代公主的一首小诗。

[ðə; ði]['bʊlbʊl] - [laɪk][ə; eɪ] [bʊk]

The	bulbul	hummeth	like	a	book
这	鹎	-	喜欢	一个	书

白头鹎发出像书一样的嗡嗡声

[ə'pɑːn][ðə; ði] [puː] - [puː] [triː] ,

Upon	the	pooh	-	pooh	tree	,
之上	这	呸	-	呸	树	,

在噗噗树上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [lʊk]

And	now	and	then	he	takes	a	look
和	现在	和	然后	他	需要	一个	看

他时不时会瞥一眼。

[æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

At	you	and	me	,
在	你	和	我	,

你和我，

[æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] .

At	me	and	you	.
在	我	和	你	.

对着我和你。

['kuːtʃiː] !

Kuchi	!
库奇	!

库奇！

- ! [θriː] .

Kuchoo	!	3	.
-	!	3	.

Kuchoo！3.

[frʌm; frəm][ðə; ðiː]['sænskrɪt][ʌv; əv] - .

From	the	Sanskrit	of	Matabîlîwaijo	.
从	这	梵文	的	-	.

源自梵语 Matabîlîwaijo。

[wɪnd] !

Wind	!
风	!

风！

[ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ðiː] !

a	word	with	thee	!
一个	单词	和	你	!

跟你说句话！

[ðaʊ] ['^əjɪst] [wer] [maɪ] [wel] - - [laɪz]

thou	goest	where	my	Well	-	Preservéd	lies
你	去	在哪里	我的	出色地	-	-	谎言

你去了我保存完好的墓地

[ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] ['bɑːni] ['braɪər] ['kiːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['wɪkɪd] [flaɪz] .

On	her	bed	of	bonny	briers	keeping	off	the	wicked	flies	.
在	她	床	的	邦妮	荆棘	保持	离开	这	邪恶	苍蝇	.

她躺在美丽的荆棘丛中，躲避着讨厌的苍蝇。

[ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [hɜːr; hər][baɪ][tiː 'eɪtʃ] - [ə'roʊmə][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌsk] ,

Thou	shalt	know	her	by	th	'	aroma	of	her	bosom	,	which	is	musk	,
你	应	知道	她	经过	th	-	香气	的	她	怀	,	哪个	是	麝香	,

你必凭她胸前的香气认出她，那香气是麝香。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['aivəriz] [ðæt] ['glɪs(ə)n][laɪk][æn; ən] [ˌelə'fæntiːn] [tʌsk] . [naɪn]

And	her	ivories	that	glisten	like	an	elephantine	tusk	.	9
和	她	象牙	那	闪亮	喜欢	一个	大象	象牙	.	9

她那闪闪发光的象牙琴身，如同象牙一般。9

[siːk] [hɜːr; hər]['kɔːrəl] - ['gɑːrdɪd] ['tɪmpənəm] [ænd; ənd] ['wɪspər] “ - !

Seek	her	coral	-	guarded	tympanum	and	whisper	“	Poppinjai	!
寻找	她	珊瑚	-	守卫	鼓室	和	耳语	“	-	!

找到她被珊瑚保护的鼓膜，轻声说“波平杰！”

” [ænd; ənd] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lʌvər]) ['kaɪndli][ˌeɪ diː 'diː] “ [ə; eɪ] - ['læl] - ['læl] - [ˌɛl e 'aɪ] !

”	And	(	referring	to	her	lover	)	kindly	add	“	A	-	lal	-	lal	-	lai	!
”	和	(	指	到	她	情人	)	亲切地	添加	“	一个	-	拉尔	-	拉尔	-	赖	!

“（指她的情人） 请加上“A-lal-lal-lai！

” [briːz] !

”	Breeze	!
”	微风	!

“微风！

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ; [steɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdli] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
thou knowest my condition ; state it broadly , if you please ,
你 最了解 我的 状况 ; 状态 它 总体而言 , 如果 你 请 ,

你了解我的处境，请你大致描述一下。

[ɪn][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv]['ɪndoʊ] - ['t\\:kəj] - ['pɜːrˌsoʊ] - [ˌdʒæpə'niːz] .
In a smattering of Indo - Turco - Perso - Japanese .
在 一个 零星 的 印尼 - 土耳其 - 个人 - 日本人 .

夹杂着一些印度-土耳其-波斯-日本的语言。

[seɪ] [maɪ] [juːθ] [ɪz] ['flɪtɪŋ] ['friːli] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [goʊz]
Say my youth is flitting freely , and before the season goes
说 我的 青年 是 飞掠 自由 , 和 前 这 季节 去

假设我的青春自由飞逝，在季节结束之前

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] - [aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ][roʊz] .
From the garden of my Tûtsi I am fain to pluck a rose .
从 这 花园 的 我的 - 我 是 欣然 到 采摘 一个 玫瑰 .

我从我的图西族花园里摘下一朵玫瑰。

[tel] [hɜːr; hər][aɪm][ə; eɪ]['wɑːntən] - ([wʌt] [ə; eɪ] - ['riːəli] [ɪz]
Tell her I'm a wanton Sufí (what a Sufí really is
告诉 她 我是 一个 放肆 - (什么 一个 - 真的 是

告诉她我是一个放荡不羁的苏菲派信徒（苏菲派的真正含义是什么）

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [noʊ] , [pər'hæps] – – [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv] ['ɑːləz] ['mistəriz]) .
She may know , perhaps – – I count it one of Allah's mysteries) .
她 可能 知道 , 也许 – – 我 数数 它 一 的 真主的 谜团) .

她或许知道——我认为这是真主的奥秘之一）。

[flai] , [oʊ]['blesɪd; blest] [briːz] , [ænd; ənd] ['hɪðər] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] ;
Fly , O blessed Breeze , and hither bring me back the net result ;
飞 , 哦 蒙福 微风 , 和 这里 带来 我 后退 这 网 结果 ;

飞吧，美好的微风，把结果带回来；

[flai][æz; əz][flaɪz][ðə; ði] [ruːd] [mə'skiːtoʊ][frʌm; frəm] [ˌæb'dʊləz] ['kætəpʌlt] . -
Fly as flies the rude mosquito from Abdullah's catapult . 10
飞 作为 苍蝇 这 粗鲁的 蚊子 从 阿卜杜拉的 弹射 . -

像阿卜杜拉弹弓射出的那只粗鲁的蚊子一样飞翔。10

[flai][æz; əz][flaɪz][ðə; ði] ['rʌsti] ['rɪkʃɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Fly as flies the rusty rickshaw of the Kurumayasan ,
飞 作为 苍蝇 这 生锈的 黄包车 的 这 - ,

像库鲁马亚桑那辆生锈的人力车一样飞驰，

[wen] [hiː; hi] [sents] [ə; eɪ] - [daʊn] [ðə; ði] [groʊvz] [ʌv; əv][gʊ'lɪstɑːn] .
When he scents a Hippopotam down the groves of Gulistan .
什么时候 他 气味 一个 - 向下 这 小树林 的 古利斯坦 .

当他嗅到古利斯坦树林中河马的气味时。

[flai][ænd; ənd] [kʌl] , [oʊ] [kʌl] , [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [-] ['pɜːrp(ə)l] [tres] ;
Fly and cull , O cull , a section of my Pipkin's purple tress ;
飞 和 淘汰 , 哦 淘汰 , 一个 部分 的 我的 皮普金的 紫色的 树 ;

飞翔并摘取，哦，摘取，我皮普金的一缕紫色秀发；

[ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd][ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ] ['diːpli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɔːds] [ðæt] [ruːl] [ðə; ði] [mes] ;
Thou shalt find me drinking deeply with the Lords that rule the Mess ;
你 应 寻找 我 喝 深 和 这 领主 那 规则 这 混乱 ;

你将会看到我与统治大地的诸位大臣们一起畅饮；

[kwɔfɪŋ] [miːd] [ænd; ənd] ['maɪti] ['səudəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - , [lɔːds][ʌv; əv][wɔːr] ,
Quaffing mead and mighty sodas with the Johnís , Lords of War ,
畅饮 蜂蜜酒 和 强大的 汽水 和 这 - , 领主 的 战争 ,

与约翰尼家族、战争之王们一起畅饮蜂蜜酒和浓烈的苏打水，

['tɔːkɪŋ] - ['dʒʌŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] , - [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['diːoʊˌdɑːr] .

Talking	'	jungle	in	the	gun	-	room	,	'	underneath	the	deodar	.
说	-	丛林	在	这	枪	-	房间	,	-	下	这	雪松	.

在雪松树下，谈论着"枪械室里的丛林"。

[huː] - !

Hoo	Tawâ	!
胡	-	!

呼塔瓦！

[aɪ][goʊ][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [ðæt] ['kʌmɪθ] [leɪt] [ɪz][kəːst] ,

I	go	to	join	them	;	he	that	cometh	late	is	curst	,
我	去	到	加入	他们	;	他	那	到来	晚的	是	诅咒	,

我去与他们汇合；迟到的人有祸了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːds][ʌv; əv][wɔːr] ([baɪ]['ækbɑː]) [hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ə'meɪzɪŋ] [θɜːrst] ! - .

For	the	Lords	of	War	(	by	Akbar	)	have	a	most	amazing	thirst	!	113	.
为了	这	领主	的	战争	(	经过	阿克巴	)	有	一个	最多	惊人的	口渴	!	-	.

《战争之王》（阿克巴著）有着惊人的渴望！113.

['mɑːrsiəs] [ɪn] ['heɪdiːz] .

MARSYAS	IN	HADES	.
玛尔西亚斯	在	冥界	.

冥府中的玛尔叙阿斯。

(['æftər] [sɜːr][el] . [em] .)

(	AFTER	SIR	L	.	M	.	)
(	后	先生	L	.	M	.	)

（致敬LM爵士）

[nekst][aɪ] [sɔː]

Next	I	saw
下一个	我	锯

接下来我看到

[ə; eɪ] ['pensɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,

A	pensive	gentleman	of	middle	age	,
一个	沉思的	绅士	的	中间	年龄	,

一位沉思的中年绅士

[ðæt] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ]['druːɪd][oʊk] , [hɪz; ɪz][paɪp]

That	leaned	against	a	Druid	oak	,	his	pipe
那	倾斜	反对	一个	德鲁伊	橡木	,	他的	管道

那东西靠在一棵德鲁伊橡树上，他的烟斗

['pendənt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] – – [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [wʌn] – –

Pendent	beneath	his	chin	–	–	a	double	one	–	–
吊坠	下面	他的	下巴	–	–	一个	双倍的	一	–	–

他下巴下面挂着一个吊坠——一个双头吊坠——

(['miːnɪŋ] [ðə; ði][paɪp]) ; [rɪ'lʌktənt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [breθ] ,

(	Meaning	the	pipe	)	;	reluctant	was	his	breath	,
(	意义	这	管道	)	;	不情愿的	曾是	他的	气息	,

（指烟斗）；他呼吸急促，不情愿。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['miŋgld] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrɪs] [dæns]

For	he	had	mingled	in	the	Morris	dance
为了	他	有	混合	在	这	莫里斯	舞蹈

因为他曾参与过莫里斯舞。

[ænd; ənd] ['restɪd] [bloʊn] ; [bʌt; bət]['dæmzəlz][ɪn][ðer; ðər] [tiːnz] ,

And	rested	blown	;	but	damsels	in	their	teens	,
和	休息	吹	;	但	少女们	在	他们的	青少年	,

她们歇息飘落；但十几岁的少女们，

[ɔ:l] ['dekərəs] [ænd; ənd] ['dekərəsli] [klæd] ,

All	decorous	and	decorously	clad	,
全部	得体	和	得体地	覆膜	,

所有人都举止得体，衣着得体。

[ðer; ðər] ['veri] ['æŋklz] ['hɑ:rdli]['vɪzəb(ə)l] ,

Their	very	ankles	hardly	visible	,
他们的	非常	脚踝	几乎	可见的	,

他们的脚踝几乎看不见了，

[ri'kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['məuʃənz] ; [waɪl] , [fɔ:r; fər] ['ʃæpərɔn] ,

Recalled	his	motions	;	while	,	for	chaperon	,
召回	他的	运动	;	尽管	,	为了	监护人	,

回想起他的举动；而作为监护人，

[gʊd] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l]

Good	Mrs	.	Grundy	up	against	the	wall
好的	太太	.	格伦迪	向上	反对	这	墙

好心的格伦迪太太靠在墙上

[bi:md] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Beamed	approbation	.
光束	赞许	.

热烈的赞同。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [aɪ] [ri:d]

On	his	face	I	read
在	他的	脸	我	读

我从他的脸上读出

[saɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['sædnəs] [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊəts] [wer] ,

Signs	of	high	sadness	such	as	poets	wear	,
标志	的	高的	悲伤	这样的	作为	诗人	穿	,

诗人佩戴的那些表达极度悲伤的饰品，

['bi:ɪŋ] [dɪ'vaɪnli] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]

Being	divinely	discontented	with
存在	神圣地	不满	和

对……感到神圣的不满

[ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] [ʒɜ:n] ['fɪlz] .

The	praise	of	jeunes	filles	.
这	称赞	的	年轻人	女儿们	.

少女们的赞美。

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ,

Even	as	I	looked	,
甚至	作为	我	看起来	,

即使我看着，

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] reserved12

He	touched	the	portion	of	his	pipe	reserved12
他	感动	这	部分	的	他的	管道	reserved12

他摸了摸烟斗预留的那一部分12

[fɔ:r; fər]['maɪnər]['poʊətri][ʌv; əv] ['sɑ:ləm] [toʊn] ,

For	minor	poetry	of	solemn	tone	,
为了	次要的	诗	的	庄严	语气	,

对于基调庄严肃穆的小诗，

['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['hju:mərəs] ['stɑ:ps] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər]

Checking	the	humorous	stops	intended	for
检查	这	幽默	停止	故意的	为了

检查幽默的停靠点

[ɪˌlekʃə'nɪrɪŋ] ['pəʊstəz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

Electioneering	**posters**	**and**	**the**	**like**	**;**
竞选活动	海报	和	这	喜欢	;

竞选海报等等;

[ænd; ənd] [ˌðerwɪθ'ɔːl] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

And	**therewithal**	**he**	**made**	**the**	**following**
和	于是	他	制成	这	下列的

于是他做了以下事情

[ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [ˌʌn'sʌŋ] , [ɔːr] [els]

Addition	**to**	**his**	**Songs**	**Unsung**	**,**	**or**	**else**
添加	到	他的	歌曲	无名英雄	,	或者	别的

除他的《未颂之歌》之外，或者

[hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɑːrkt] [ri'maːks] :

His	**Unremarked**	**Remarks**	**:**
他的	未加评论	评论	:

他未加评论的评论:

“ [dɪr] [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**Dear**	**Sir**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	亲爱的	先生	,	”	他	说	,

"尊敬的先生,"他说,

“ [ɪk'skjuːs][maɪ] ['seɪɪŋ] - [sɜːr] - [laɪk] [ðæt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

“	**Excuse**	**my**	**saying**	**'**	**Sir**	**'**	**like**	**that**	**;**	**it**	**is**
“	原谅	我的	说	-	先生	-	喜欢	那	;	它	是

"请原谅我这样称呼'先生'；这是

['aʊər; ɑːr] [wei] [ɪn]['heɪdiːz] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dæmd] ;

Our	**way**	**in**	**Hades**	**here**	**among**	**the**	**damned**	**;**
我们的	方式	在	哈迪斯	这里	之中	这	该死的	;

我们在冥界，在被诅咒者中间;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [dæmd]

For	**you**	**must**	**know**	**that**	**some**	**of**	**us**	**are**	**damned**
为了	你	必须	知道	那	一些	的	我们	是	该死的

你必须知道，我们当中有些人注定要下地狱。

[nɑːt]['oʊnli][baɪ][feɪnt] [preɪz] [bʌt; bət] [fʊl] [ə'plɔːz]

Not	**only**	**by**	**faint**	**praise**	**but**	**full**	**applause**
不是	仅有的	经过	头晕的	称赞	但	满的	掌声

不仅是轻声的赞扬，而是热烈的掌声

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['krɪtɪks] .

Of	**simple**	**critics**	**.**
的	简单的	评论家	.

普通评论家。

[teɪk] [maɪ] [keɪs] .

Take	**my**	**case**	**.**
拿	我的	案件	.

以我为例。

[ɪn][ˌem 'iː]

In	**me**
在	我

在我

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] [gʊd] [naɪt] ['mɑːrsiəs] , [em] . [ə; eɪ] . ,

Behold	**the**	**good**	**knight**	**Marsyas**	**,**	**M**	**.**	**A**	**. ,**
看哪	这	好的	骑士	玛尔叙阿斯	,	M	.	一个	. ,

瞧瞧这位善良的骑士马尔西亚斯，MA，

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔːr; fər] ['pɑːrləmənt] ,

Three	times	a	candidate	for	Parliament	,
三	时代	一个	候选人	为了	议会	,

曾三次竞选议员

[ænd; ənd] [twaɪs] [rɪ'taɪərd] ; [ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ;

And	twice	retired	;	a	Justice	of	the	Peace	;
和	两次	退休	;	一个	正义	的	这	和平	;

曾两次退休；太平绅士；

['mæstər][ʌv; əv][aːts] ([aɪ] [sed]) , [ænd; ənd] ['betər] [noʊn]

Master	of	Arts	(	I	said	)	,	and	better	known
掌握	的	艺术	(	我	说	)	,	和	更好的	已知

文学硕士（我说），而且更广为人知

[ɪn] ['lɪtərəri] [sfiəz] [æz; əz]['mæstər][ʌv; əv]

In	literary	spheres	as	Master	of
在	文学	球体	作为	掌握	的

在文学领域，他是一位大师

[ðə; ðɪ][ˌmiːdi'oʊkər] - ['ɑːbviəs] ; [ænd; ənd] [riːd]

The	Mediocre	-	Obvious	;	and	read
这	平庸	-	明显的	;	和	读

平庸之作；并阅读

[baɪ] ['bɔːrdɪŋ] - ['mɪsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪrɪədz] .

By	boarding	-	misses	in	their	myriads	.
经过	登机	-	错过	在	他们的	无数	.

无数次登机失误。

[ðiːz] [doʊt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

These	dote	upon	me	.
这些	宠爱	之上	我	.

他们很喜欢我。

['swiːtli] [hæv; həv][aɪ] [sʌŋ]

Sweetly	have	I	sung
甜蜜地	有	我	唱

我曾甜蜜地歌唱

[ðə; ðɪ] ['kɔmənpleisiz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]

The	commonplaces	of	philosophy
这	俗语	的	哲学

哲学的陈词滥调

[ɪn] ['kɑːmən] ['pɑːrləns] . -

In	common	parlance	.	13
在	常见的	语言	.	-

通俗地说。13

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [pər'hæps]

You	have	read	perhaps
你	有	读	也许

你可能读过……

[ðə; ðɪ]['kimrik]['traiədz] ?

The	Cymric	Triads	?
这	威尔士语	三元组	?

威尔士三联唱?

['poʊətri] , [ðeɪ] [seɪ] ,

Poetry	,	they	say	,
诗	,	他们	说	,

他们说，诗歌

[ik'selz] [ə'loʊn][baɪ] [ʃɪr] [sɪm'plɪsəti]
Excels alone by sheer simplicity
卓越 独自的 经过 透明 简单

仅凭其简洁性就足以脱颖而出。

[ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] .
Of language , subject , and invention .
的 语言 , 主题 , 和 发明 .

语言、主题和发明。

[sɜːr] !
Sir !
先生 !

先生!

[ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][maɪn] [leɪ] [ðæt] [weɪ] [tuː] .
The excellence of mine lay that way too .
这 卓越 的 矿 躺 那 方式 也 .

我的优秀之处也在于此。

[bʌt; bət] [feɪt] [ɪz]['pɑːrʃ(ə)l] .
But fate is partial .
但 命运 是 部分的 .

但命运总是偏袒一方的。

['hɛvənz] ['fʊlgər] ['məʊldz]
Heaven's fulgour moulds
天 闪光 模具

天堂的光辉模具

- [tuː; tə] ['hæpinəs] [sʌm; səm] , [sʌm; səm][tuː; tə] [ʌn'hæpinəs] !
' To happiness some , some to unhappiness !
- 到 幸福 一些 , 一些 到 不快乐 !

有人幸福，有人不幸!

- ([lʊk] [juː; jʊ] , [ðə; ði][hɑːrp][wʌz; wəz] [welʃ] [ðæt] ['fɪgjərd] [fɔːrθ]
' (Look you , the harp was Welsh that figured forth
- (看 你 , 这 竖琴 曾是 威尔士语 那 想 前进

（你看，那把竖琴是威尔士的，它展现了……）

[ðæt] ['eksələnt] [læst][laɪn] .)
That excellent last line .)
那 出色的 最后的 线 .)

最后那句话说得真好。）

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
I ask you , Sir ,
我 问 你 , 先生 ,

我问您，先生，

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

[ɪl] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['mɔːrt(ə)l] [preɪz] ,
Ill content with mortal praise ,
患病的 内容 和 凡人 称赞 ,

不满足于凡人的赞美，

[ænd; ənd]['hæpli] ['sʌmwʌt] ['oʊvər'boʊld] , [aɪ] [sɔːt]
And haply somewhat overbold , I sought
和 或许 有些 加粗 , 我 寻求

或许有些过于大胆，我寻求

[tuː; tə][biː; bi][æz; əz][gɔdz][biː; bi] ; [sɔːt] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [fɪltʃ]
To be as gods be ; sought , in fact , to filch
到 是 作为 神 是 ; 寻求 , 在 事实 , 到 偷窃

像神一样；实际上，他们试图窃取.....

[ə'pɑːloʊz] [beɪz] !
Apollo's bays !
阿波罗的 海湾 !

阿波罗的海湾!

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[dɪr] [ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ][feɪn]
I fain
我 欣然

我

[wʊd] [juːz][ə; eɪ][strɔːŋgər] [freɪz] , [bʌt; bət]['hɑːrdli] [der] ,
Would use a stronger phrase , but hardly dare ,
会 使用 一个 更强 短语 , 但 几乎 敢 ,

本来想用更强烈的措辞，但几乎不敢。

['biːɪŋ] , [wət'evər] [els] , [rɪ'spektəbl] .
Being , whatever else , respectable .
存在 , 任何 别的 , 可敬 .

无论如何，要体面。

[aɪ] [seɪ] [aɪ]['taɪərd][ʌv; əv] ['vʌlgər] ['hɑːmɪdʒ] , [gɪft]
I say I tired of vulgar homage , gift
我 说 我 疲劳的 的 庸俗 尊敬 , 礼物

我说，我已经厌倦了庸俗的致敬和馈赠。

[ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .
Of ignorance .
的 无知 .

无知。

- [haɪ] ['feɪljər] [ˌoʊvər'lip]
' High failure overleaps
- 高的 失败 跳跃

“高失败率”

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [loʊ] [sək'sesɪz] - ([ðer; ðər] , [ə'gen] ,
The bounds of low successes ' (there , again ,
这 界限 的 低的 成功 - (那里 , 再次 ,

低成功率的界限（再次，

[ðə; ði][hɑːrp] [ðæt] [twæŋd] [wʌz; wəz] [welʃ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekoʊ]
The harp that twanged was Welsh , but with an echo
这 竖琴 那 拨弦 曾是 威尔士语 , 但 和 一个 回声

那把拨动琴弦的竖琴是威尔士的，但带着回声。

[ʌv; əv] ['braʊnɪŋ]) .
Of Browning) .
的 勃朗宁) .

勃朗宁)。

['gɑːdlaɪk][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [aɪ] [θɔːt] , -

Godlike	**it**	**must**	**be**	**,**	**I**	**thought**	**,**	**14**
神一般的	它	必须	是	,	我	想法	,	-

我想，它一定像神一样。14

[tuː; tə][klaɪm][ðə; ði] ['gɪdi] [brɪŋk] ; [tuː; tə][pen] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

To	**climb**	**the**	**giddy**	**brink**	**;**	**to**	**pen**	**,**	**for**	**instance**	**,**
到	爬	这	头晕	边缘	;	到	笔	,	为了	实例	,

攀登令人眩晕的边缘；例如，用笔书写

[æn; ən][oʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['ɪnstɪtuːt] ,

An	**Ode**	**to**	**the**	**Imperial**	**Institute**	**,**
一个	颂	到	这	帝国	研究所	,

致帝国学院颂歌

[ænd; ənd][fɔːl] , [ɪf] [baʊnd][tuː; tə] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['diːsnt] [haɪt] .

And	**fall**	**,**	**if**	**bound**	**to**	**,**	**from**	**a**	**decent**	**height**	**.**
和	落下	,	如果	边界	到	,	从	一个	体面的	高度	.

如果注定要坠落，那就从相当高的地方坠落。

[aɪ][dɪd][ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ði] ['lɒːrəl] ; [stɪl] [aɪ][goʊ]

I	**did**	**and**	**missed**	**the**	**laurel**	**;**	**still**	**I**	**go**
我	做过	和	错过	这	月桂树	;	仍然	我	去

我去了，却错过了桂冠；但我依然会去。

[ɑːn] ['raɪtɪŋ] ; [wʌt] [juː; jʊ] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][blæŋk] ,

On	**writing**	**;**	**what**	**you**	**hear**	**just**	**now**	**is**	**blank**	**,**
在	写作	;	什么	你	听到	只是	现在	是	空白的	,

关于写作；你现在听到的一切都是空白，

[dɪ'stɪŋktli] [blæŋk] , [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] ['meʒərd] [baɪ]

Distinctly	**blank**	**,**	**and**	**might**	**be**	**measured**	**by**
明显地	空白的	,	和	可能	是	测量	经过

完全空白，可能通过以下方式测量

[ðə; ði] - ; [jet] [aɪ] [raɪm] [æz; əz] [wel]

The	**kilomètre**	**;**	**yet**	**I**	**rhyme**	**as**	**well**
这	-	;	然而	我	韵	作为	出色地

公里；但我也能押韵

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] ,

A	**little**	**;**	**but**	**it**	**takes**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**,**
一个	小的	;	但	它	需要	一个	很多	的	时间	,

有一点；但这需要很多时间。

[ænd; ənd] [tʃeks] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][maɪ][pə'luːsɪd] [striːm]

And	**checks**	**the**	**lapse**	**of**	**my**	**pellucid**	**stream**
和	检查	这	失效	的	我的	透明	溪流

并检查我清澈溪流的消逝情况

[nɑːt][ɔːl] [kən'viːniəntli] .

Not	**all**	**conveniently**	**.**
不是	全部	方便	.

并非一切都那么方便。

" [ðeər'æt] [hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	**Thereat**	**he**	**paused**	**,**
"	那里	他	暂停	,

他顿了顿，

[ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ; [bʌt; bət][aɪ] ,

And	**wrung**	**the**	**moisture**	**from**	**his**	**pipe**	**;**	**but**	**I**	**,**
和	拧干	这	水分	从	他的	管道	;	但	我	,

他拧干了烟斗里的水分；但我，

[æz; əz][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tɑːlərəbli] [bɔːrd] ,
As one that was intolerably bored ,
作为 一 那 曾是 无法容忍地 无聊的 ,

作为一个感到无比无聊的人，

[tʊk] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ;
Took even this occasion to be gone ;
拿 甚至 这 场合 到 是 已消失 ;

连这次机会也错过了；

[ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] , [mɑːrkt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][staɪl] ,
And , going , marked him how he took his stile ,
和 , 去 , 标记 他 如何 他 采取 他的 风格 ,

然后，他走着，注意到他是怎么走过来的。

['pɑːlɪʃt] [ðə; ði]['wæksn]['tæblɪts] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]
Polished the waxen tablets , and began
抛光 这 蜡质 片剂 , 和 开始

擦亮蜡板，然后开始

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [baɪ] [rɪ'kwest] ,
To make a Royal Pæan by request ,
到 制作 一个 皇家 祈祷 经过 要求 ,

应要求创作皇家颂歌

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [sed] . - .
Or so he said . 154 .
或者 所以 他 说 . - .

他说的就是这个意思。154.

[ðə; ði] [raɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
THE RHYME OF THE KIPPERLING .
这 韵 的 这 - .

吉普林童谣。

(['æftər] [ɑːr] . [keɪ] .)
(AFTER R . K .)
(后 拉 . K .)

（RK之后）

[[en] . [biː] . – – [noʊ]['nɔːtɪk(ə)l][tɜːrmz][ɔːr] ['steɪtmənts] [ˌgærən'tiːd] .]
[N . B . – – No nautical terms or statements guaranteed .]
[N . B . – – 不 航海 条款 或者 声明 保证 .]

【注：不保证任何航海术语或表述的准确性。】

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [t'siː, 'siː] - [buː] ,
Away by the haunts of the Yang - tse - boo ,
离开 经过 这 闹鬼的地方 的 这 杨 - 谢 - 嘘 ,

远离杨泽布的幽暗地域，

[wer] [ðə; ði] ['juːltaɪd] [rʌnz] [koʊld] [dʒɪn] ,
Where the Yuletide runs cold gin ,
在哪里 这 圣诞节 跑步 寒冷的 杜松子酒 ,

圣诞节期间供应冰镇杜松子酒的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [huː]
And the rollicking sign of the Lord Knows Who
和 这 欢快的 符号 的 这 主 知道 WHO

还有那欢快的标志，主知道是谁

[siːz] ['mærɪnəz] [drɪŋk] [laɪk][sɪn] ;
Sees mariners drink like sin ;
看到 水手们 喝 喜欢 罪 ;

看到水手们像犯罪一样酗酒；

[wer] [ðə; ði]['dʒɑ:li]['rɑ:dʒər][tɪps][hɪz; ɪz][kwɔ:rt]

Where	the	Jolly	Roger	tips	his	quart
在哪里	这	乔利	罗杰	尖端	他的	夸脱

海盗旗倾倒他的夸脱

[tu:; tə][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] ;

To	the	luck	of	the	Union	Jack	;
到	这	运气	的	这	联盟	杰克	;

祝英国国旗好运!

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:r; ər] [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rən] [pɔ:rt] ,

And	some	are	screwed	on	the	foreign	port	,
和	一些	是	螺丝	在	这	外国的	港口	,

还有一些在外国港口被困住了,

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑ:n][ðə; ði] ['stɑ:rbərd] [tæk] ; – –

And	some	on	the	starboard	tack	;	–	–
和	一些	在	这	右舷	钉	;	–	–

还有一些在右舷航行; ——

['evər] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə'nu:]

Ever	they	tell	the	tale	anew
曾经	他们	告诉	这	故事	重新

他们总是重新讲述这个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [swæg] ;

Of	the	chase	for	the	kipperling	swag	;
的	这	追赶	为了	这	-	纪念品	;

追逐鲱鱼战利品;

[haʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɑ:mi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɑ:mi] [ðæt]

How	the	smack	Tommy	This	and	the	smack	Tommy	That
如何	这	啪	汤米	这	和	这	啪	汤米	那

怎么打汤米这个, 怎么打汤米那个

[ðeɪ] [brəʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪski] - [væt] ,

They	broached	each	other	like	a	whiskey	-	vat	,
他们	已提出	每个	其他	喜欢	一个	威士忌酒	-	增值税	,

他们互相碰撞, 就像碰撞威士忌酒桶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] . -

And	the	Fuzzy	-	Wuz	took	the	bag	.	16
和	这	模糊	-	伍兹	采取	这	包	.	-

毛茸茸的家伙拿走了袋子。16

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [fli:t] [ðæt] ['hæri:z] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [meɪn] ,

Now	this	is	the	law	of	the	herring	fleet	that	harries	the	northern	main	,
现在	这	是	这	法律	的	这	鲱鱼	舰队	那	哈里斯	这	北方	主要的	,

这就是在北方主海域捕捞鲱鱼的船队的法则。

[tæ'tu:d] [ɪn]['skɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd][laɪk][ðə; ði][brænd][ʌv; əv]

Tattooed	in	scars	on	the	chests	of	the	tars	with	a	brand	like	the	brand	of
纹身	在	疤痕	在	这	箱子	的	这	焦油	和	一个	品牌	喜欢	这	品牌	的

[keɪn] :

Cain	:
该隐	:

焦油桶队员胸口的伤疤上纹着类似该隐烙印的印记:

[ðæt] [nʌn] [meɪ] [wu:] [ðə; ði] [si:] - [bɔ:rn] [ʃru:] [seɪv] [sʌtʃ] [æz; əz] [peɪ] [ðer; ðər] [wei]

That	none	may	woo	the	sea	-	born	shrew	save	such	as	pay	their	way
那	没有任何	可能	哇	这	海	-	出生	泼妇	节省	这样的	作为	支付	他们的	方式

唯有付得起路费的人, 才能追求这只海妖。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['netɪd] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [kjʊr] [er] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [deɪ]

With	a	kipperling	netted	at	noon	of	night	and	cured	ere	the	crack	of	day
和	一个	-	网	在	中午	的	夜晚	和	治愈	埃雷	这	裂缝	的	天

.

:

.

用渔网在夜里捕捞小鲱鱼，并在黎明破晓前将其腌制好。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['wʊmən][sæl][oʊ] - [ðə; ði] [duːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn]

It	was	the	woman	Sal	o	'	the	Dune	,	and	the	men	were	three	to	one
它	曾是	这	女士	萨尔	o	-	这	沙丘	,	和	这	男人	是	三	到	一

,

,

,

那是沙丘上的萨尔，而男人的数量是她的三倍。

[bɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ned] [ðə; ði] ['nɪpər] [ænd; ənd][sæm] [ðæt] [wʌz; wəz] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ;

Bill	the	Skipper	and	Ned	the	Nipper	and	Sam	that	was	Son	of	a	Gun	;
账单	这	船长	和	内德	这	尼珀	和	山姆	那	曾是	儿子	的	一个	枪	;

船长比尔、小家伙内德和山姆，真是个狠角色；

[bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪpər] [ænd; ənd][sæm][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn]

Bill	was	a	Skipper	and	Ned	was	a	Nipper	and	Sam	was	the	Son
账单	曾是	一个	船长	和	内德	曾是	一个	尼珀	和	山姆	曾是	这	儿子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] ,

of	a	Gun	,
的	一个	枪	,

比尔是船长，内德是小兵，山姆是个混蛋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][wʌz; wəz][sæl][oʊ] - [ðə; ði] [duːn] , [æz; əz][aɪ] [sed] ,

And	the	woman	was	Sal	o	'	the	Dune	,	as	I	said	,
和	这	女士	曾是	萨尔	o	-	这	沙丘	,	作为	我	说	,

正如我所说，那女人就是沙丘之女萨尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [θriː] [tuː; tə][wʌn] .

and	the	men	were	three	to	one	.
和	这	男人	是	三	到	一	.

男方人数是男方的三比一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [ˌmɪd'sʌmər] [geɪlz] ,

There	was	never	a	light	in	the	sky	that	night	of	the	soft	midsummer	gales	,
那里	曾是	绝不	一个	光	在	这	天空	那	夜晚	的	这	柔软的	盛夏	狂风	,

那晚，仲夏微风轻拂，天空中却一丝灯光也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [mæn] - ['bloʊtər] [snɔːtid] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - ['ʌnz] [sæŋ] [laɪk] [weɪlz]

But	the	great	man	-	bloaters	snorted	low	,	and	the	young	'	uns	sang	like	whales
但	这	伟大的	男人	-	胀气者	哼了一声	低的	,	和	这	年轻的	-	联合国	唱	喜欢	鲸鱼

; -

; 17

; -

但那些体型庞大的巨兽低声喷着鼻息，而幼小的巨兽则像鲸鱼一样歌唱；17

[ænd; ənd] [aʊt] [læft] [sæl] ([laɪk][ə; eɪ][dɔːg] - [tuːθtˌtuːðd] [wiːl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læf] [ðæt] [sæl]

And	out	laughed	Sal	(	like	a	dog	-	toothed	wheel	was	the	laugh	that	Sal
和	出去	笑了	萨尔	(	喜欢	一个	狗	-	有齿的	车轮	曾是	这	笑	那	萨尔

[læft] [ʃiː; ʃi]) :

laughed	she	)	:
笑了	她	)	:

萨尔放声大笑（她的笑声像狗牙轮子一样响亮）：

“ [naʊ] [huːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][braɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv] - [ʌv; əv]['fɔːrti] - [θriː] ?
“ Now who's for a bride on the shady side of up'ards of forty - three ?
“ 现在 谁是 为了 一个 新娘 在 这 阴凉 边 的 - 的 四十 - 三 ?

“现在谁愿意娶一位年过四十三岁的新娘呢？”

” [ænd; ənd] ['nedɪ] [hiː; hi] [swɔːr] [baɪ] [bʌt] [ænd; ənd][bend] , [ænd; ənd] ['bɪli] [baɪ][bend][ænd; ənd] [bɪt] ,
” And Neddy he swore by butt and bend , and Billy by bend and bitt ,
” 和 驴 他 发誓 经过 屁股 和 弯曲 , 和 比利 经过 弯曲 和 比特 ,

“内迪发誓说屁股和弯腰，比利发誓说弯腰和比特。”

[ænd; ənd]['nɔːtɪk(ə)l] [neɪmz] [ðæt] [noʊ][mæn] [freɪmz] [bʌt; bət][jʊr; jər] ['æmətər] ['nɔːtɪk(ə)l][wɪt] ;
And nautical names that no man frames but your amateur nautical wit ;
和 航海 姓名 那 不 男人 框架 但 你的 业余 航海 有 ;

还有那些只有你这个业余航海爱好者才能想出来的航海名称；

[ænd; ənd][sæm] [sed] , “ ['ʃɪvər] [maɪ] ['tɑːpɪŋ] - [lɪfts][ænd; ənd]['skʌt(ə)l][maɪ]['foʊk.səl][jɑːrn] ,
And Sam said , “ Shiver my topping - lifts and scuttle my foc's'le yarn ,
和 山姆 说 , “ 颤抖 我的 配料 - 电梯 和 偷偷溜走 我的 foc's'le 纱 ,

山姆说：“颤抖我的顶棚升降机，匆匆忙忙地赶走我的前甲板纱线，

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][biː; bi][kəːst] , [ɪf] [aɪm][nɑːt][ɪn][fɜːrst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [s'luːd] - !
And may I be curst , if I'm not in first with a kipperling slued astarn !
和 可能 我 是 诅咒 , 如果 我是 不是 在 第一的 和 一个 - slued - !

如果我不是第一个吃到鲱鱼干的，那我真是倒霉透了！

” [naʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɑːmi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɑːmi]
” Now the smack Tommy This and the smack Tommy
” 现在 这 啪 汤米 这 和 这 啪 汤米

“现在是打汤米，还有打汤米

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [smæk] , [ɔːl] [θriː] ,
That and the Fuzzy - Wuz smack , all three ,
那 和 这 模糊 - 伍兹 啪 , 全部 三 ,

还有那股毛茸茸的劲儿，这三样，

[ðer; ðər] ['kæptɪnz] [boʊld] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪl] [ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd][sæm] - .
Their captains bold , they were Bill and Ned and Sam respectivelee .
他们的 队长 大胆的 , 他们 是 账单 和 内德 和 山姆 - .

他们的队长都很勇敢，分别是比尔、内德和萨姆。

[ænd; ənd] [its] [rɪt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz] [ʌv; əv] ['kɪpər] [ʃʊd; ʃəd][get] [ɔːf] [tʃiːp]
And it's writ in the rules that the primary schools of kippers should get off cheap
和 它是 写 在 这 规则 那 这 基本的 学校 的 熏鲱鱼 应该 得到 离开 便宜的

规则里明文规定，初级熏鱼学校应该享受低价优惠。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tuː] [maɪl] [riːtʃ] [ɔːf] ['faʊlnəs] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['taɪdz] [æt; ət] [niːp] ; -
For a two mile reach off Foulness beach when the July tide's at neap ; 18
为了 一个 二 英里 抵达 离开 纠缠 海滩 什么时候 这 七月 潮汐 在 低潮 ; -

在七月小潮时，福尔内斯海滩两英里范围内；18

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːləs] ['lʌbɚz] [ðæt] [lʌst] [fɔːr; fər] [luːt] [ænd; ənd] [fɪltʃ] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] [stɑːk]
And the lawless lubbers that lust for loot and filch the yearling stock
和 这 无法无天 笨蛋 那 欲望 为了 抢劫 和 偷窃 这 一岁幼驹 库存

还有那些贪婪无耻、偷窃幼畜的无法无天的家伙

[ðeɪ] [get][smɑːrt][ræps][frʌm; frəm][ðə; ði] ['koʊstgɑːrd] [tʃæps] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['blʌndərbʌs] [fɪkst] [hæf]
They get smart raps from the coastguard chaps with their blunderbuss fixed half
他们 得到 聪明的 说唱 从 这 海岸警卫队 小伙子们 和 他们的 铳 固定的 一半
- [kɑːk] .
- cock .
- 公鸡 .

他们被海岸警卫队的家伙们用半上膛的短管火枪狠狠地敲了一顿。

[naʊ] [bɪl] [ðə; ði] ['skɪpər] [ænd; ənd] [ned] [ðə; ði] ['nɪpər] [kʊd; kəd] [tel] [griːn] [tʃiːz] [frʌm; frəm] [bluː] ,

Now	**Bill**	**the**	**Skipper**	**and**	**Ned**	**the**	**Nipper**	**could**	**tell**	**green**	**cheese**	**from**	**blue**	**,**
现在	账单	这	船长	和	内德	这	尼珀	可以	告诉	绿色的	奶酪	从	蓝色的	,

现在船长比尔和小家伙内德都能分辨出绿奶酪和蓝奶酪了。

[ænd; ənd] [bɪl] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [ned] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk] , [bʌt; bət] [sæm] [nuː] [ə; eɪ] [trɪk]

And	**Bill**	**knew**	**a**	**trick**	**and**	**Ned**	**knew**	**a**	**trick**	**,**	**but**	**Sam**	**knew**	**a**	**trick**
和	账单	知道	一个	诡计	和	内德	知道	一个	诡计	,	但	山姆	知道	一个	诡计

[wɜːrθ] [tuː] .

worth	**two**	**.**
值得	二	.

比尔知道一个计谋，内德也知道一个计谋，但山姆知道一个价值两人的计谋。

[soʊ] [bɪl] [hiː; hi] [sniːks] [ə; eɪ] ['kɔːrpərəlz] [briks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [haɪd] ,

So	**Bill**	**he**	**sneaks**	**a**	**corporal's**	**breeks**	**and**	**a**	**belt**	**of**	**pipeclayed**	**hide**	**,**
所以	账单	他	潜行者	一个	下士的	短裤	和	一个	腰带	的	管道粘土	隐藏	,

于是比尔偷偷弄了一条下士的马裤和一条用黏土制成的皮腰带。

[ænd; ənd] [splaɪsiz] [ðem; ðəm] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] - - [buːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] .

And	**splices**	**them**	**on**	**to**	**the**	**jibsail**	**-**	**-**	**boom**	**like**	**a**	**troopship**	**on**	**the**	**tide**	**.**
和	拼接	他们	在	到	这	-	-		繁荣	喜欢	一个	运兵船	在	这	潮	.

然后像潮汐上的运兵船一样，把它们拼接到前帆桁上。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ned] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mæsthed] [hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ,

And	**likewise**	**Ned**	**to**	**his**	**masthead**	**he**	**runs**	**a**	**rag**	**of**	**the**	**Queen's**	**,**
和	同样地	内德	到	他的	报头	他	跑步	一个	抹布	的	这	女王大学	,

同样，内德在他的报头刊登了一份女王的报纸。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['rʌsti] [sɔːrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [moʊk] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [breɪ] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] [mə'riːnz] .

With	**a**	**rusty**	**sword**	**and**	**a**	**moke**	**on**	**board**	**to**	**bray**	**like**	**the**	**Horse**	**Marines**	**.**
和	一个	生锈的	剑	和	一个	驴	在	木板	到	嘶叫	喜欢	这	马	海军陆战队	.

带着一把生锈的剑和一匹马，像骑兵陆战队一样嘶鸣。

[bʌt; bət] [sæm] [snifs] [gɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kiːps] [ɔːf] - [ʃɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪts] [fɔːr; fər] [θɪŋz]

But	**Sam**	**sniffs**	**gore**	**and**	**he**	**keeps**	**off**	**-**	**shore**	**and**	**he**	**waits**	**for**	**things**
但	山姆	嗅嗅	血块	和	他	保持	离开	-	支撑	和	他	等待	为了	事物

[tuː; tə] [stɜːr] ,

to	**stir**	**,**
到	搅拌	,

但萨姆嗅到了血腥味，他待在近海，等待事态发展。

[ðen] [hiː; hi] [træks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [diːp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɑːg] - [hɔːrn] [rɪgd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	**he**	**tracks**	**for**	**the**	**deep**	**with**	**a**	**long**	**fog**	**-**	**horn**	**rigged**	**up**	**like**	**a**
然后	他	轨道	为了	这	深的	和	一个	长的	多雾路段	-	喇叭	作弊	向上	喜欢	一个

-	.	-
bowchasér	**.**	**19**
-	.	-

然后他用一根长长的雾号，像追弓者一样，朝着深海方向追踪。19

[naʊ] [skers] [hæd; həd] [ned] [drɑːpt] [laɪn] [ænd; ənd] [liːd] [wen] [hiː; hi] [spɑːts] [ðə; ði] [haɪd] ,

Now	**scarce**	**had**	**Ned**	**dropped**	**line**	**and**	**lead**	**when**	**he**	**spots**	**the**	**pipeclayed**	**hide**	**,**
现在	稀少	有	内德	掉落	线	和	带领	什么时候	他	地点	这	管道粘土	隐藏	,

内德刚放下钓线和铅坠，就发现了那张用黏土制成的兽皮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːrpərəlz] [briks] [ɑːn] [ðə; ði] - - [buːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [taɪd] ;

And	**the**	**corporal's**	**breeks**	**on**	**the**	**jibsail**	**-**	**-**	**boom**	**like**	**a**	**troopship**	**on**	**the**	**tide**	**;**
和	这	下士的	短裤	在	这	-	-		繁荣	喜欢	一个	运兵船	在	这	潮	;

下士的裤子像一艘乘着潮水的运兵船一样，在帆桁上飘动；

[ænd; ənd] [bɪl] ['laɪkwaɪz] , [wen] [hiː; hi] [ʌps] [ænd; ənd] [spaɪz] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ræg] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	Bill	likewise	,	when	he	ups	and	spies	the	slip	of	a	rag	of	the
和	账单	同样地	,	什么时候	他	UPS	和	间谍	这	滑	的	一个	抹布	的	这

['kwiːnz] ,

Queen's	,
女王大学	,

同样，当比尔突然瞥见女王的一块破布时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rʌsti] [sɔːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [snifs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [moʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs]

And	the	rusty	sword	,	and	he	sniffs	aboard	the	moke	of	the	Horse
和	这	生锈的	剑	,	和	他	嗅嗅	船上	这	驴	的	这	马

[mə'riːnz] .

Marines	.
海军陆战队	.

还有那把生锈的剑，他嗅了嗅骑兵陆战队的烟雾。

[soʊ] [ðeɪ] [iːtʃ] [lʌft] [seɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [tɜːrnd] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪpt] [ðer; ðər]

So	they	each	luffed	sail	,	and	they	each	turned	tail	,	and	they	whipped	their
所以	他们	每个	飞跃	帆	,	和	他们	每个	转向	尾巴	,	和	他们	鞭打	他们的

[wiːlz] [laɪk] [mæd] ,

wheels	like	mad	,
车轮	喜欢	疯狂的	,

于是他们各自扬帆，各自掉头，疯狂地转动船舵。

[wen] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [sed] “ [baɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] , [its] [ned] !

When	the	one	he	said	“	By	the	Lord	,	it's	Ned	!
什么时候	这	一	他	说	“	经过	这	主	,	它是	内德	!

当他说“以主的名义，是奈德！”的时候

” [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [its] [bɪl] , [baɪ] [gæd] !

”	and	the	other	,	“	It's	Bill	,	by	Gad	!
”	和	这	其他	,	“	它是	账单	,	经过	加德	!

另一条是：“天哪，是比尔！”

” [ðen] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['nɑːzl] [tuː; tə] [snaʊt] , [ðeɪ] [ræmd] [θruː] [briːtʃ]

”	Then	about	and	about	,	and	nozzle	to	snout	,	they	rammed	through	breach
”	然后	关于	和	关于	,	和	喷嘴	到	鼻子	,	他们	撞倒	通过	违反

[ænd; ənd] [breɪs] ,

and	brace	,
和	支撑	,

然后他们绕来绕去，从喷嘴到鼻尖，猛地冲过缺口并稳住阵脚。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['splɪntərz] [fluː] [æz; əz] [ðeɪ] ['moʊstli] [duː] [wen] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [test] [teɪks] [pleɪs] .

And	the	splinters	flew	as	they	mostly	do	when	a	Government	test	takes	place	.
和	这	碎片	飞翔	作为	他们	大多	做	什么时候	一个	政府	测试	需要	地方	.

碎片四处飞溅，就像政府进行测试时经常发生的那样。

[ðen] [ʌp] [stoʊl] [sæm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [ræm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l] [tɔːk] [floʊd] [friː] ,

Then	up	stole	Sam	with	his	little	ram	and	the	nautical	talk	flowed	free	,
然后	向上	偷窃	山姆	和	他的	小的	内存	和	这	航海	讲话	流动	自由的	,

然后萨姆带着他的小公羊来了，大家开始畅谈航海知识。

[ænd; ənd] [ɪn] [gʊd] [boʊld] [taɪp] [maɪt] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [tuː] [frʌnt] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [piː] .

And	in	good	bold	type	might	have	covered	the	two	front	sheets	of	the	P	.
和	在	好的	大胆的	类型	可能	有	涵盖	这	二	正面	纸张	的	这	P	.

[em] . [dʒiː] . -

M	.	G	.	20
M	.	G	.	-

而用醒目的粗体字可能就足以覆盖 PMG20 的两张头版。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] - [hɔːrn] [blʌf] [wʌz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] , [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [wiːd] [ænd; ənd] [weft]

But	the	fog	-	horn	bluff	was	safe	enough	,	where	all	was	weed	and	weft
但	这	多雾路段	-	喇叭	虚张声势	曾是	安全的	足够的	,	在哪里	全部	曾是	杂草	和	纬线

,

,

,

但是，雾角峭壁足够安全，那里只有杂草和纬线。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːŋgər] - ['iːlz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - ['meɪkɪŋ] [miːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	the	conger	-	eels	were	a	-	making	meals	,	and	the	pick	of	the
和	这	鳗鱼	-	鳗鱼	是	一个	-	制作	餐	,	和	这	挑选	的	这

['tæk(ə)l] [left]

tackle	left
处理	左边

而康吉鳗正在大快朵颐，最好的钓具也落到了左边。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪnəkl] - [lɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːk] [ɪn][ðə; ði][bɪldʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Was	a	binnacle	-	lid	and	a	leak	in	the	bilge	and	the	chip	of	a
曾是	一个	箱体	-	盖	和	一个	泄露	在	这	舱底	和	这	芯片	的	一个

[krækt] -

cracked	sheerstrake
裂纹	-

是罗经座盖、舱底漏水和船舷裂开的碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːrpərəlz] [belt][ænd; ənd][ðə; ði] - [kuːl] [pelt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

And	the	corporal's	belt	and	the	moke's	cool	pelt	and	a	portrait	of
和	这	下士的	腰带	和	这	-	凉爽的	毛皮	和	一个	肖像	的

['frænsɪs] [dreɪk] .

Francis	Drake	.
弗朗西斯	德雷克	.

还有下士的腰带、牧羊人的皮毛和弗朗西斯·德雷克的画像。

[soʊ][sæm][hiː; hi] [hɔːlz] [ðə; ði] [ded] [menz] [trɔːlz] [ænd; ənd][hiː; hi] [buːmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɑːrbər] -

So	Sam	he	hauls	the	dead	men's	trawls	and	he	booms	for	the	harbour	-
所以	山姆	他	运输	这	死的	男士	拖网	和	他	繁荣	为了	这	港口	-

[bɑːr] ,

bar	,
酒吧	,

于是，萨姆拖着死者的渔网，向港口沙洲发出隆隆声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪtən] [fraɪ][ɑːr; ər]['sɔːltɪd][draɪ][baɪ][ðə; ði][blɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] .

And	the	splitten	fry	are	salted	dry	by	the	blink	of	the	morning	star	.
和	这	分裂	炒	是	咸的	干燥	经过	这	眨	的	这	早晨	星星	.

而裂开的鱼苗则被晨星的光芒晒干了。

[ænd; ənd][sæl][oʊ] - [ðə; ði] [duːn] [wʌz; wəz][wed][nekst] [muːn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [ðæt] [peɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

And	Sal	o	'	the	Dune	was	wed	next	moon	by	the	man	that	paid	his	way
和	萨尔	o	-	这	沙丘	曾是	结婚	下一个	月亮	经过	这	男人	那	有薪酬的	他的	方式

下个月，萨尔·奥·杜恩就嫁给了那个资助他的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - ['netɪd] [æt; ət] [nuːn] [ʌv; əv] [naɪt] [ænd; ənd] [kjʊr] [er] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [deɪ]

With	a	kipperling	netted	at	noon	of	night	and	cured	ere	the	crack	of	day
和	一个	-	网	在	中午	的	夜晚	和	治愈	埃雷	这	裂缝	的	天

;

;

;

用渔网在夜里中午捕捞小鲱鱼，并在黎明破晓前将其腌制好；

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪŋ] [fliːt] [ðæt] ['bloʊts][ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [meɪn] ,

For	such	is	the	law	of	the	herring	fleet	that	bloats	on	the	northern	main	,
为了	这样的	是	这	法律	的	这	鲱鱼	舰队	那	腹胀	在	这	北方	主要的	,

这就是北方海域鲱鱼捕捞船队的规律，它们数量庞大，数量惊人。

[tæ'tu:d] [ɪn]['skɑ:rz][ɑ:n][ðə; ði] [tʃests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɑ:z] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][brænd] [laɪk][ðə; ði][brænd][ʌv; əv]

Tattooed	in	scars	on	the	chests	of	the	tars	with	a	brand	like	the	brand	of
纹身	在	疤痕	在	这	箱子	的	这	焦油	和	一个	品牌	喜欢	这	品牌	的

[keɪn] . -

Cain	.	21
该隐	.	-

焦油桶队员胸口的伤疤上纹着类似该隐烙印的印记。21

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jæŋ] - [t'si:, 'si:] - [bu:]

And	still	in	the	haunts	of	the	Yang	-	tse	-	boo
和	仍然	在	这	闹鬼的地方	的	这	杨	-	谢	-	嘘

仍然在杨泽布的巢穴里

['evər] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ə'nu:]

Ever	they	tell	the	tale	anew
曾经	他们	告诉	这	故事	重新

他们总是重新讲述这个故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [swæg] ;

Of	the	chase	for	the	kipperling	swag	;
的	这	追赶	为了	这	-	纪念品	;

追逐鲱鱼战利品;

[haʊ] [ðə; ði] [smæk] ['tɑ:mi] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [smæk] ['tɑ:mi] [ðæt]

How	the	smack	Tommy	This	and	the	smack	Tommy	That
如何	这	啪	汤米	这	和	这	啪	汤米	那

怎么打汤米这个，怎么打汤米那个

[ðeɪ] [brəʊtʃt] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪski] - [væt] ,

They	broached	each	other	like	a	whiskey	-	vat	,
他们	已提出	每个	其他	喜欢	一个	威士忌酒	-	增值税	,

他们互相碰撞，就像碰撞威士忌酒桶一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌzi] - [wəz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] . - .

And	the	Fuzzy	-	Wuz	took	the	bag	.	225	.
和	这	模糊	-	伍兹	采取	这	包	.	-	.

毛茸茸的家伙拿走了袋子。225。

[ə; eɪ] ['bæləd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌn] .

A	BALLAD	OF	A	BUN	.
一个	民谣	的	一个	包子	.

一首关于面包的歌谣。

(['æftər] [dʒeɪ] . [di:] .)

(	AFTER	J	.	D	.	)
(	后	J	.	D	.	)

（京东之后）

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [naʊ] ,

'	I	am	sister	to	the	mountains	now	,
-	我	是	姐姐	到	这	山脉	现在	,

“我现在是群山的姐妹了。”

[ænd; ənd]['sɪstər][tu:; tə][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [mu:n] . -

And	sister	to	the	sun	and	moon	.	'
和	姐姐	到	这	太阳	和	月亮	.	-

她是太阳和月亮的姐妹。

- [hi:d] [nɑ:t] ['beltrɪst] ['dʒɑ:rgən] .

'	Heed	not	belletrist	jargon	.
-	注意	不是	贝勒特里斯特	行话	.

不要理会文学家的术语。

- [dʒɑːn]['deɪvɪdsən] .
' John Davidson .
- 约翰 戴维森 .

约翰·戴维森。

[frʌm; frəm] ['wɪtsntaɪd] [tuː; tə] ['wɪtsntaɪd] – –
From Whitsuntide to Whitsuntide – –
从 圣灵降临节 到 圣灵降临节 – –

从圣灵降临节到圣灵降临节——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [jɪr] – –
That is to say , all through the year – –
那 是 到 说 , 全部 通过 这 年 – –

也就是说，全年都是如此——

[hɜːr; hər]['peɪʃ(ə)nt][pen][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd]
Her patient pen was occupied
她 病人 笔 曾是 占领

她的病房已满。

[wɪð; wɪθ] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃɪr] .
With songs and tales of pleasant cheer .
和 歌曲 和 故事 的 令人愉快的 欢呼 .

载歌载舞，讲述令人愉悦的故事。

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; hər]['tælənt] [went] [tuː; tə] [weɪst]
But still her talent went to waste
但 仍然 她 天赋 去 到 浪费

但她的才华最终还是被浪费了。

[laɪk] ['flɑːtsəm][ɑːn][æn; ən]['oʊpən] [siː] ;
Like flotsam on an open sea ;
喜欢 废料 在 一个 打开 海 ;

如同大海上的漂浮物；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [hɪt][ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] ,
She never hit the public taste ,
她 绝不 打 这 民众 品尝 ,

她从未迎合大众口味，

[ɔːr] [nuː] [ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] - .
Or knew the knack of Bellettrie .
或者 知道 这 诀窍 的 - .

或者知道贝莱特里的诀窍。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiːz] [fɔgz]
Across the sounding City's fogs
穿过 这 听起来 城市的 雾

穿过笼罩着城市的迷雾

[ðer; ðər] ['hɜːtld] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hed]
There hurtled round her weary head
那里 猛烈撞击 圆形的 她 厌倦 头

在她疲惫的头顶周围飞速掠过。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [lɔːgz] ;
The thunder of the rolling logs ;
这 雷 的 这 滚动 日志 ;

滚木隆隆作响；

“ [ðə; ði]['krɪtɪks] - ['kɑːrnɪv(ə)l] !
“ The Critics ' Carnival !
“ 这 评论家 - 狂欢 !

“评论家嘉年华！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] . -
" she said . 23
" 她 说 . -

她说。23

[ɪˈmɔːrt(ə)l] [prɪgz] [tʊk] ['hev(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] ,
Immortal prigs took heaven by storm ,
不朽 伪君子 采取 天堂 经过 风暴 ,

不朽的伪君子们席卷了天堂,

[prɪgz] ['skætərd] [lɑːr'dʒes] [ʌv; əv] [preɪz] ;
Prigs scattered largesses of praise ;
伪君子 疏散 慷慨 的 称赞 ;

伪君子们大肆赞扬;

[ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [bəuθ] [wʌz; wəz] ['ræðər] [wɔːrm] ;
The work of both was rather warm ;
这 工作 的 两个都 曾是 相当 温暖的 ;

两人的工作都相当热情;

" [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [peɪz] !
" This is , " she said , " the thing that pays !
" 这 是 , " 她 说 , " 这 事物 那 支付 !

"这就是,"她说,"能赚钱的事!"

" [ʃɑːrp] ['envi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [waɪn] [tuː; tə] [blʌd] – –
" Sharp envy turned her wine to blood – –
" 锋利的 嫉妒 转向 她 葡萄酒 到 血 – –

"强烈的嫉妒让她的酒变成了血——

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [blʌd] [tuː; tə] [waɪn] ;
I mean it turned her blood to wine ;
我 意思是 它 转向 她 血 到 葡萄酒 ;

我的意思是,它把她的血变成了酒;

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] – –
And this resolve came like a flood – –
和 这 解决 来了 喜欢 一个 洪水 – –

这种决心如同洪水般涌来——

" [ðə; ði] [keɪk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪn] !
" The cake of knowledge must be mine !
" 这 蛋糕 的 知识 必须 是 矿 !

"知识的蛋糕必须归我!"

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [iːvz] [prɪ'dɪkəmənt] – –
" I am in Eve's predicament – –
" 我 是 在 夏娃的 困境 – –

"我正处于夏娃的困境——

[aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪv] [sind] ;
I sha'n't be happy till I've sinned ;
我 不会 是 快乐的 直到我已经 罪过 ;

我只有犯下罪孽才会感到快乐;

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开!

" [ʃiː; ʃi] ['laɪtli] [roʊz] , [ænd; ənd] [sent]
" She lightly rose , and sent
" 她 轻轻 玫瑰 , 和 发送

她轻轻起身,然后送走了

[hɜːr; hər]['skruːpəlz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wɪnd] .

Her	scruples	sailing	down	the	wind	.
她	顾虑	帆船	向下	这	风	.

她的顾虑随风飘荡。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]['oʊpən] [brest] ,

She	did	not	tear	her	open	breast	,
她	做过	不是	撕	她	打开	胸部	,

她没有撕裂自己敞开的乳房，

[nɔːr] [liːv] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [træk] [ʌv; əv] [gɔːr] ,

Nor	leave	behind	a	track	of	gore	,
也不	离开	在后面	一个	追踪	的	血块	,

不要留下血迹，

[bʌt; bət] ['kærid] ['flænl] [nekst][hɜːr; hər] [tʃest] ,

But	carried	flannel	next	her	chest	,
但	携带	绒布	下一个	她	胸部	,

但她胸前一直放着一块法兰绒布。

[ænd; ənd] [wɔːr] [ðə; ði] [buːts] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [wɔːr] .

And	wore	the	boots	she	always	wore	.
和	穿着	这	靴子	她	总是	穿着	.

她穿着她一直穿的那双靴子。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiːz] [dɪn]

Across	the	sounding	City's	din
穿过	这	听起来	城市的	din

穿过喧嚣的城市，传来阵阵嘈杂声。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] , ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

She	wandered	,	looking	indiscreet	,
她	漫步	,	寻找	轻率	,

她漫无目的地游荡，看起来有些轻佻。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] ['lændɪd][ɪn]

And	ultimately	landed	in
和	最终	登陆	在

最终落脚于

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] . -

The	neighbourhood	of	Regent	Street	.	24
这	邻里	的	摄政	街道	.	-

摄政街附近。24

[ʃiː; ʃi][ræn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['rezəluːt]

She	ran	against	a	resolute
她	跑	反对	一个	坚决

她与一位意志坚定的对手展开了较量。

[pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][wɔːl] ;

Policeman	standing	like	a	wall	;
警察	常设	喜欢	一个	墙	;

警察像墙一样站着；

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ruːt]

She	kissed	his	feet	and	asked	the	route
她	亲吻	他的	脚	和	问	这	路线

她亲吻了他的脚，然后问路。

[tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [held][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l] .

To	where	they	held	the	Carnival	.
到	在哪里	他们	握住	这	狂欢	.

去他们举办狂欢节的地方。

[hɜːr; hər] [streɪndʒ] [bɪˈheɪvjər] [kɔːzd] [rɪˈmɑːrk] ;
Her strange behaviour caused remark ;
她 奇怪的 行为 导致 评论 ;

她古怪的行为引起了人们的注意;

[ðeɪ] [sed] , “ [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] ;
They said , “ Her reason has been lost ;
他们 说 , “ 她 原因 有 到过 丢失的 ;

他们说：“她已经丧失了理智;

” [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
” Beside her eyes the gas was dark ,
” 旁 她 眼睛 这 气体 曾是 黑暗的 ,

她眼睛旁边的气体是黑色的,

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frɔːst] .
But that was owing to the frost .
但 那 曾是 欠款 到 这 霜 .

但这都是由于霜冻造成的。

[ə; eɪ] [ˈdekədənt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪblɪŋ] [baɪ] ;
A Decadent was dribbling by ;
一个 颓废 曾是 运球 经过 ;

一个颓废之徒漫不经心地走过;

“ [ˈleɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [siːm] [ʌnˈdʌn] ;
“ Lady , ” he said , “ you seem undone ;
“ 女士 , ” 他 说 , “ 你 似乎 未完成 ;

“夫人，”他说，“您似乎心烦意乱;

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ˌpænəˈsiːə] ; [traɪ]
You need a panacea ; try
你 需要 一个 万能药 ; 尝试

你需要一种万灵药；试试看

[ðɪs] [ˈsæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔdli] [bʌn] .
This sample of the Bodley bun .
这 样本 的 这 博德利 包子 .

这是博德利面包的样品。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fʊlˈfɪld] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [spaɪs] ,
“ It is fulfilled of precious spice ,
“ 它 是 已完成 的 宝贵的 香料 ,

它充满了珍贵的香料,

[werˈʌv] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈresəpi] ; – –
Whereof I give the recipe ; – –
其中 我 给 这 食谱 ; – –

我谨提供配方；——

[teɪk] [ˈkɑːmən] [ˈdrɪpɪŋ] , [stuː] [ɪn] [vaɪs] ,
Take common dripping , stew in vice ,
拿 常见的 滴落 , 炖 在 副 ,

取普通滴油，用钳子炖煮,

[ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [vəːˈtuː] ; [teɪst] [ænd; ənd] [siː] !
And serve with vertu ; taste and see !
和 服务 和 美德 ; 品尝 和 看 !

佐以美德；品尝一下就知道了!

“ [ænd; ənd] [loʊ] !
“ And lo !
“ 和 洛 !

“瞧!

[aɪ][brænd][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [braʊ]
I brand you on the brow
我 品牌 你 在 这 眉头

我在你的眉毛上烙下印记

[æz; əz][kɪn][tuː; tə] ['neɪtʃɚz] ['loʊɪst] [dʒɜːrm] ;
As kin to Nature's lowest germ ;
作为 亲属 到 自然的 最低 细菌 ;

与自然界最低等的胚芽同源;

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['maɪkroʊb] [naʊ] ,
You are sister to the microbe now ,
你 是 姐姐 到 这 微生物 现在 ,

你现在是微生物的姐妹了。

[ænd; ənd]['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm] . ” -
And second - cousin to the worm . ” 25
和 第二 - 表哥 到 这 蠕虫 . ” -

和蠕虫是远房表亲。”25

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊldən] [stɔːr] ,
He gave her of his golden store ,
他 给予 她 的 他的 金的 店铺 ,

他把自己的黄金储备给了她。

[sʌtʃ] ['hʌŋgər] ['hɔvəd] [ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] ;
Such hunger hovered in her look ;
这样的 饥饿 悬停 在 她 看 ;

她眼神中流露出一种渴望;

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][bʌn] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [mɔːr] ,
She took the bun , and asked for more ,
她 采取 这 包子 , 和 问 为了 更多的 ,

她接过面包，又要了一个。

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .
And went away and wrote a book .
和 去 离开 和 写道 一个 书 .

然后他就离开了，写了一本书。

[tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['mætər] ['ʃɔːrtli] , [ʃiː; ʃi]
To put the matter shortly , she
到 放 这 事情 不久 , 她

简而言之，她

[bɪ'keɪm] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Became the topic of the town ;
成为 这 话题 的 这 镇 ;

成了全镇的热门话题;

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] -
In all the lists of Bellettrie
在 全部 这 列表 的 -

在贝尔特里的所有名单中

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['regjələrli] [daʊn] .
Her name was regularly down .
她 姓名 曾是 经常 向下 .

她的名字经常被列入名单。

“ [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] , ” [ðə; ði]['krɪtɪks] [roʊt] ,
“ We recognise , ” the critics wrote ,
“ 我们 认出 , ” 这 评论家 写道 ,

评论家们写道：“我们承认，

“ - [vɜːrv] [ænd; ənd] ['haɪnɪz] [wɪt] ;
“ **Maupassant's verve and Heine's wit ;**
“ - 气魄 和 海涅的 有 ;

“莫泊桑的活力和海涅的机智；

” [sʌm; səm]['iːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ]['vɜːrb(ə)l] [noʊt]
” Some even made a verbal note
” 一些 甚至 制成 一个 口头 笔记

有些人甚至还做了口头记录。

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Of Shakespeare being out of it .
的 莎士比亚 存在 出去 的 它 .

莎士比亚已经出局了。

[ðə; ði] ['siːznz] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'gen] ;
The seasons went and came again ;
这 季节 去 和 来了 再次 ;

四季更迭；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['læŋgwɪd]['pʌblɪk] [kraɪd] :
At length the languid Public cried :
在 长度 这 慵懒的 民众 哭 :

最终，百无聊赖的民众高呼：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːri] [sɔːrt][ʌv; əv] [leɪn]
“ It is a sorry sort of Lane
“ 它 是 一个 对不起 种类 的 车道

“这是一条令人惋惜的小巷

[ðæt] ['hɑːrdli]['evər][tɜːrnz][ə'saɪd] .
That hardly ever turns aside .
那 几乎 曾经 转弯 旁边 .

这种情况几乎从未改变过。

“ [wiː; wi][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er] ;
“ We want a little change of air ;
“ 我们 想 一个 小的 改变 的 空气 ;

“我们想要换换空气；

[ɑːn] [ðæt] , ” [ðeɪ] [sed] , “ [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn'sɪst] ;
On that , ” they said , “ we must insist ;
在 那 , ” 他们 说 , “ 我们 必须 坚持 ;

“关于这一点，”他们说，“我们必须坚持；

[wiː; wi] ['kænɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] [ber]
We cannot any longer bear
我们 不能 任何 更长 熊

我们再也无法忍受了

[ðə; ði] ['siːdi] [seks] - [ɪm'preʃənɪst] . ” -
The seedy sex - impressionist . ” 26
这 肮脏的 性别 - 印象派 . ” -

那个低俗的性模仿者。”26

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['sɪtiːz] [dɪn]
Across the sounding City's din
穿过 这 听起来 城市的 din

穿过喧嚣的城市，传来阵阵嘈杂声。

[ðɪs] ['ruːmər] [smoʊt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] :
This rumour smote her on the ear :
这 谣言 猛击 她 在 这 耳朵 :

这个谣言像耳光一样打在她耳边：

“ [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn]
“ The publishers are going in
“ 这 出版商 是 去 在

“出版商们正在进入

[fɔːr; fər] ['sɔŋz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [tʃɪr] ! ”
For songs and tales of pleasant cheer ! ”
为了 歌曲 和 故事 的 令人愉快的 欢呼 ! ”

献上令人愉悦的歌谣和故事!

“ [ə'læk] !
“ Alack !
“ 呜呼 !

“呜呼!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði][ɑːrt] ,
” she said , “ I lost the art ,
” 她 说 , “ 我 丢失的 这 艺术 ,

她说：“我把艺术品弄丢了。”

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['wʊmənhʊd] [fɔː'dʌn] ,
And left my womanhood foredone ,
和 左边 我的 女性 预兆 ,

我的女子身份就这样被埋没了,

[wen] [fɜːrst][aɪ] ['træfɪkt] [ɪn][ðə; ði][mɑːrt]
When first I trafficked in the mart
什么时候 第一的 我 贩运 在 这 市场

我第一次在超市贩卖商品的时候

[ɔːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['bɔdli] [bʌn] .
All for a mess of Bodley bun .
全部 为了 一个 混乱 的 博德利 包子 .

就为了那一团糟的博德利面包。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [kʌt] [maɪ] [kɪn] [æt; ət] [wɪl] ,
“ I cannot cut my kin at will ,
“ 我 不能 切 我的 亲属 在 将要 ,

“我不能随意残害我的亲人,

[ɔːr] [dʒɪlt][ðə; ði][ˌprəʊtəʊ'plæstɪk][dʒɜːrm] ;
Or jilt the protoplastic germ ;
或者被抛弃 这 原生塑料 细菌 ;

或者抛弃原生质体胚芽;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɪstər][tuː; tə][ðə; ði]['maɪkroʊb] [stɪl] ,
I am sister to the microbe still ,
我 是 姐姐 到 这 微生物 仍然 ,

我仍然是微生物的姐妹,

[ænd; ənd]['sekənd] - ['kʌz(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrm] ! ” - .
And second - cousin to the worm ! ” 276 .
和 第二 - 表哥 到 这 蠕虫 ! ” - .

和蠕虫是远房表亲！“276.

[ə; eɪ]['viː^əj, 'biː^ɔː] - [striːt] ['eklɔg] .
A VIGO - STREET ECLOGUE .
一个 维戈 - 街道 牧歌 .

维戈街尾声。

(['æftər] [ðə; ði] [seɪm])
(AFTER THE SAME)
(后 这 相同的)

（之后）

- .
Mæcenas .
- .

保护者。

[dʒɑːn] .
John .
约翰 .

约翰。

[dʒɔːrdʒ] .
George .
乔治 .

乔治。

['ɑːrθər] .
Arthur .
亚瑟 .

亚瑟。

[grænt] .
Grant .
授予 .

授予。

['ritʃəd] .
Richard .
理查德 .

理查德。

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[wʌt] [hoʊ] !
What ho !
什么 何 !

嚯!

[ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !
a merry Christmas !
一个 欢乐 圣诞节 !

圣诞快乐!

[pff] !
Pff !
噗 !

噗!

[ʃɑːrp] [bloʊz] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['blɪzərdz] - !
Sharp blows the frosty blizzard's whff !
锋利的 打击 这 霜冻 暴雪的 - !

夏普吹灭了凛冽的暴风雪!

[paɪl][ɑːn] [mɔːr] [lɔːgz][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][roʊl] ,
Pile on more logs and let them roll ,
桩 在 更多的 日志 和 让 他们 卷 ,

再堆上一些木头，让它们滚动。

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] ['wɑːseɪl] - [boʊl] !
And pass the humming wassail - bowl !
和 经过 这 哼唱 痛饮 - 碗 !

把这碗嗡嗡作响的祝酒歌递过来!

[dʒɑ:n] .
JOHN **.**
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] ['wɑ:seɪl] - [boʊl] !
The **wassail** **-** **bowl** **!**
这 痛饮 - 碗 !

祝酒碗!

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [snel] !
the **wind** **is** **snell** **!**
这 风 是 斯内尔 !

风是斯内尔风!

- [heɪl] !
Drinc **hael** **!**
- 哈尔 !

Drinc hael!

[ænd; ənd] [wɔ:rm] [ðə; ði] ['poʊəts] [pel] !
and **warm** **the** **poet's** **pell** **!**
和 温暖的 这 诗人的 佩尔 !

温暖诗人的心弦!

- .
MÆCENAS **.**
- .

保护者。

['ritʃəd] !
Richard **!**
理查德 !

理查德!

[seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rʌstɪk] .
say **something** **rustic** **.**
说 某物 乡村 .

说些质朴的话。

['ritʃəd] .
RICHARD **.**
理查德 .

理查德。

[loʊ] !
Lo **!**
洛 !

瞧!

[ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['mɪsltoʊˌ'mɪzltoʊ] ,
The **customary** **mistletoe** **,**
这 习惯 槲寄生 ,

常见的槲寄生,

[prɪ'hens(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [baʊ] ,
Prehensile **on** **the** **apple** **-** **bough** **,**
可抓握的 在 这 苹果 - 买 ,

能抓住苹果枝,

[in'vaits] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [kɪs] . -
Invites **the** **usual** **kiss** **.** **28**
邀请 这 通常 吻 . -

邀请对方献上惯常的吻。28

[dʒɔːrdʒ] .
GEORGE .
乔治 .

乔治。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

[kə'θɑːrtɪk] ['helɪbɔːr] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Cathartic hellebore should be
泻药 嚏根草 应该 是

泻药嚏根草应该是

[ə; eɪ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ˌɪmbə'sɪləti] .
A cure for imbecility .
一个 治愈 为了 白痴 .

治疗白痴症的方法。

[grænt] .
GRANT .
授予 .

授予。

[naʊ] ['hɑːli] - ['beriz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn]
Now holly - berries have begun
现在 冬青 - 浆果 有 开始

现在冬青浆果已经开始成熟了。

[tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ðæt] [hæv; həv] [dʌn] .
To blush for Women That Have Done .
到 脸红 为了 女性 那 有 完毕 .

为做过这件事的女人感到脸红。

['ɑːrθər] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[ðə; ði]['fɑːrmər] [stɪks] [hɪz; ɪz] ['stʌfi] [guːs] !
The farmer sticks his stuffy goose !
这 农民 棍子 他的 闷 鹅 !

农夫把他的闷鹅塞了进去!

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[kʌm] , [kʌm] , [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] ;
Come , come , you grow a little loose ;
来 , 来 , 你 生长 一个 小的 松动的 ;

来吧，来吧，放松一点;

[ðæts] ['mɪklməs] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər]
That's Michaelmas ; you must remember
那就是 米迦勒节 ; 你 必须 记住

那是米迦勒节；你一定要记住。

[ðæt] ['mɪklməs] [ɪz][ɪn] [sep'tembər] !
That Michaelmas is in September !
那 米迦勒节 是 在 九月 !

米迦勒节是在九月!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)
第2/4页

['ɑːrθər] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

['nɔːrθwərd] [ðə; ði] ['swɑːloʊ] [swiːps] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] .
Northward the swallow sweeps his wing .
向北 这 吞 扫荡 他的 翼 .

燕子向北扇动翅膀。

- .
MÆCENAS .
- .

保护者。

[noʊ] , [noʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðə; ði][bɜːrd] [ə'raivz] [ɪn] [sprɪŋ] ! -
the bird arrives in spring ! 29
这 鸟 到达 在 春天 ! -

这只鸟春天就来了！29

['ɑːrθər] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [fɪts][ðə; ði] ['kʌntri] [klaʊn] ;
Such knowledge fits the country clown ;
这样的 知识 适合 这 国家 小丑 ;

这种知识很适合乡下小丑;

[wiːv] ['betər] [θɪŋz] [tuː; tə][noʊt][ɪn] [taʊn] .
We've better things to note in town .
我们已经 更好的 事物 到 笔记 在 镇 .

城里还有更重要的事值得关注。

[wɒts] ['neɪtʃɚz] [lɔːr] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ?
What's Nature's lore compared with women's ?
是什么 自然的 知识 比较的 和 女性的 ?

自然界的智慧与女性的智慧相比如何?

[dʒɑːn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'nɪgmə] [goʊ][tuː; tə][es] - [em] - [ˌɛn'ɛs] ;
For this enigma go to S - m - ns ;
为了 这 谜 去 到 S - 米 - ns ;

要解开这个谜团，请前往 Sm-ns;

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] – – –
He **is** **the** **–** **–** **–**
他 是 这 – – –

他是——

['ɑːrθər] .
ARTHUR **.**
亚瑟 .

亚瑟。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ] [noʊ] ,
Yes **,** **I** **am** **,** **I** **know** **,**
是的 , 我 是 , 我 知道 ,

是的，我知道。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmioʊ] !
The **devil** **of** **a** **Romeo** **!**
这 魔鬼 的 一个 罗密欧 !

真是个魔鬼罗密欧!

[dʒɑːn] .
JOHN **.**
约翰 .

约翰。

[hɑːrk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[hɑːrk] !
hark **!**
听着 !

听!

[ðə; ði] [weɪts] , [ðə; ði] ['preʃəs] [weɪts] !
the **waits** **,** **the** **precious** **waits** **!**
这 等待 , 这 宝贵的 等待 !

等待，这宝贵的等待!

[ðer; ðər]['mjuːzɪk] [biːts] [æt; ət] ['hɛvənz] [geɪts] .
Their **music** **beats** **at** **Heaven's** **gates** **.**
他们的 音乐 节拍 在 天 大门 .

他们的音乐响彻天堂之门。

- .
MÆCENAS **.**
- .

保护者。

[wʌt] ['bɔdli] [waɪt] [wɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [steɪv]
What **Bodley** **wight** **will** **sing** **a** **stave**
什么 博德利 怀特岛 将要 唱歌 一个 五线谱

博德利·怀特将唱一首五线谱

[tuː; tə] [mætʃ] [ðer; ðər] [strʌmɪŋ] ?
To **match** **their** **strumming** **?**
到 匹配 他们的 拨弦 ?

为了配合他们的弹奏?

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]
I **would** **have**
我 会 有

我会

[ðə; ði]['mænli] [beɪs] [ʌv; əv] ['hɑ:bzɪz] [vɔɪs] ;
The manly bass of Hobbes's voice ;
这 男子气概 低音 的 霍布斯的 嗓音 ;

霍布斯浑厚的男低音;

[bʌt; bət] - [haʊs] [ɪz] ['hɑ:bzɪz] [tʃɔɪs] .
But Unwin's house is Hobbes's choice .
但 - 房子 是 霍布斯的 选择 .

但霍布斯选择了安温的房子。

[dʒɔ:rdʒ] !
George !
乔治 !

乔治!

[ju:v] [ə; eɪ]['bærɪtoʊn][æt; ət] [ni:d] . -
you've a baritone at need . 30
你已经 一个 男中音 在 需要 . -

你随时可以找到男中音。30

[dʒɔ:rdʒ] .
GEORGE .
乔治 .

乔治。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ] ['feɪməs] ['ki:nəʊts] [li:d]
my famous Keynotes lead
我的 著名的 主题演讲 带领

我著名的主题演讲开场白

[tu:; tə]['dɪskɔ:rdz] .
To Discords .
到 Discord .

致 Discord 用户。

[dʒɑ:n] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[aɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]
I've a little thing
我已经 一个 小的 事物

我有一件小东西

[ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Of Resurrection .
的 复活 .

复活。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ?
Shall I sing ?
将 我 唱歌 ?

我该唱歌吗?

['ɑ:rθər] .
ARTHUR .
亚瑟 .

亚瑟。

[pliːz] [duː] ; [bʌt; bət]
Please do ; but
请 做 ; 但

请这样做；但是

- [prə'pəʊ][ʌv; əv] [wʌt] ?
à propos of what ?
- 提案 的 什么 ?

à propos what?

[dʒɑːn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[aɪ]['kænɑːt] [seɪ] , [ən'les] [diː] [bɑːts] .
I cannot say , unless de bottes .
我 不能 说 , 除非 德 瓶子 .

除非是博特斯，否则我无法断言。

[['proʊsiːdz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
[Proceeds to sing a Ballad of Resurrection .
[收益 到 唱歌 一个 民谣 的 复活 .

[开始演唱复活歌谣。

[ə; eɪ] ['letər] - [kɑːrd][frʌm; frəm][maɪ] [dɪr] [lʌv] !
A letter - card from my dear love !
一个 信 - 卡片 从 我的 亲爱的 爱 !

一封来自我亲爱的爱人的信!

[oʊ]['foʊldɪd][peɪdʒ][ʌv; əv]['blesɪd; blest] [bluː] !
O folded page of blessed blue !
哦 折叠 页 的 蒙福 蓝色的 !

哦，折叠起来的神圣蓝色纸页!

[ʃiː; ʃi][bɜːrst][hɜːr; hər] ['meni] - ['bʌtnd] [glʌv] ,
She burst her many - buttoned glove ,
她 爆裂 她 许多 - 纽扣 手套 ,

她弄破了那只有很多扣子的手套，

[ænd; ənd] [rɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrfə'reɪʃn] [θruː] .
And ripped the perforation through .
和 撕裂 这 穿孔 通过 .

然后撕开了穿孔。

“ [maɪ] [lʌv] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] ,
“ My love , to - night , about eleven ,
“ 我的 爱 , 到 - 夜晚 , 关于 十一 ,

“我的爱人，今晚大约十一点，

[wɪð; wɪθ]['nevər][ə; eɪ] [priːst] [ɔːr] ['pæsɪŋ] - [bel] ,
With never a priest or passing - bell ,
和 绝不 一个 牧师 或者 通过 - 钟 ,

没有牧师，也没有丧钟，

[wiː; wi][daɪ] !
We die !
我们 死 !

我们死了!

[ænd; ənd] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] , [ɪn] ['hev(ə)n] ,
and meet , with luck , in Heaven ,
和 见面 , 和 运气 , 在 天堂 ,

如果幸运的话，我们会在天堂相遇。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [æt; ət] [liːst] [ɪn] [hel] ！ ” -

But	anyhow	at	least	in	Hell	!	”	31
但	无论如何	在	至少	在	地狱	！	”	-

但无论如何，至少在地狱里是这样！“31

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] ['veri] ['nɪrli] [feɪld] ,

Her	courage	very	nearly	failed	,
她	勇气	非常	几乎	失败的	,

她的勇气几乎崩溃了。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi] [swuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [flɔːr] ;

In	fact	she	swooned	along	the	floor	;
在	事实	她	晕倒	沿着	这	地面	;

事实上，她晕倒在地;

[bʌt; bət][ˌkjʊri'ɑːsəti] [pri'veild] ,

But	curiosity	prevailed	,
但	好奇心	最终获胜	,

但好奇心最终战胜了理智。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [riːd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

She	came	again	and	read	some	more	.
她	来了	再次	和	读	一些	更多的	.

她又来了一次，继续读了一些书。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [bʌt; bət] [ðɪs] [tuː; tə] [tʃuːz] ;

“	There	is	no	way	but	this	to	choose	;
“	那里	是	不	方式	但	这	到	选择	;

“除了这个选择之外，别无他法;

[maɪ]['piːp(ə)l] [feɪn] [wʊd] [hæv; həv][juː 'es][wed] ;

My	people	fain	would	have	us	wed	;
我的	人们	欣然	会	有	我们	结婚	;

我的族人希望我们成婚;

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['leɪtər] [vjuːz] ,

But	you	and	I	have	later	views	,
但	你	和	我	有	之后	浏览	,

但你我的看法有所不同，

[ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ðɪ] ['vʌlgər] ['mærɪdʒ] - [bed] .

And	scorn	the	vulgar	marriage	-	bed	.
和	轻蔑	这	庸俗	婚姻	-	床	.

鄙视庸俗的婚姻生活。

“ [fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɪkteɪt]

“	Far	be	it	from	me	to	dictate
“	远的	是	它	从	我	到	听写

我绝无权发号施令。

[haʊ] [best] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ðɪ]['mɔːrt(ə)l][bɑːnd] ,

How	best	to	break	the	mortal	bond	,
如何	最好的	到	休息	这	凡人	纽带	,

如何才能最好地解除人世间的束缚?

[bʌt; bət] ['pɜːrsənəli] [aɪ] [meɪ] [steɪt]

But	personally	I	may	state
但	亲自	我	可能	状态

但就我个人而言，我可以说

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd] .

That	I	shall	use	the	village	pond	.
那	我	将	使用	这	村庄	池塘	.

我将使用村里的池塘。

“ [biː; bi]['pʌŋktʃuəl] , [lʌv] , [ænd; ənd][let][juː 'es] [miːt]

“	Be	punctual	,	love	,	and	let	us	meet
”	是	准时	,	爱	,	和	让	我们	见面

亲爱的，请准时赴约，我们见面吧。

[fɔːr; fər] [wiːl] [ɔːr][woʊ] !

For	weal	or	woe	!
为了	福利	或者	悲哀	!

福祸相依!

[ðɪs] [laɪn][hæz; həz][lɔːst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːt] ;

This	line	has	lost	a	pair	of	feet	;
这	线	有	丢失的	一个	一对	的	脚	;

这条线少了一对脚;

[ðə; ði][poʊst][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][goʊ] .

The	post	is	now	about	to	go	.
这	邮政	是	现在	关于	到	去	.

帖子即将发出。

” [eɪ] , [eɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [tuː; tə] [miːt] [wɜːr; wər] [wel] ,

”	Ay	,	ay	,	she	thought	,	to	meet	were	well	,
”	哎	,	哎	,	她	想法	,	到	见面	是	出色地	,

“哎呀，哎呀，她想，见面就好了，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðər] [aʊt] ?

But	if	we	found	each	other	out	?
但	如果	我们	成立	每个	其他	出去	?

但如果我们互相发现了对方呢?

[juː; jʊ] , [seɪ] , [ɪn] ['hev(ə)n] , [aɪ][ɪn] [hel] ,

You	,	say	,	in	Heaven	,	I	in	Hell	,
你	,	说	,	在	天堂	,	我	在	地狱	,

你说，你在天堂，我在地狱。

[ɔːr] [els] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] [ə'baʊt] ! -

Or	else	the	other	way	about	!	32
或者	别的	这	其他	方式	关于	!	-

或者反过来也一样！32

[neɪ] , [ðer; ðər][biː; bi] ['hevi] [ɑːdz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Nay	,	there	be	heavy	odds	,	she	said	,
不	,	那里	是	重的	赔率	,	她	说	,

“不，胜算渺茫，”她说。

[wʌn] [feɪt] [ʃæl; ʃəl] [seɪv] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɔːr] [dæm] ;

One	fate	shall	save	us	both	or	damn	;
一	命运	将	节省	我们	两个都	或者	该死	;

命运将决定我们两人的命运，要么拯救我们，要么毁灭我们;

[wiː; wi] ['ʃʊrli] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['brækɪtɪd] !

We	surely	shall	be	bracketed	!
我们	一定	将	是	括号	!

我们肯定会被括号括起来!

[ʃiː; ʃi] ['siːst] [ænd; ənd][sent][ə; eɪ]['telɪgræm] .

She	ceased	and	sent	a	telegram	.
她	停止	和	发送	一个	电报	.

她停了下来，并发出了一份电报。

[tuː; tə] [gai] [lə][prəːks][diː][bæl'θæzə] – –

To	Guy	le	Preux	de	Balthazar	–	–
到	盖伊	勒	预加载	德	巴尔塔扎	–	–

致盖伊·勒·普鲁·德·巴尔萨扎——

[hɪr] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen]

Here	followed	his	address	,	and	then
这里	随后	他的	地址	,	和	然后

接下来是他的讲话，然后

[ðɪs] ['pregnənt] ['mesɪdʒ] – – “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

This	pregnant	message	–	–	“	Right	you	are	!
这	孕	信息	–	–	“	正确的	你	是	!

这条怀孕的信息——“你说得对！”

” [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [pen] .

”	She	wrote	it	with	the	office	pen	.
”	她	写道	它	和	这	办公室	笔	.

她用办公室的笔写的。

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ðə; ði] [freɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz] ,

She	flashed	the	phrase	along	the	wires	,
她	闪光灯	这	短语	沿着	这	电线	,

她沿着电线闪现出这句话，

[ðen] , ['pæsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['dægər] - [ʃɑːp] ,

Then	,	passing	by	a	dagger	-	shop	,
然后	,	通过	经过	一个	匕首	-	店铺	,

然后，路过一家匕首店，

[bɔːt] [wʌn][ænd; ənd] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['saɪərz]

Bought	one	and	wiped	it	on	her	sire's
买	一	和	擦拭	它	在	她	父亲的

买了一个，然后擦在了她父亲的身上。

[best] ['grædʒueɪtɪd]['reɪzər] - [strɑːp] .

Best	graduated	razor	-	strop	.
最好的	毕业	剃刀	-	皮带	.

最佳渐变式剃刀磨刀带。

[ɑːn]['sekənd] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ] [liːn]

On	second	thoughts	,	she	said	,	I	lean
在	第二	想法	,	她	说	,	我	倾斜

她转念一想，又说，我倾向于

[tuː; tə] ['pɔɪzn] ; [truː] , [ə; eɪ] [naɪf] [laɪk] [ðɪs]

To	poison	;	true	,	a	knife	like	this
到	毒	;	真的	,	一个	刀	喜欢	这

下毒；的确，像这样的刀

[lʊks] ['prɪti] , [rɪb][ænd; ənd][rɪb] [bɪ'twiːn] ,

Looks	pretty	,	rib	and	rib	between	,
看起来	漂亮的	,	肋骨	和	肋骨	之间	,

看起来很漂亮，肋骨和肋骨之间，

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [mɪs] .

But	people	very	often	miss	.
但	人们	非常	经常	错过	.

但人们常常会错过。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði] ['kemɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

She	sought	the	chemist	in	his	place	;
她	寻求	这	化学家	在	他的	地方	;

她找了那位化学家代替他；

[hiː; hi]['saːmpld][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] ;

He	sampled	her	with	searching	eye	;
他	抽样	她	和	搜索	眼睛	;

他用审视的目光打量着她；

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm] ['fræŋkli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
She looked him frankly in the face ,
她 看起来 他 坦率地说 在 这 脸 ,

她坦率地直视着他的眼睛。

[ænd; ənd][toʊld][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] [laɪ] . -
And told a wicked , wicked lie . 33
和 讲述 一个 邪恶 , 邪恶 说谎 . -

并说了一个极其恶毒的谎言。33

“ [maɪ][hen] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , – – “ [ə; eɪ]['bæntəm][blend] – –
“ My hen , ” she said , – – “ a bantam blend – –
“ 我的 母鸡 , ” 她 说 , – – “ 一个 矮脚鸡 混合 – –

“我的母鸡,”她说,“一只矮脚鸡混种——”

[hæz; həz] [hætʃt] [ə; eɪ] [pʊr] [dɪ'mentɪd] [tʃɪk] ;
Has hatched a poor demented chick ;
有 孵化 一个 贫穷的 精神错乱 小鸡 ;

孵出了一只可怜的、患有精神疾病的小鸡;

[tu:; tə] [i:z] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['kri:tʃərz] [end]
To ease the gentle creature's end
到 舒适 这 温和的 生物的 结尾

为了减轻这温柔生灵的离世之痛

[aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv] ['ɑ:rsnɪk] .
I want a pint of arsenic .
我 想 一个 品脱 的 砷 .

我想要一品脱砒霜。

” [ðə; ði] ['kemɪst] [di:md] [ðə; ði]['ɔ:rdər][lɑ:rdʒ] ,
” The chemist deemed the order large ,
” 这 化学家 被认为 这 命令 大的 ,

化学家认为订单量很大,

[bʌt; bət] [sed] [noʊ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dru:] [ðə; ði] [drʌg] ;
But said no thing and drew the drug ;
但 说 不 事物 和 画 这 药品 ;

但他什么也没说,就抽出了药;

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɑ:rdʒ]
She seized and bore the sacred charge
她 查获 和 钻孔 这 神圣 收费

她肩负起神圣的使命。

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['pju:tər] [mʌg] .
Before her in a pewter mug .
前 她 在 一个 锡 马克杯 .

她面前放着一个锡制马克杯。

[æt; ət] [ti:] [ʃi:; ʃi] [feɪst] [hɜ:r; hər] [fel] [ɪn'tent] ;
At tea she faced her fell intent ;
在 茶 她 面对 她 跌倒 意图 ;

喝茶时,她直面自己邪恶的意图;

['dresɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['laɪtli] [læft] [æt; ət] [du:m] ;
Dressing , she lightly laughed at doom ;
敷料 , 她 轻轻 笑了 在 厄运 ;

她一边穿衣服,一边轻笑着面对厄运;

[daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd] [spent]
Dined with the family , and spent
用餐 和 这 家庭 , 和 花费

与家人共进晚餐,并度过了.....

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	evening	in	the	drawing	-	room	.
这	晚上	在	这	绘画	-	房间	.

晚间在客厅。

[æt; ət][ten][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ruːstər] [kroʊd] ;

At	ten	the	early	rooster	crowed	;
在	十	这	早期的	公鸡	人群	;

十点钟，早起的公鸡啼鸣;

[ten] - ['θɜːrti] [strʌk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ;

Ten	-	thirty	struck	and	she	was	gone	;
十	-	三十	击	和	她	曾是	已消失	;

十点半到了，她就走了;

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ə'loʊn][ðə; ði]['neɪkɪd][roʊd] ;

She	crossed	alone	the	naked	road	;
她	交叉	独自的	这	裸	路	;

她独自一人穿过了光秃秃的马路;

[ðə; ði][roʊd][hæd; həd] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] .

The	road	had	really	nothing	on	.
这	路	有	真的	没有什么	在	.

这条路空无一物。

[hɜːr; hər]['goʊldən][breɪdz] [hʌŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] ;

Her	golden	braids	hung	down	her	back	;
她	金的	辫子	悬挂	向下	她	后退	;

她金色的辫子垂在背上;

[wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər][saɪd][ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [stɪtʃ] ;

Within	her	side	she	felt	a	stitch	;
之内	她	边	她	毛毡	一个	缝	;

她感到肋部一阵刺痛;

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [muːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ræk]

And	once	the	moon	behind	the	wrack
和	一次	这	月亮	在后面	这	残骸

而曾经，月亮就在那片残骸后面。

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] . -

Came	out	and	caught	her	in	a	ditch	.	34
来	出去	和	捕捉	她	在	一个	沟	.	-

出来后发现她掉进了沟里。34

[wʌns] [er] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['trɪstɪŋ] - [per]

Once	ere	she	reached	the	trysting	-	pear
一次	埃雷	她	达到	这	幽会	-	梨

在她到达幽会地点之前

[ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] ['slʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʊks] ;

She	broke	the	slumber	of	the	rooks	;
她	打破	这	睡眠	的	这	车	;

她打破了乌鸦的沉睡;

[ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [hɜːr; hər] [her] ,

She	wrung	her	hands	,	she	tore	her	hair	,
她	拧干	她	双手	,	她	撕裂	她	头发	,

她绞着双手，撕扯着头发，

[ænd; ənd][dɪd][æz; əz]['piːp(ə)l][duː][ɪn] [bʊks] .

And	did	as	people	do	in	books	.
和	做过	作为	人们	做	在	图书	.

他就像书里描写的人那样做了。

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [kloʊk] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ðə; ði] [drʌg] – –

From	out	her	cloak	she	fetched	the	drug	–	–
从	出去	她	披风	她	已获取	这	药品	–	–

她从斗篷里掏出了药——

“ [ðaɪ] [helθ] , [maɪ] [lʌv] , [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] !

“	Thy	health	,	my	love	,	in	Heaven	or	Hell	!
“	你的	健康	,	我的	爱	,	在	天堂	或者	地狱	!

“亲爱的，无论在天堂还是地狱，都祝你健康！”

” [diːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dregz] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] [mʌg]

”	Deep	to	the	dregs	she	drained	the	mug
”	深的	到	这	渣	她	排水	这	马克杯

她把杯子里的酒喝得干干净净。

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['fiːlɪŋ] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] .

And	dropped	it	,	feeling	far	from	well	.
和	掉落	它	,	感觉	远的	从	出色地	.

他把它扔在了地上，感觉很不舒服。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [stroʊk] [hɜːr; hər] [fɑːnd]

Upon	the	punctual	stroke	her	fond
之上	这	准时	中风	她	喜爱

她那喜爱的抚摸准时而响起

[truː] ['lʌvər] [kept] [ðə; ði] [oʊθ] [hiː; hi] [swɔːr] ;

True	lover	kept	the	oath	he	swore	;
真的	情人	保留	这	誓言	他	发誓	;

真爱之人信守誓言；

[plʌndʒd] ['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pɑːnd] ,

Plunged	softly	in	the	village	pond	,
暴跌	轻轻	在	这	村庄	池塘	,

轻轻地跳入村里的池塘里，

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['tʃɪli] [swæm] [ə'ʃɔːr] .

But	feeling	chilly	swam	ashore	.
但	感觉	寒冷	游泳	岸上	.

但感觉有点冷，就游上了岸。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [pleɪs]

Next	morning	in	the	judgment	-	place
下一个	早晨	在	这	判断	-	地方

第二天早上在审判地

[tuː] ['pælɪd] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [traɪd] ;

Two	pallid	prisoners	were	tried	;
二	苍白	囚犯	是	尝试	;

两名面色苍白的囚犯受审；

[ðer; ðər] [gɪlt] [wʌz; wəz] [pleɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs]

Their	guilt	was	plain	;	it	was	a	case
他们的	有罪	曾是	清楚的	;	它	曾是	一个	案件

他们的罪行昭然若揭；这是一起案件。

[ʌv; əv] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['suːɪsaɪd] .

Of	ineffective	suicide	.
的	无效	自杀	.

无效自杀。

[jes'triːn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs]

Yestreen	a	member	of	the	Force
昨天	一个	成员	的	这	力量

Yestreen是部队的一员

[hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['dedli] [sɪk] ,
Had **found** **a** **woman** **deadly** **sick** **,**
有 成立 一个 女士 致命 生病的 ,

发现一名女子身患绝症，

[ləˈmentɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sɪnˈsɪr] [rɪˈmɔːrs] ,
Lamenting **,** **with** **sincere** **remorse** **,**
哀叹 , 和 真诚 悔恨 ,

深感悲痛，并怀着真诚的悔恨，

[æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv] ['ɑːrsnɪk] . -
An **overdose** **of** **arsenic** **.** **35**
一个 过量 的 砷 . -

砷中毒。35

[əˈnʌðər] [hɜːrd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [biːt]
Another **heard** **upon** **his** **beat**
其他 听到 之上 他的 打

另一个人听到了他的节拍

[wʌn] ['dɑːrkli] ['mʌtərɪŋ] , “ [ðɪs] [ɪz] [hel] !
One **darkly** **muttering** **,** **“** **This** **is** **Hell** **!**
一 黑暗 喃喃自语 , “ 这 是 地狱 !

一个声音阴沉地低语道：“这是地狱！”

” [hɪz; ɪz] [wiːd] [wʌz; wəz] [wet] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] ;
” **His** **weed** **was** **wet** **from** **head** **to** **feet** **;**
” 他的 杂草 曾是 湿的 从 头 到 脚 ;

“他全身湿透了；

[hiː; hi] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [sel] .
He **put** **him** **in** **a** **common** **cell** **.**
他 放 他 在 一个 常见的 细胞 .

他把他关进了普通牢房。

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tʃuːd] [ðə; ði] ['evɪdəns] ;
The **Justice** **chewed** **the** **evidence** **;**
这 正义 咀嚼 这 证据 ;

法官仔细审查了证据；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [sɔːft] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [blænd] ;
His **eyes** **were** **soft** **,** **his** **lips** **were** **bland** **;**
他的 眼睛 是 柔软的 , 他的 嘴唇 是 平淡 ;

他眼神温柔，嘴唇淡漠；

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sed] , [ə; eɪ] [fɜːrst] [əˈfens] ;
It **was** **,** **he** **said** **,** **a** **first** **offence** **;**
它 曾是 , 他 说 , 一个 第一的 罪行 ;

他说，这是初犯；

[hiː; hi] ['mɪrli] [geɪv] [ə; eɪ] ['reprəmænd] .
He **merely** **gave** **a** **reprimand** **.**
他 仅仅 给予 一个 训诫 .

他只是进行了训诫。

“ [goʊ] [friː] , [maɪ] ['pɒpɪt] , [kiːp] [ðə; ði] [lɔːz] ,
“ **Go** **free** **,** **my** **poppets** **,** **keep** **the** **laws** **,**
” 去 自由的 , 我的 布偶 , 保持 这 法律 ,

“自由吧，我的宝贝们，遵守法律，

[ænd; ənd] [get] [jiː; ji] [wed] [æt; ət] [wʌns] , ” [sed] [hiː; hi] ;
And **get** **ye** **wed** **at** **once** **,** **”** **said** **he** **;**
和 得到 是的 结婚 在 一次 , ” 说 他 ;

“你们立刻成家吧，”他说；

[ðə; ði] [kɔːrt] [inˈdʌldʒd] [ɪn] [ruːd] [əˈplɔːz] ;
The court indulged in rude applause ;
这 法庭 沉溺其中 在 粗鲁的 掌声 ;

法庭上响起了粗鲁的掌声;

[ðə; ði] [ˈʌʃər] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
The usher cleared the gallery .
这 引座员 已清除 这 画廊 .

引座员清空了旁听席。

[ðə; ði] [ˈprɪzn] - [ˈwɔːrdər] , [ˈdiːpli] [stɜːrd] ,
The prison - warder , deeply stirred ,
这 监狱 - 看守 , 深 搅拌 ,

狱卒深受触动，

[əˈproʊtʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːr] ;
Approached the culprits at the bar ;
接近 这 罪魁祸首 在 这 酒吧 ;

在酒吧里接近了罪犯;

[ðen] [heɪld] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd]
Then haled them forth without a word
然后 被洗礼 他们 前进 没有 一个 单词

然后一言不发地把他们押了出去。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈredʒɪstrɑːr] .
Towards the nearest Registrar .
向 这 最近的 注册员 .

前往最近的注册处。

[ˈritʃəd] .
RICHARD .
理查德 .

理查德。

[dʒɑːn] , [juː; jʊ] [sərˈpæs] [jɔːrˈself] .
John , you surpass yourself .
约翰 , 你 超过 你自己 .

约翰，你超越了自己。

[nekst] [wiːk]
Next week
下一个 星期

下周

[ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [krɪˈtiːk] ! -
Expect a flattering critique ! 36
预计 一个 奉承 批判 ! -

期待收到赞扬性的评价！36

[dʒɑːn] .
JOHN .
约翰 .

约翰。

[ðə; ði] [weɪts] [ɑːr; ər] [ˈwaɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld]
The waits are whining in the cold
这 等待 是 抱怨 在 这 寒冷的

等待的人在寒冷中抱怨

[wɪð; wɪθ] [ˈklævikɔːn] [ænd; ənd] [ˈklærɪˌgoʊld] ;
With clavicorn and clarigold ;
和 克拉维科恩 和 克拉里戈尔德 ;

配克拉维科恩和克拉里戈尔德;

[ðeɪ] [pleɪ] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [hɔ:rn] ,
They play them like a crumpled horn ,
他们 玩 他们 喜欢 一个 皱巴巴的 喇叭 ,

他们把它们吹得像个皱巴巴的号角。

[ðə; ði] ['klærɪˌgoʊld] [ænd; ənd] ['klævikɔ:n] . - .
The clarigold and clavicorn . 377 .
这 克拉里戈尔德 和 克拉维科恩 . - .

克拉里戈尔德和克拉维科恩。377。

[æn; ən] [oʊd] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] .
AN ODE TO SPRING IN THE METROPOLIS .
一个 颂 到 春天 在 这 都会 .

献给都市春天的颂歌。

(['æftər] [ɑ:r] . [lə] [dʒi:] .)
(AFTER R . LE G .)
(后 拉 . LE G .)

（根据 R. LE G. 的作品）

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪn] ?
Is this the Seine ?
是 这 这 罾 ?

这是塞纳河吗?

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [rɔ:ŋ]
And am I altogether wrong
和 是 我 共 错误的

难道我完全错了吗?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [breɪn] ,
About the brain ,
关于 这 脑 ,

关于大脑，

['dri:miŋ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tʌŋ] ?
Dreaming I hear the British tongue ?
做梦 我 听到 这 英国 舌头 ?

我梦见自己听到英国英语了吗?

[dɪr] ['hev(ə)n] !
Dear Heaven !
亲爱的 天堂 !

我的天哪!

[wʌt] [ə; eɪ] [raɪm] !
what a rhyme !
什么 一个 韵 !

多么押韵啊!

[ænd; ənd] [jet] - [tɪz] [ɔ:l] [æz; əz] [gʊd]
And yet ' tis all as good
和 然而 - 的 全部 作为 好的

然而，这一切都很好。

[æz; əz] [sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] ['fæʃnd] [ɪn] [maɪ] [taɪm] ,
As some that I have fashioned in my time ,
作为 一些 那 我 有 造型 在 我的 时间 ,

正如我这些年来所塑造的一些人一样，

[laɪk] [bʌd] [ænd; ənd] [wʊd] ;
Like bud and wood ;
喜欢 芽 和 木头 ;

就像花蕾和木头一样；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] [prɪ'saɪs] [ɔːr] [niːtər]

And	on	the	other	hand	you	couldn't	have	a	more	precise	or	neater
和	在	这	其他	手	你	不能	有	一个	更多的	精确的	或者	更整洁

另一方面，你不可能找到比这更精确、更整洁的了。

['miːtər] .

Metre	.
仪表	.

仪表。

[ɪz] [ðɪs] , [aɪ][æsk] , [ðə; ði] [seɪn] ?

Is	this	,	I	ask	,	the	Seine	?
是	这	,	我	问	,	这	嘂	?

请问，这是塞纳河吗?

[ænd; ənd]['jɑːndər] ['sɪlvən] [leɪn] ,

And	yonder	sylvan	lane	,
和	远处	森林	车道	,

还有那条林荫小道，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][bwɑː] ?

Is	it	the	Bois	?
是	它	这	布伊斯	?

是Bois乐队吗?

[mɑː][fwɑː] !

Ma	foi	!
马	foi	!

我的天哪!

[kɑːm] ['ɛl] [ˌiː es 'tiː] [ʃiːk] , [maɪ]['pærɪs] , [maɪ] [grɪ'zet] !

Comme	elle	est	chic	,	my	Paris	,	my	grisette	!
comme	艾莉	est	时尚	,	我的	巴黎	,	我的	格里塞特	!

Comme elle est Chic，我的巴黎，我的Grisette!

[jet] [meɪ] [aɪ][nɑːt] forget38

Yet	may	I	not	forget38
然而	可能	我	不是	forget38

但我怎能忘记38

[ðæt] ['lʌndən] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['mɪsɪz]

That	London	still	remains	the	missus
那	伦敦	仍然	遗迹	这	太太

伦敦依然是太太

[ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːr'sɪsəs] .

Of	this	Narcissus	.
的	这	纳西索斯	.

这位是纳西索斯。

[noʊ] , [noʊ] ! - [tɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪn] !

No	,	no	!	'	tis	not	the	Seine	!
不	,	不	!	-	的	不是	这	嘂	!

不，不！这不是塞纳河!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [mɪr]

It	is	the	artificial	mere
它	是	这	人造的	仅仅

它是人造的

[ðæt] ['pəːmieits] [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][pɑːrk] .

That	permeates	St	.	James's	Park	.
那	渗透	英石	.	詹姆斯的	公园	.

这种氛围弥漫在圣詹姆斯公园。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['bʊzəm] - [ʃeɪpt] [ænd; ənd] [klɪr] ;
The air is bosom - shaped and clear ;
这 空气 是 怀 - 形状 和 清除 ;

空气清新，宛如胸怀；

[ænd; ənd] , ['hɪməl] ! [duː][aɪ] [hɪr] [ðə; ði][lɑːrk] ,
And , Himmel ! do I hear the lark ,
和 , 天 ! 做 我 听到 这 云雀 ,

天哪！我好像听到了云雀的鸣叫。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['ʃeli] - ['wəːdzwə(ː)θ][lɑːrk] ?
The good old Shelley - Wordsworth lark ?
这 好的 老的 雪莱 - 华兹华斯 云雀 ?

雪莱和华兹华斯那首经典的《妙探寻凶》？

['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪ] ['prɪðiː] ,
Even now , I prithee ,
甚至 现在 , 我 普里西 ,

即使现在，我恳求您，

[hɑːrk]
Hark
听着

听啊

[hɪm; ɪm] ['hæmər]
Him hammer
他 锤

他锤

[ɑːn] ['hɛvənz] [hɑːr'moʊniəs] ['stɪθi] ,
On Heaven's harmonious stithy ,
在 天 和谐 stithy ,

在天堂和谐的节奏中，

[duː] - ['drʌŋkən] – – [laɪk][maɪ] ['græmər] !
Dew - drunken – – like my grammar !
露 - 醉 – – 喜欢 我的 语法 !

醉醺醺的——就像我的语法一样！

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði] [triːz] !
And O the trees !
和 哦 这 树木 !

哦，这些树木！

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [ʃeɪd] [ðə; ði] ['herləs] [kuːt]
Beneath their shade the hairless coot
下面 他们的 阴影 这 无毛 笨人

在它们的树荫下，是无毛骨悚然的白骨顶鸡。

['wɔdlz] [æt; ət] [iːz] ,
Waddles at ease ,
摇摆 在 舒适 ,

悠然自得地摇摇摆摆地走着，

['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gəːgliŋ] [biːk] ;
Hushing the magic of his gurgling beak ;
嘘 这 魔法 的 他的 淙淙 喙 ;

让他那咕噜咕噜的喙声安静下来；

[ɔːr]['hæpli][ɪn] [triː] - ['wɜːrʃɪp] [liːnz] [hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Or haply in Tree - worship leans his cheek
或者 或许 在 树 - 崇拜 倾斜 他的 脸颊

或许，他正以崇拜树木的姿态，将脸颊贴近树干。

[ə'genst] [ðer; ðər][blaɪnd]
Against **their** **blind**
反对 他们的 瞎的

他们盲目

[ænd; ənd] ['hɔ:ri] [raɪnd] , -
And **hoary** **rind** **,** **39**
和 苍老 果皮 , -

还有灰白的树皮，39

[əb'zəviŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði][sæp]
Observing **how** **the** **sap**
观察 如何 这 树液

观察树液的变化

[kʌmz] ['hʌmɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tæp] -
Comes **humming** **upwards** **from** **the** **tap** **-**
来 哼唱 向上 从 这 轻敲 -

从水龙头里传来嗡嗡声——

[ru:t] !
Root **!**
根 !

根!

[θraɪs] ['hæpi] , ['herləs] [ku:t] !
Thrice **happy** **,** **hairless** **coot** **!**
三次 快乐的 , 无毛 笨人 !

三倍快乐的无毛水鸡!

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði][sʌn] !
And **O** **the** **sun** **!**
和 哦 这 太阳 !

哦，太阳!

[si:] , [si:] , [hi:; hi] ['ʃeɪks]
See **,** **see** **,** **he** **shakes**
看 , 看 , 他 奶昔

看，看，他发抖了。

[hɪz; ɪz][bɪg] [red] [hændz][æt; ət][ˌem 'i:][ɪn]['wɑ:ntən][fʌn] !
His **big** **red** **hands** **at** **me** **in** **wanton** **fun** **!**
他的 大的 红色的 双手 在 我 在 放肆 乐趣 !

他那双大红手正肆无忌惮地对我嬉戏!

[ə; eɪ] ['glɔ:riəs] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] !
A **glorious** **image** **that** **!**
一个 辉煌 图像 那 !

多么壮丽的景象!

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['bleɪks] ;
it **might** **be** **Blake's** **;**
它 可能 是 布莱克的 ;

这可能是布莱克的;

[æz; əz][ɪn][maɪ]['krɪtɪk(ə)l][kə'pæsəti][aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk] ['elsˌwer] ,
As **in** **my** **critical** **capacity** **I** **took** **occasion** **to** **remark** **elsewhere** **,**
作为 在 我的 批判的 容量 我 采取 场合 到 评论 别处 ,

正如我之前以评论家的身份指出的那样，

[wen] ['hi:pɪŋ] [preɪz]
When **heaping** **praise**
什么时候 堆积 称赞

当铺天盖地的赞美

[ɑːn] [ðɪs] [ɪkˈsepʃənəli] [ˈhæpi] [freɪz] ,
On this exceptionally happy phrase ,
在 这 非常 快乐的 短语 ,

在这句格外令人愉悦的话语中，

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][maɪˈself] .
Although I made it up myself .
虽然 我 制成 它 向上 我 .

虽然是我自己编的。

[bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd] [bleɪk] , [wiː; wi] [ˈriːəli] [ˈkɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [per] ,
But I and Blake , we really constitute a pair ,
但 我 和 布莱克 , 我们 真的 构成 一个 一对 ,

但我和布莱克，我们真的是一对。

[iːtʃ] [ˈbiːɪŋ] [ˈræðər] [laɪk][æn; ən] [ˈɑːrtləs] [ˈwʊdlənd] [elf] .
Each being rather like an artless woodland elf .
每个 存在 相当 喜欢 一个 不矫揉造作 林地 精灵 .

他们每个人都像天真无邪的森林精灵。

[ænd; ənd][oʊ][ðə; ði][stɑːrz] !
And O the stars !
和 哦 这 明星 !

啊，群星！

[aɪ][ˈkænɑːt] [seɪ]
I cannot say
我 不能 说

我无法说

[aɪ] [siː] [ə; eɪ][stɑːr][dʒʌst] [naʊ] ,
I see a star just now ,
我 看 一个 星星 只是 现在 ,

我刚才看到一颗星星。

[nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] ;
Not at this time of day ;
不是 在 这 时间 的 天 ;

现在这个时间还不是时候；

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ]
But anyhow
但 无论如何

但无论如何

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][ɔːl][maɪ] [ˈbrʌðərz] ;
The stars are all my brothers ;
这 明星 是 全部 我的 兄弟 ;

星星都是我的兄弟；

([ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər]) . -
(This verse is shorter than the others) . 40
(这 诗 是 较短 比 这 其他的) . -

（这节诗比其他诗节短。）40

[oʊ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [hɪl] !
O Constitution Hill !
哦 宪法 爬坡道 !

哦，宪法山！

([ðɪs] [vɜːrs] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] [stɪl]) .
(This verse is shorter still) .
(这 诗 是 较短 仍然) .

（这节诗更短。）

[ɑː] ！ ['lʌndən] ， ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ！
Ah ! London , London in the Spring !
啊 ！ 伦敦 ， 伦敦 在 这 春天 ！

啊！伦敦，春天的伦敦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
You are , you know you are ,
你 是 ， 你 知道 你 是 ，

你是，你知道你是。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [saɪts] ，
So full of curious sights ,
所以 满的 的 好奇的 景点 ，

到处都是奇特的景象，

[ɪ'speʃəli] [baɪ] [naɪts] .
Especially by nights .
尤其 经过 夜晚 .

尤其是在夜晚。

[frʌm; frəm] ['gɪldɪd] [bɑːr][tuː; tə] ['gɪldɪd] [bɑːr]
From gilded bar to gilded bar
从 镀金 酒吧 到 镀金 酒吧

从镀金酒吧到镀金酒吧

[juːθ] [goʊz][hɪz; ɪz] ['gɪdi] [wɜːrl] ,
Youth goes his giddy whirl ,
青年 去 他的 头晕 旋转 ，

青春总是让他晕头转向，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ，
His heart fulfilled of Music - Hall ,
他的 心 已完成 的 音乐 - 大厅 ，

他心中充满了对音乐厅的向往，

[hɪz; ɪz][ɑːrm] [fʊl'fɪld] [ʌv; əv][gɜːrl] !
His arm fulfilled of girl !
他的 手臂 已完成 的 女孩 ！

他的手臂上搂着一个女孩！

[aɪ] ['fræŋkli] [kɔːl]
I frankly call
我 坦率地说 称呼

坦率地说，我称之为

[ðæt] [læst] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɜːrl] !
That last effect a perfect pearl !
那 最后的 影响 一个 完美的 珍珠 ！

最后的效果简直完美！

[aɪ] [noʊ] [its]
I know it's
我 知道 它是

我知道是

[nɑːt]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ['poʊəts]
Not given to many poets
不是 给定 到 许多 诗人

很少有诗人能做到这一点。

[tuː; tə] [freɪm] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] [θɪŋ]
To frame so fair a thing
到 框架 所以 公平的 一个 事物

如此美好的事物

[æz; əz] [ðɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

As	this	of	mine	,	of	Spring	.
作为	这	的	矿	,	的	春天	.

就像我笔下的春天一样。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] [wɜ:rld] [grəuz] ['lɪlɪpʌt]

Indeed	,	the	world	grows	Lilliput
的确	,	这	世界	生长	利立普特

的确，世界正在变成小人国。

[ɔ:l] [bʌt; bət]

All	but
全部	但

除了

[ə; eɪ] ['preʃəs] [fju:] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['ʌtər] - ,

A	precious	few	,	the	heirs	of	utter	godlihead	,
一个	宝贵的	很少	,	这	继承人	的	说出	-	,

极少数人，拥有绝对神性的继承者，

[hu:] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['flaʊər] [ʌv; əv] ['bleɪmləs] - ! -

Who	wear	the	yellow	flower	of	blameless	bodlihead	!	41
WHO	穿	这	黄色的	花	的	无责	-	!	-

谁佩戴着无瑕菩提头的黄色花朵！41

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ] ['lɔri:əts] [ded] , [lʊk] [daʊn]

And	they	,	with	Laureates	dead	,	look	down
和	他们	,	和	获奖者	死的	,	看	向下

而他们，眼看着桂冠诗人一个个离世，俯视着这一切。

[ɑ:n] ['smɔ:lər] [fraɪ] [ʌn'wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] ,

On	smaller	fry	unworthy	of	the	crown	,
在	较小的	炒	不配	的	这	王冠	,

对于那些不配拥有桂冠的小鱼来说，

[mɪr] ['mʌʃrʊm] [men] , [pʌf] - [bɔ:lz] [ðæt] ['ædvərtaɪz]

Mere	mushroom	men	,	puff	-	balls	that	advertise
仅仅	蘑菇	男人	,	噗	-	球	那	广告

不过是些蘑菇人，些只会打广告的马勃菌球罢了。

[ænd; ənd] ['breɪvli] [θɪŋk] [tu:; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [skaɪz] .

And	bravely	think	to	brush	the	skies	.
和	勇敢地	思考	到	刷子	这	天空	.

勇敢地去想如何拂去天空的尘埃。

[greɪt] [ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [men] !

Great	is	advertisement	with	little	men	!
伟大的	是	广告	和	小的	男人	!

用小矮人做广告真是太棒了！

[mwɑ:] , [ˌkju ju 'aɪ] ['vu:] [pɑ:l] , [el] - [dʒi:] - [əl] - - [ɛn'ɛn] - ,

Moi	,	qui	vous	parle	,	L	-	G	-	ll	-	-	nn	-	,
我	,	qui	您	帕尔勒	,	L	-	G	-	二	-	-	nn	-	,

Moi，qui vous parle，L- G-ll--nn-，

[hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [soʊ] ;

Have	told	them	so	;
有	讲述	他们	所以	;

我已经告诉他们了；

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ! - .

I	ought	to	know	!	428	.
我	应该	到	知道	!	-	.

我应该知道！428。

[jet] .
YET .
然而 .

然而。

(['æftər] [ef] . [iː] . ['dʌbljuː] .)
(AFTER F . E . W .)
(后 F . E . W .)

（过后）

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧!

[sɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gloʊ] ;
Sing by the sunset's glow ;
唱歌 经过 这 日落 辉光 ;

在夕阳的余晖中歌唱;

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] ;
Now while the shadows are long , darling ;
现在 尽管 这 阴影 是 长的 , 亲爱的 ;

亲爱的，现在正是影子拉长的时候;

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɑːr; ər] [loʊ] ;
Now while the lights are low ;
现在 尽管 这 灯 是 低的 ;

现在灯光昏暗;

['sʌmθɪŋ] [soʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd][soʊ] [kɔɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Something so chaste and so coy , darling !
某物 所以 贞洁 和 所以 害羞 , 亲爱的 !

多么纯洁又多么娇羞啊，亲爱的!

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [melts] [ðə; ði] [tʃest] ;
Something that melts the chest ;
某物 那 融化 这 胸部 ;

令人心潮澎湃的东西;

['maɪldər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] ['mɑːlɔɪ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Milder than even Molloy , darling !
较温和 比 甚至 莫洛伊 , 亲爱的 !

比莫洛伊还要温和，亲爱的!

['betər] [ðæn; ðən] ['bɪŋəmz] [best] .
Better than Bingham's best .
更好的 比 宾厄姆的 最好的 .

比宾厄姆的最佳作品还要好。

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧!

[sɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [sæŋ] [ʌv; əv] [jɔːr] ,
Sing as you sang of yore ,
唱歌 作为 你 唱 的 昔时 ,

像往常那样歌唱吧，

['lɪspɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [strɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Lisping of love that is strong , darling !
口齿不清 的 爱 那 是 强的 , 亲爱的 !

亲爱的，这是浓烈的爱意!

[strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg][bɑːrn] - [dɔːr] ;
Strong as a big barn - door ;
强的 作为 一个 大的 谷仓 - 门 ;

坚固如谷仓大门;

[let] [ðə; ði] [truː] [naɪt] [biː; bi][boʊld] , ['dɑːrlɪŋ] !
Let the true knight be bold , darling !
让 这 真的 骑士 是 大胆的 , 亲爱的 !

亲爱的，真正的骑士要勇敢!

[let] [hɪm; ɪm] [ə'raɪv] [tuː] [leɪt] ;
Let him arrive too late ;
让 他 到达 也 晚的 ;

让他来晚了;

[stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['baʊər] [ʌv; əv][goʊld] , ['dɑːrlɪŋ] !
Stick in a bower of gold , darling !
戳 在 一个 凉亭 的 金子 , 亲爱的 !

亲爱的，把它插在金树丛里吧!

[stɪk] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [geɪt] . -
Stick in a golden gate . 43
戳 在 一个 金的 门 . -

插上一扇金色的门。43

[sɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧!

[ber] [ɑːn][ðə; ði]['eɪndʒəlz] - [wɪŋz]
Bear on the angels ' wings
熊 在 这 天使 - 翅膀

天使翅膀上的熊

['tʃɪldrən] [ðæt] [noʊ] [noʊ] [rɔːŋ] , ['dɑːrlɪŋ] !
Children that know no wrong , darling !
孩子们 那 知道 不 错误的 , 亲爱的 !

亲爱的，这些孩子不懂错!

['lɪt(ə)l] [tʃə'ruːbɪk] [θɪŋz] !
Little cherubic things !
小的 天使般的 事物 !

小天使们!

[sɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌni] [her] , ['dɑːrlɪŋ] !
Sing of their sunny hair , darling !
唱歌 的 他们的 阳光明媚 头发 , 亲爱的 !

亲爱的，歌颂他们阳光般的秀发吧!

[get] [ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ][ɪn][dʒuːn] ;
Get them to die in June ;
得到 他们 到 死 在 六月 ;

让他们在六月死去;

[weɪk] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ɑːn][ðə; ði] [ster] , ['dɑːrlɪŋ] !
Wake , if you can , on the stair , darling !
唤醒 , 如果 你 能 , 在 这 楼梯 , 亲爱的 !

亲爱的，如果可以的话，就在楼梯上醒来吧!

['ekoʊz] [ʌv; əv]['taɪni] [ʃuːn] .
Echoes of tiny shoon .
回声 的 微小的 舒恩 .

细小的沙恩的回声。

[sɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [sɔːŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
Sing me a drawing - room song , darling !
唱歌 我 一个 绘画 - 房间 歌曲 , 亲爱的 !

亲爱的，给我唱首客厅歌吧!

[ˈsentɪmənt] [meɪ] [biː; bi] [fɔːls] ,
Sentiment may be false ,
情绪 可能 是 错误的 ,

情绪可能并不正确。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈwɜːri] [əˈlɔːŋ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
Yet it will worry along , darling !
然而 它 将要 担心 沿着 , 亲爱的 !

但它会继续忧心忡忡地走下去，亲爱的!

[set] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʌm] - [tʌm] [vɑːls] ;
Set to a tum - tum valse ;
放 到 一个 汤 - 汤 华尔兹 ;

配上咚咚的华尔兹舞曲;

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [vəːsiz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
See that the verses are few , darling !
看 那 这 诗句 是 很少 , 亲爱的 !

亲爱的，请注意诗句要少一些!

[kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [θriː] ;
Keep to the rule of three ;
保持 到 这 规则 的 三 ;

遵循三的原则;

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] !
That will be better for you , darling !
那 将要 是 更好的 为了 你 , 亲爱的 !

亲爱的，那样对你更好!

[ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] . - .
Certainly better for me . 449 .
当然 更好的 为了 我 . - .

当然，这对我来说更好。449。

- - .
ELEGI MUSARUM .
- - .

ELEGI MUSARUM.

([ˈæftər] [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] .)
(AFTER W . W .)
(后 W . W .)

（二战后）

[[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˌes ˈtiː] . [luː] [ˈstreɪtʃi] .]
[To Mr . St . Loe Strachey .]
[到 先生 . 英石 . 洛伊 斯特雷奇 .]

[致圣洛·斯特雷奇先生。]

[dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðæt] [iˈməːdʒz] , [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪˈbʊliənt] ,
Dawn of the year that emerges , a fine and ebullient Phœnix ,
黎明 的 这 年 那 出现 , 一个 美好的 和 热情洋溢 凤凰 ,

新年的黎明到来，宛如一只美丽而充满活力的凤凰。

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsindəz][ʌv; əv][self] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [æʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
Forth from the cinders of Self , out of the ash of the Past ;
第四 从 这 煤渣 的 自己 , 出去 的 这 灰 的 这 过去的 ;

从自我的灰烬中诞生，从过去的灰烬中重生;

[jɪr] [ðæt] [dis'kʌvəz] [maɪ] [mjuːz] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [pə'pjuəriəl] ['sɑːnəts] ,
Year that discovers my Muse in the thick of purpureal sonnets ,
年 那 发现 我的 沉思 在 这 厚的 的 紫癜 十四行诗 ,

那一年，我在如诗如画的十四行诗中发现了我的缪斯，

['sleɪtɪŋ] [dɪploʊməsiːz] [sloʊθ] , ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] - [æb'duːl] [ðə; ði] [diː] - - - - [diː] - ;
Slating diplomacy's sloth , blushing for ' Abdul the d - - - - d ' ;
板岩 外交的 树懒 , 脸红 为了 - 阿卜杜勒 这 d - - - - d - ;

抨击外交上的懒惰，为"阿卜杜勒·迪卡普里奥"感到羞愧；

[jɪr]
Year
年

年

[ðæt] [ɪn] [gaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['herəld] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʊrniˌtɜːrni]
that in guise of a herald declaring the close of the tourney
那 在 伪装 的 一个 先驱 声明 这 关闭 的 这 锦标赛

他伪装成宣告比武大会闭幕的使者

[kliəz] [ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [lɪsts] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [beɪz] ;
Clears the redoubtable lists hot with the Battle of Bays ;
清除 这 令人敬畏的 列表 热的 和 这 战斗 的 海湾 ;

清除海湾战役中令人敬畏的名单；

[baɪndz] [ɑːn] [ðə; ði] [braʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɔːri] , [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'spektəbl] ['ɔːstən] ,
Binds on the brows of the Tory , the highly respectable Austin ,
结合 在 这 眉毛 的 这 保守党 , 这 高度 可敬 奥斯汀 ,

束缚着托利党人、备受尊敬的奥斯汀的眉毛，

['lɔrəlz] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] [wɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌft] ; -
Laurels that Phœbus of old wore on the top of his tuft ; 45
月桂树 那 菲布斯 的 老的 穿着 在 这 顶部 的 他的 簇 ; -

古时太阳神菲比斯头顶的月桂花环；45

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['lɑːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrə] , [ʌv; əv] ['bɔdli] [ðə; ði] ['nuːmərəs] - ['hedɪd] ,
Leaving the locks of the hydra , of Bodley the numerous - headed ,
离开 这 锁 的 这 九头蛇 , 的 博德利 这 很多的 - 标题 ,

离开九头蛇的发髻，离开博德利那多头蛇的发髻，

[kliːn] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] [beɪb] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] ;
Clean as the chin of a boy , bare as a babe in a bath ;
干净的 作为 这 下巴 的 一个 男生 , 裸 作为 一个 宝贝 在 一个 洗澡 ;

干净得像男孩的下巴，赤裸得像沐浴中的婴儿；

[jɪr] [ðæt] – – [aɪ] [siː] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪstə] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [vɜːrb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentəns]
Year that – – I see in the vista the principal verb of the sentence
年 那 – – 我 看 在 这 景色 这 主要的 动词 的 这 句子

那一年——我从远景中看到了这句话的主要动词。

[luːm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['diːpli] - [drˈzaɪrd] [braɪd] [ðæt] [ɪz] [leɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] – –
Loom as a deeply - desired bride that is late at the post – –
织布机 作为 一个 深 - 想要的 新娘 那 是 晚的 在 这 邮政 – –

宛如一位备受期待却迟迟未嫁的新娘——

[jɪr] [ðæt] [hæz; həz] ['peɪnfəli] ['tɪk(ə)ld] [ðə; ði] ['lækrəməl] [nəːvs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,
Year that has painfully tickled the lachrymal nerves of the Muses ,
年 那 有 痛苦地 挠痒 这 泪 神经 的 这 缪斯 ,

这一年，让缪斯女神们泪眼婆娑，痛苦不堪。

['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] [gɪft] [duː] [tuː; tə] [rɪ'spektfəli] [ðerz] ; – –
Giving Another the gift due to Respectfully Theirs ; – –
给予 其他 这 礼物 到期的 到 尊敬 他们的 ; – –

以尊重之心将应得之礼赠予他人；——

[hɪŋk] - - !
Hinc illæ lacrimæ !
欣克 - - !

Hinc illæ lacrimæ!

[ɑː] , ['riːdər] !
Ah , reader !
啊 , 读者 !

啊，读者！

[aɪ] ['groʊsli] [ˌmɪs'led][juː; jʊ] ;
I grossly misled you ;
我 粗略地 被误导 你 ;

我严重误导了你；

[siː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːls] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prɪnsəp(ə)l][vɜːrb]['æftər][ɔːl] !
See , it was false ; there is no principal verb after all !
看 , 它 曾是 错误的 ; 那里 是 不 主要的 动词 后 全部 !

你看，这是错误的；根本没有主要动词！

[hɪz; ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [huː] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˌserə'neɪdɪŋ]
His likewise is the anguish , who followed with soft serenading
他的 同样地 是 这 痛苦 , WHO 随后 和 柔软的 小夜曲

同样，他的痛苦也随之而来，伴随着轻柔的小夜曲。

[ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['tremjələs] [taɪd] [træks] [ðə; ði] [miˈændərɪŋ] [muːn] ;
Me as the tremulous tide tracks the meandering moon ;
我 作为 这 颤抖的 潮 轨道 这 弯曲 月亮 ;

我如同颤抖的潮水，追随着蜿蜒的月亮；

['klaɪmɪŋ] [æz; əz]['roʊmioʊ][kloʊm] , ['pɜːrrədˌventʃər][baɪ][help][ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt] , -
Climbing as Romeo clomb , peradventure by help of a flower - pot , 46
攀登 作为 罗密欧 克朗布 , 或者 经过 帮助 的 一个 花 - 锅 , -

像罗密欧一样攀爬，或许借助花盆的力量，46

[wer] [ɪn][hɜːr; hər] ['bælkənɪd] ['baʊər] [leɪ] , [ˌɪnɪk'spresəbli] [kɔɪ] ,
Where in her balconied bower lay , inexpressibly coy ,
在哪里 在 她 阳台 凉亭 躺 , 难以言喻地 害羞 ,

在她那带阳台的凉亭里，她羞涩地躺着，难以言表。

['dʒuːljət, -liət] , [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , ['suːpaɪnli] , [ɪn'seɪnli] [ɪ'rɑːtɪk] ,
Juliet , not as the others , supinely , insanely erotic ,
朱丽叶 , 不是 作为 这 其他的 , 仰卧 , 疯狂地 色情 ,

朱丽叶不像其他人那样，她仰面躺着，疯狂地散发着情欲的气息。

['pælɪd][ænd; ənd] ['jeloʊ] [ʌv; əv][hjuː] , ['veri] [dɪ'dʒenəreɪt] [soʊlz] ,
Pallid and yellow of hue , very degenerate souls ,
苍白 和 黄色的 的 色调 , 非常 退化 灵魂 ,

面色苍白泛黄，灵魂极其堕落。

['raɪətɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv]['pælpəˌteɪt] ['aikɒrəs] ['ɑːrdər] ,
Rioting round with the rapture of palpitant ichorous ardour ,
骚乱 圆形的 和 这 狂喜 的 心悸 含脓的 热情 ,

周围一片骚动，充满了激动人心的、如血般炽热的热情，

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'mækjələt] [meɪd] , - [wʌn] , - [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] , - [ʌv; əv][ðə; ði][best] - !
But an immaculate maid , ' one , ' you may say , ' of the best ' !
但 一个 完美无瑕 女佣 , - 一 , - 你 可能 说 , - 的 这 最好的 - !

但是，她是一位完美无瑕的女仆，"一位，"你可以说，"最优秀的女仆之一"！

[hɪz; ɪz] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ɪz][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] – – [maɪ]['dʒɜːrnəlɪst] , ['juːlədʒɪst]['krɪtɪk] ,
His , I repeat , is the anguish – – my journalist , eulogist critic ,
他的 , 我 重复 , 是 这 痛苦 – – 我的 记者 , 悼词作者 评论家 ,

我再说一遍，那是他的痛苦——我的记者、悼词撰写者、评论家，

['streɪtʃi] , [ðə; ði] ['dʒenərəs] [dʒʌdʒ] , ['seɪntli] [ʌn'lɪmɪtɪd] [luː] !
Strachey , the generous judge , Saintly unlimited Loe !
斯特雷奇 , 这 慷慨的 法官 , 圣洁的 无限 洛伊 !

慷慨的法官斯特雷奇，圣洁无限的洛伊!

['veɪnli] [ðə; ði]['stɑːlɪd]['spekteɪtər] , [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['fæbjələs] [baʊ; boʊ] - [waʊz] ,
Vainly the stolid Spectator , bewildered with fabulous bow - wows ,
徒劳地 这 沉稳 旁观者 , 困惑 和 太棒了 弓 - 哇 ,

徒劳地，那位迟钝的旁观者，被美妙的汪汪声弄得眼花缭乱。

[sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrfɪt] [ʌv; əv][dɔːg] , [ræn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] !
Sick with a surfeit of dog , ran me for all it was worth !
生病的 和 一个 过量 的 狗 , 跑 我 为了 全部 它 曾是 值得 !

吃太多狗粮，累得够呛，让我拼了命!

['veɪnli] – – [ɪf] [aɪ] [meɪ] [rɪ'kɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] ['metəfər] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
Vainly – – if I may recur to a metaphor drawn from the ocean ,
徒劳地 – – 如果 我 可能 复发 到 一个 隐喻 绘制 从 这 海洋 ,

徒劳无功——如果我能借用一个源自海洋的比喻的话——

[lɔːŋ] ([ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [spiːtʃ]) [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] – –
Long (in a figure of speech) tied to the tail of the moon – –
长的 (在 一个 数字 的 演讲) 系 到 这 尾巴 的 这 月亮 – –

（比喻）像月亮的尾巴一样长——

['veɪnli] , [oʊ] ['eksələnt] ['ɔːrgən] !
Vainly , O excellent organ !
徒劳地 , 哦 出色的 器官 !

徒劳啊，哦，卓越的管风琴!

[wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['eɪkwiəs] unction47
with ample and aqueous unction47
和 充足 和 水溶液 unction47

具有充足的水性油膏47

[wʌns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , - ['klenzɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][steɪn] - ;
Once , as a rule , in a week , ' cleansing the Earth of her stain ' ;
一次 , 作为 一个 规则 , 在 一个 星期 , - 清洁 这 地球 的 她 弄脏 - ;

通常情况下，每周一次，"洗净地球上的污点";

([hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːsəbli] ['pɑːrd(ə)n][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪən][ʌv; əv]['poʊəts] ,
(Here you will possibly pardon the natural scion of poets ,
(这里 你 将要 可能 赦免 这 自然的 继承人 的 诗人 ,

（在这里，您或许会原谅这位天生的诗人后裔,）

[praʊd] [wɪð; wɪθ] [hjuːmɪlɪtiːz] [praɪd] , ['spɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [kiːts]) – –
Proud with humility's pride , spoiling a passage from Keats) – –
自豪的 和 谦逊的 自豪 , 破坏 一个 通道 从 济慈) – –

带着谦逊的骄傲而自豪（糟蹋了济慈的一段话）——

['veɪnli] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ɪm'pregnəb(ə)l] ['lɔːriət] - ['meɪkɝz] ,
Vainly your voice on the ears of impregnable Laureate - makers ,
徒劳地 你的 嗓音 在 这 耳朵 的 坚不可摧 桂冠 - 制造商 ,

你的声音对那些坚不可摧的桂冠评选者来说，是徒劳的。

[ræŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪnjuəs] [siː] [rɪŋz] [ɑːn][ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [koʊst] ;
Rang as the sinuous sea rings on a petrified coast ;
响铃 作为 这 蜿蜒 海 戒指 在 一个 石化 海岸 ;

如同蜿蜒的海水拍打着坚硬的海岸，发出阵阵回响;

['veɪnli] [jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ɪn'delɪkət] [lɑːr'dʒes] ,
Vainly your voice with a subtle and slightly indelicate largess ,
徒劳地 你的 嗓音 和 一个 微妙的 和 轻微地 不雅 慷慨 ,

你徒劳地用一种微妙而略显粗鲁的慷慨来表达你的声音，

[broʊk] [ɑːn][æn; ən] ['ɑːbdərət] [wɜːrld] [hɪm] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Broke	**on**	**an**	**obdurate**	**world**	**hymning**	**the**	**advent**	**of**	**Me**	**;**
打破	在	一个	顽固的	世界	赞美诗	这	来临	的	我	;

打破顽固的世界，歌颂我的降临;

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][ʌv; əv] [er] , - [frʌm; frəm] - [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fæbrɪk][ʌv; əv]

When	**from**	**the**	**'**	**commune**	**of**	**air**	**,**	**'**	**from**	**'**	**the**	**exquisite**	**fabric**	**of**
什么时候	从	这	-	公社	的	空气	,	-	从	-	这	精美的	织物	的

['saɪləns] ,

Silence	**,**
沉默	,

当从"空气公社"，从"寂静的精妙织锦"中，

- [aɪ] , [ə; eɪ] [suː'pɪriər] [ɔːrb] , [bɜːrst]['ɪntuː] [ɪk'skwɪzɪt] [prɪnt] !

'	**I**	**,**	**a**	**superior**	**orb**	**,**	**burst**	**into**	**exquisite**	**print**	**!**
-	我	,	一个	优越的	球体	,	爆裂	进入	精美的	打印	!

"我，一颗卓越的球体，迸发出精美的文字！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['griːtɪŋ] , [oʊ] [gʊd] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['ælfred] !

What	**shall**	**we**	**say**	**for**	**your**	**greeting**	**,**	**O**	**good**	**horticultural**	**Alfred**	**!**
什么	将	我们	说	为了	你的	问候	,	哦	好的	园艺	阿尔弗雷德	!

我们该如何向你致以问候呢，善良的园艺家阿尔弗雷德!

['rɔɪəltiz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [praɪd] , [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːlzbəri] [pres] ?

Royalty's	**darling**	**and**	**pride**	**,**	**crown**	**of**	**the**	**Salisbury**	**Press**	**?**
皇室的	亲爱的	和	自豪	,	王冠	的	这	索尔兹伯里	按	?

皇室的宠儿和骄傲，索尔兹伯里出版社的皇冠?

[naʊ] [wen] [ðə; ði]['neglɪdʒənt]['pʌblɪk] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔːr; fər] ['dɪnər] , -

Now	**when**	**the**	**negligent**	**Public**	**,**	**in**	**search**	**of**	**a**	**subject**	**for**	**dinner**	**,**	**48**
现在	什么时候	这	疏忽	民众	,	在	搜索	的	一个	主题	为了	晚餐	,	-

现在，当疏忽的公众寻找晚餐的题材时，48

[æsks][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [bʊks] , [lɔːrd] !

Asks	**for**	**the**	**names**	**of**	**your**	**books**	**,**	**Lord**	**!**
问	为了	这	姓名	的	你的	图书	,	主	!

主啊，请告诉我您的书名!

[wʌt] [ə; eɪ] [buːm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] !

what	**a**	**boom**	**there**	**will**	**be**	**!**
什么	一个	繁荣	那里	将要	是	!

将会迎来多么巨大的繁荣啊!

[hɔːrs] [ɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði] [haʊlɪŋz] [ðæt] [raɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ;

Hoarse	**in**	**Penbryn**	**are**	**the**	**howlings**	**that**	**rise**	**for**	**the**	**hope**	**of**	**the**	**Cymri**	**;**
嘶哑	在	彭布林	是	这	嚎叫	那	上升	为了	这	希望	的	这	威尔士语	;

彭布林沙哑的呼喊声，是威尔士人为希望而发出的呐喊;

['oʊvər][hɜːr; hər][ældʒɝnɑːnz] [hed] ['pʌtni] [kəm'pəuziz][ə; eɪ][dɜːrdʒ] ;

Over	**her**	**Algernon's**	**head**	**Putney**	**composes**	**a**	**dirge**	**;**
超过	她	阿尔杰农的	头	普特尼	组成	一个	挽歌	;

在阿尔杰农的头上，普特尼谱写了一首挽歌;

['edwɪn] [ə'næθəmətaiz] [pə'laɪtli] [ɪn] ['veriəs] ;

Edwin	**anathematises**	**politely**	**in**	**various**	**lingos**	**;**
埃德温	诅咒	礼貌地	在	各种各样的	语言	;

埃德温用各种语言礼貌地表达了厌恶之情;

['deɪvɪdsən]['ruːməˌneɪts][hɑːrd]['oʊvər][ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv] [hel] ;

Davidson	**ruminates**	**hard**	**over**	**a**	**Ballad**	**of**	**Hell**	**;**
戴维森	反刍	难的	超过	一个	民谣	的	地狱	;

戴维森反复琢磨着一首《地狱之歌》;

['fɑːndli] [lə] [ˌgæli'ɛn] ['fænsis] [haʊ] ['prɪti] [ðə; ði] ['delfiən] ['lɔrəlz]
Fondly Le Gallienne fancies how pretty the Delphian laurels
深情地 乐 加利安 幻想 如何 漂亮的 这 德尔菲安 月桂树

勒加利埃纳深情地赞叹德尔斐月桂树的美丽。

[wʊd] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['heri] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [poʊl] ;
Would have appeared on his own hairy and passionate poll ;
会 有 出现 在 他的 自己的 毛茸茸 和 热情的 轮询 ;

他本应出现在他自己那充满激情和毛茸茸的民意调查中;

[aɪ] , [ˌɪmpər'tɜːrbəbli] ['kerləs] , [ˌʌn'teɪntɪd] [ʌv; əv] - ['dʒɔːndɪs] ,
I , imperturbably careless , untainted of jealousy's jaundice ,
我 , 沉着冷静 粗心 , 未受污染的 的 - 黄疸 ,

我，沉着冷静，毫不在乎，不沾染嫉妒的污秽，

['sɪmpli] [rɪ'gret] [ðə; ði] [prə'feɪn] ['kɑːntuːm(ə)li] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz] ;
Simply regret the profane contumely done to the Muse ;
简单地 后悔 这 亵渎 傲慢 完毕 到 这 沉思 ;

只对亵渎缪斯女神的行为感到遗憾;

[dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mjuːz][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [hɜːr; hər]['peɪtrən] , [ðæt] ['nevər]
Done to the Muse in the person of Me , her patron , that never
完毕 到 这 沉思 在 这 人 的 我 , 她 赞助人 , 那 绝不

献给缪斯女神，以我，她的赞助人的身份，这从未发生过

[likt] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [lɪps] , ['dʌstɪd] [ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] !
Licked Ministerial lips , dusted the boots of the Court !
舔过 部长 嘴唇 , 掸去灰尘 这 靴子 的 这 法庭 !

舔了舔部长的嘴唇，掸了掸宫廷靴子上的灰尘!

['ʃʊrli] [aɪ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['nɔːʃəs] ['klæmər] [ʌv; əv]['kɑːrltən]
Surely I hear through the noisy and nauseous clamour of Carlton
一定 我 听到 通过 这 嘈杂 和 恶心 叫嚣 的 卡尔顿

我当然能透过卡尔顿喧闹令人作呕的嘈杂声听到。

['sɒbz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [naɪn] [hiːv] [ə'pɑːn] - [hʌmp] ! -
Sobs of the sensitive Nine heave upon Helicon's hump ! 49
啜泣 的 这 敏感的 九 举 之上 - 驼峰 ! -

敏感的九位骑士的啜泣声在赫利孔山的隆起处回荡！49

[iː] .
II .
二 .

二、

[tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['wɑːtsn] .
TO MR . WILLIAM WATSON .
到 先生 . 威廉 沃森 .

致威廉·沃森先生。

[[ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] [iːst] ,
[On writing the first instalment of The Purple East ,
[在 写作 这 第一的 分期付款 的 这 紫色的 东方 ,

[在撰写《紫色东方》第一部分时，

[ə; eɪ] - [faɪn] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] . - – – ['westmɪnstər] [gə'zet] ,
a ' fine sonnet which it is our privilege to publish . ' – – Westminster Gazette ,
一个 - 美好的 十四行诗 哪个 它 是 我们的 特权 到 发布 . - – – 威斯敏斯特 公报 ,
['dɛk] . - , - .]
Dec . 16 , 1895 .]
12月 . - , - .]

“一首优美的十四行诗，我们很荣幸能发表。”——《威斯敏斯特公报》，1895年12月16日。

[dɪr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

Dear	Mr	.	Watson	,	we	have	heard	with	wonder	,
亲爱的	先生	.	沃森	,	我们	有	听到	和	想知道	,

尊敬的沃森先生，我们惊奇地听说：

[nɑːt][ɔːl] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [rɪ'gret] ,

Not	all	unmingled	with	a	sad	regret	,
不是	全部	未混合的	和	一个	伤心	后悔	,

并非全然没有一丝悲伤的遗憾，

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['peni] [blæst][ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l] ['θʌndər] ,

That	little	penny	blast	of	purple	thunder	,
那	小的	一分钱	爆炸	的	紫色的	雷	,

那小小的紫色雷霆般的冲击波，

[juː; jʊ] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['westmɪnstər] [gə'zet] ;

You	issued	in	the	Westminster	Gazette	;
你	发布	在	这	威斯敏斯特	公报	;

您在《威斯敏斯特公报》上刊登了该公告；

[ðə; ði]['edɪtər] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] ;

The	Editor	describes	it	as	a	sonnet	;
这	编辑	描述	它	作为	一个	十四行诗	;

编辑称其为十四行诗；

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ri'maːks] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	to	make	a	few	remarks	upon	it	.
我	希望	到	制作	一个	很少	评论	之上	它	.

我想就此发表几点看法。

['nevər] , [oʊ]['kreɪv(ə)n] ['ɪŋgləɴd] , [ˌnevər'mɔːr]

Never	,	O	craven	England	,	nevermore
绝不	,	哦	懦夫	英格兰	,	永不再

永不，懦弱的英格兰，永不再来

[preɪt] [ðaʊ] [ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['efərt] , ['raɪtʃəs] [eɪm] !

Prate	thou	of	generous	effort	,	righteous	aim	!
喋喋不休	你	的	慷慨的	努力	,	正义	目的	!

歌颂慷慨的努力和正义的目标！

[soʊ][ræn][ðə; ði][laɪnz] , [ænd; ənd][left][ˌem 'iː]['veri] [sɔːr] ,

So	ran	the	lines	,	and	left	me	very	sore	,
所以	跑	这	线条	,	和	左边	我	非常	疮	,

于是我接通了管子，结果浑身酸痛。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [ges] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] :

For	you	may	guess	my	heart	was	hot	with	shame	:
为了	你	可能	猜测	我的	心	曾是	热的	和	耻辱	:

你或许能猜到，我当时羞愧难当：

['iːv(ə)n] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn][jʊr; jər]['æmp(ə)l] [sɔːŋ]

Even	thus	early	in	your	ample	song
甚至	因此	早期的	在	你的	充足	歌曲

即使在你丰满的歌声的早期阶段

[aɪ][felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [rɔːŋ] . -

I	felt	that	something	must	be	really	wrong	.	50
我	毛毡	那	某物	必须	是	真的	错误的	.	-

我感觉肯定出大事了。50

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][ɪg'noʊb(ə)l]['neɪʃ(ə)n]

But	when	I	learned	that	our	ignoble	nation
但	什么时候	我	学习	那	我们的	卑鄙的	国家

但当我得知我们这个卑鄙的国家

[leɪ] ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɔːg] , [ænd; ənd] [leɪ] [ə'loʊn] ,

Lay	sleeping	like	a	log	,	and	lay	alone	,
莱	睡眠	喜欢	一个	日志	,	和	躺	独自的	,

他像死猪一样躺着，独自一人，

['prɔpɪŋ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

Propping	,	according	to	your	information	,
支撑	,	根据	到	你的	信息	,

根据你提供的信息，支撑

[æb'duːl] [ðə; ði] [dæmd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [θroʊn] ,

Abdul	the	Damned	on	his	infernal	throne	,
阿卜杜勒	这	该死的	在	他的	地狱	王座	,

阿卜杜勒·厄运者坐在他的地狱王座上，

[oʊ] [ðen] [aɪ] ['skætərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪ] [fɪrz] ,

O	then	I	scattered	to	the	wind	my	fears	,
哦	然后	我	疏散	到	这	风	我的	恐惧	,

于是我将恐惧随风飘散，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [went] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] .

And	nearly	went	and	joined	the	Volunteers	.
和	几乎	去	和	加入	这	志愿者	.

差点就加入了志愿军。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː]

But	just	in	time	the	thought	occurred	to	me
但	只是	在	时间	这	想法	发生	到	我

但就在这时，我突然想到了这一点。

[ðæt] ['ɪŋglənd] ['kɑːmənli] [kə'mits] [hɜːr; hər] [kɔːrs]

That	England	commonly	commits	her	course
那	英格兰	通常	提交	她	课程

英格兰通常会采取这种做法

[tuː; tə] [men] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] [hɑːrt] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [wiː; wi]

To	men	as	good	at	heart	as	even	we
到	男人	作为	好的	在	心	作为	甚至	我们

即使是像我们这样心地善良的人

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [mʌtʃ] ['rɪtʃər] [ɪn] ['riːsɔːrs] ;

And	possibly	much	richer	in	resource	;
和	可能	很多	更富有	在	资源	;

而且资源可能更加丰富；

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [maɪnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'ferz]

That	we	had	better	mind	our	own	affairs
那	我们	有	更好的	头脑	我们的	自己的	事务

我们最好管好自己的事。

[ænd; ənd] [liːv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðerz] .

And	leave	these	gentlemen	to	manage	theirs	.
和	离开	这些	先生们	到	管理	他们的	.

就让这些先生们自己处理他们的事情吧。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrðər] [siːmd] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌn'kɑːmən] [laɪt]

It	further	seemed	a	work	uncommon	light
它	更远	似乎	一个	工作	罕见	光

这似乎又是一件不同寻常的轻盈之作

[fɔːr; fər] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['kæʒuəl] [sə'vɪliən] ,

For	one	like	you	,	a	casual	civilian	,
为了	一	喜欢	你	,	一个	随意的	平民	,

对于像你这样的普通市民来说，

[tuː; tə]['ɔːrdər][hæf][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] [tuː; tə] [faɪt]

To	order	half	a	hemisphere	to	fight
到	命令	一半	一个	半球	到	斗争

命令半个地球作战

[ænd; ənd] ['slɔːtər] [wʌn] [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪljən] ,

And	slaughter	one	another	by	the	million	,
和	屠宰	一	其他	经过	这	百万	,

他们互相残杀，人数达百万之众。

[waɪl] [juː; jʊ] [jɔːr'self] , [ə; eɪ]['peɪpər]['gæləhæd] ,

While	you	yourself	,	a	paper	Galahad	,
尽管	你	你自己	,	一个	纸	加拉哈德	,

而你自己，一个纸上的加拉哈德，

[spɪlt] [ɪŋk][fɔːr; fər] [blʌd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['blɔtiŋ] - [pæd] . -

Spilt	ink	for	blood	upon	a	blotting	-	pad	.	51
洒了	墨水	为了	血	之上	一个	印迹法	-	软垫	.	-

沾在吸墨纸上的墨水，象征着血迹。51

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] [sɔːrd] [ænd; ənd]['poʊəts][pen]

The	days	are	gone	when	sword	and	poet's	pen
这	天	是	已消失	什么时候	剑	和	诗人的	笔

剑与诗人笔的时代已经过去了。

[wʌn] ['gælənt] ['gɪftɪd] [hænd][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [wiːld] ;

One	gallant	gifted	hand	was	wont	to	wield	;
一	英勇	天才	手	曾是	惯于	到	挥	;

一只英勇而有天赋的手经常挥舞;

[wen] ['taɪlˌfɜːr] [ɪn] [feɪs] [ʌv; əv] ['hɛrəldz] [men]

When	Taillefer	in	face	of	Harold's	men
什么时候	尾部	在	脸	的	哈罗德的	男人

当塔耶费尔面对哈罗德的手下时

[roʊd] ['fɔːrmoʊst][ɑːn][tuː; tə] - ['feɪt(ə)l] [fiːld] ,

Rode	foremost	on	to	Senlac's	fatal	field	,
罗德	首先	在	到	-	致命的	场地	,

率先冲向森拉克的致命战场，

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn] [er] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [spel]

And	tossed	his	sword	in	air	,	and	sang	a	spell
和	抛掷	他的	剑	在	空气	,	和	唱	一个	拼写

他将剑抛向空中，唱起了咒语。

[ʌv; əv]['roʊləndz]['bæt(ə)l] - [sɔːŋ] , [ænd; ənd] , ['sɪŋɪŋ] , [fel] .

Of	Roland's	battle	-	song	,	and	,	singing	,	fell	.
的	罗兰的	战斗	-	歌曲	,	和	,	歌唱	,	跌倒	.

罗兰的战歌响起，他边唱边倒下。

[ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [wen] ['truːbəduəz] [baɪ]['dʌzənz]

The	days	are	gone	when	troubadours	by	dozens
这	天	是	已消失	什么时候	吟游诗人	经过	几十个

数十名吟游诗人成群结队四处游荡的日子已经一去不复返了。

['pɑːlɪʃt] [ðer; ðər] [stiːl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [staʊt] [kruː'seɪd] ,

Polished	their	steel	and	joined	the	stout	crusade	,
抛光	他们的	钢	和	加入	这	肥硕	运动	,

他们打磨钢铁，加入了这场英勇的远征。

[strʌmɪŋ] , [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] ['prɪti] ['kʌznz] ,

Strumming	,	in	memory	of	pretty	cousins	,
拨弦	,	在	记忆	的	漂亮的	表兄弟姐妹	,

弹奏着琴弦，以纪念美丽的表亲们。

[ðə; ði][gɜːrl][aɪ][left][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ɑːn] [pə'reɪd] ;

The	Girl	I	left	behind	Me	,	on	parade	;
这	女孩	我	左边	在后面	我	,	在	游行	;

我留下的女孩，在游行队伍中；

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]['ræt(ə)l] [ɔːf] [ə; eɪ]['bæləd][ɪn]

They	often	used	to	rattle	off	a	ballad	in
他们	经常	用过的	到	嘎嘎作响	离开	一个	民谣	在

他们过去常常一口气唱起一首民谣

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði]['sælədin] .

The	intervals	of	punishing	the	Saladin	.
这	间隔	的	惩罚	这	萨拉丁	.

惩罚萨拉丁的间隔。

[ɪn]['leɪtər][taɪmz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['baɪrən] ,

In	later	times	,	of	course	I	know	there's	Byron	,
在	之后	时代	,	的	课程	我	知道	有	拜伦	,

后来，我当然知道还有拜伦。

[huː] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'pɔːrt][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði][mæn] ;

Who	by	his	own	report	could	play	the	man	;
WHO	经过	他的	自己的	报告	可以	玩	这	男人	;

据他自己所说，谁能扮演这个角色；

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lezbiən] ['laɪər][ɑːn] ,

I	seem	to	see	him	with	his	Lesbian	lyre	on	,
我	似乎	到	看	他	和	他的	女同性恋	竖琴	在	,

我好像看到他拿着他的女同性恋竖琴，

[ænd; ənd] ['brændɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['jætəˌgæn] ;

And	brandishing	a	useful	yataghan	;
和	挥舞	一个	有用	亚塔甘	;

挥舞着一把锋利的短剑；

[ðoʊ] ['nevər]['goʊɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [strɔːŋ] , [hiː; hi]

Though	never	going	altogether	strong	,	he
尽管	绝不	去	共	强的	,	他

虽然他从未完全恢复到巅峰状态，但他

['mænɪdʒd] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [ˌmɪsə'lɒŋgi] . -

Managed	at	least	to	die	at	Missolonghi	.	52
管理	在	至少	到	死	在	米索隆吉	.	-

至少死在了米索隆吉。52

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [treɪdz] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd] [læns] [ɑːr; ər] [lɪŋkt] ,

No	more	the	trades	of	lute	and	lance	are	linked	,
不	更多的	这	交易	的	琵琶	和	槊	是	链接	,

鲁特琴和长矛的贸易不再相关了。

[ðoʊ] ['daʊtləs] ['ʌndər] ['meni] ['mɑːrʃ(ə)l] ['bɔnɪts]

Though	doubtless	under	many	martial	bonnets
尽管	毫无疑问	在下面	许多	武术	引擎盖

尽管无疑在许多武士的面具之下

[breɪv] ['hedz] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] ['hɑːrbər] [ðə; ði][dɪ'stɪŋkt]

Brave	heads	there	be	that	harbour	the	distinct
勇敢的	头部	那里	是	那	港口	这	清楚的

那些勇敢的头脑中蕴藏着独特的.....

[bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ˌmænju'fæktʃər] ['sɑːnəts] ;

Belief	that	they	can	manufacture	sonnets	;
信仰	那	他们	能	生产	十四行诗	;

相信他们能够创作十四行诗；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][ə; eɪ][bɑːrd][ɪz][nɑːt]
But on the other hand a bard is not
但 在 这 其他 手 一个 诗人 是 不是

但另一方面，吟游诗人却并非如此。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɑːt] .
Supposed to run the risk of being shot .
据称 到 跑步 这 风险 的 存在 射击 .

应该冒着被枪击的风险。

[ðen] [sɪns] [jʊr; jər] ['kɜːrɪdʒ] [læks] [ə; eɪ]['kruːʃ(ə)l] [test] ,
Then since your courage lacks a crucial test ,
然后 自从 你的 勇气 缺乏 一个 至关重要的 测试 ,

既然你的勇气尚未经受关键考验，

[ænd; ənd]['pɑːlətɪks][wɜːr; wər]['nevər][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,
And politics were never your profession ,
和 政治 是 绝不 你的 职业 ,

政治从来都不是你的职业。

[dɪr] ['mɪstər] . ['wɑːtsn] , [wəʊnt][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][best]
Dear Mr . Watson , won't you find it best
亲爱的 先生 . 沃森 , 惯于 你 寻找 它 最好的

亲爱的沃森先生，您难道不觉得这样最好吗?

[tuː; tə]['tempər] ['vælər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [duː] [dɪ'skreʃ(ə)n] ?
To temper valour with a due discretion ?
到 脾气 勇气 和 一个 到期的 审慎 ?

在英勇的同时，也要保持应有的谨慎?

[ðæt] [soʊ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fɑːnd] ['spɛkteɪtərz] ['buːmɪŋ] ,
That so , despite the fond Spectator's booming ,
那 所以 , 尽管 这 喜爱 观众的 蓬勃发展 ,

所以，尽管《旁观者》杂志热情洋溢地赞扬，

[əˈbʌv] [jʊr; jər] [braʊ] [ðə; ði] [beɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['bluːmɪŋ] . -
Above your brow the bays may yet be blooming . 53
多于 你的 眉头 这 海湾 可能 然而 是 盛开 . -

在你眉宇间，月桂树或许还在盛开。53

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

['ɪŋgləndz] ['ælfred] [əˈbrɔːd] .
ENGLAND'S ALFRED ABROAD .
英格兰的 阿尔弗雷德 国外 .

英国的阿尔弗雷德在国外。

[[em] . ['ælfred] ['ɔːstən] , [pɔː'ɛt] - - [dæŋgəltɛr] , [viˈɛnt] [dæaɪvɝ] - [naɪs] , - [ɪl][ə; eɪ]
[M . Alfred Austin , poète - lauréat d'Angleterre , vient d'arriver à Nice , où il a
[M . 阿尔弗雷德 奥斯汀 , 诗人 - - d'Angleterre , 文特 到达 - 好的 , - il 一个
- [lɑː] ['reɪn] .
devancé la Reine .
- 拉 雷纳 .

[M。阿尔弗雷德·奥斯汀（Alfred Austin），英国桂冠诗人，抵达尼斯后，与王后一起前行。

[ɪl] - , ['haɪɝ] , [dænz][lez] [ʒɑr'dɛ̃] [diː]['mɑːnti] - ['kɑːrloʊ] .
Il était , hier , dans les jardins de Monte - Carlo .
il - , 这里 , 丹斯 莱斯 花园 德 蒙特 - 卡洛 .

我在蒙特卡洛花园里。

['sɪrə] - [ˌsiː 'iː] ['suː] ['noʊtrə, 'noʊtɝ] [siːl] [kwɪl] - [sʌn] [prɪ'mɪr] [pɔː'ɛm] ? – – [men'təun] - [mjŋ'dæŋ] .]

Sera	-	ce	sous	notre	ciel	qu'il	écrira	son	premier	poème	?	–	–	Menton	-	Mondain	.	]
血清	-	ce	深	我们的	西尔	奎尔	-	儿子	总理	诗	?	–	–	门顿	-	世俗	.	]

Sera-ce sous notre ciel qu'il écrira son prime poème? ——芒通蒙丹。]

[rɔːŋ] ?

Wrong	?
错误的	?

错误的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [rɔːŋ] ?

are	they	wrong	?
是	他们	错误的	?

他们错了吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

Of	course	they	are	,
的	课程	他们	是	,

当然是了。

[aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] ;

I	venture	to	reply	;
我	风险投资	到	回复	;

我斗胆回答:

[fɔːr; fər][aɪ] [bɔːr] - [maɪ][fɜːrst] - ([ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [maɪ][wɜːrst])

For	I	bore	'	my	first	'	(	and	,	I	hope	,	my	worst	)
为了	我	钻孔	-	我的	第一的	-	(	和	,	我	希望	,	我的	最差	)

因为我生下了"我的第一个孩子"(而且，我希望也是我最糟糕的孩子)。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] [gɔːn] [baɪ] ;

A	month	or	so	gone	by	;
一个	月	或者	所以	已消失	经过	;

大约一个月前;

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndər] [ðɪs]

And	I	can't	repeat	it	under	this
和	我	不能	重复	它	在下面	这

我不能在这个前提下重复它。

[ɔːr]['eni] ['ʌðər] [skaɪ] .

Or	any	other	sky	.
或者	任何	其他	天空	.

或者任何其他天空。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么!

[hæz; həz][ðə; ði]['pʌblɪk]['nevər] [hɜːrd]

has	the	public	never	heard
有	这	民众	绝不	听到

公众从未听说过

[ɪn] [ðiːz] [bɪ'naɪtɪd] [klaimz]

In	these	benighted	climes
在	这些	夜幕降临	气候

在这些黑暗的气候中

[ðæt] ['neɪs(ə)nt][noʊt][ʌv; əv][maɪ] ['lɔːriət] [θroʊt] ,

That	nascent	note	of	my	Laureate	throat	,
那	新生	笔记	的	我的	桂冠	喉	,

我那桂冠诗人喉咙里初现的音色,

[ðæt] ['flʊti] ['fɪt] [ʌv; əv] [raɪmz]
That fluty fitte of rhymes
那 弗卢蒂 菲特 的 韵律

那首欢快的韵律

[wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hæf]
Which occupied about a half
哪个 占领 关于 一个 一半

这大约占了一半

[ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] ? -
A column of the Times ? 54
一个 柱子 的 这 《时代周刊》 ? -

《泰晤士报》专栏？54

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔ:st] ,
They little know what they have lost ,
他们 小的 知道 什么 他们 有 丢失的 ,

他们根本不知道自己失去了什么。

[nɔ:r] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑ:rn(ə)l] ['bi:noʊ]
Nor what a carnal beano
也不 什么 一个 肉体 比诺

也没有什么肉欲的乐趣

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [spent] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [lent]
They might have spent in the thick of Lent
他们 可能 有 花费 在 这 厚的 的 大斋期

他们可能正值斋戒期最艰难的时候。

[ɪf] ['oʊnli] ['dænjəl] ['li:noʊ]
If only Daniel Leno
如果 仅有的 丹尼尔 莱诺

如果只有丹尼尔·莱诺

[hæd; həd] [sʌŋ] [ðem; ðəm] ['dʒeɪməsənz] [raɪd] [ænd; ənd] [nɑ:kt]
Had sung them Jameson's Ride and knocked
有 唱 他们 詹姆逊 骑 和 敲门

我给他们唱了《詹姆森的骑行》，然后敲了敲门。

[ðə; ði] ['mɑ:nəkoʊ] [kə'si:noʊ] .
The Monaco Casino .
这 摩纳哥 赌场 .

摩纳哥赌场。

[sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] ['kru:piəz] - ['fɜ:rtɪv] [aɪz]
Some day the croupiers ' furtive eyes
一些 天 这 荷官 - 鬼鬼祟祟 眼睛

总有一天，荷官们会偷偷地看向他们。

[wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['rɪŋɪŋ] [wet] ;
Will all be wringing wet ;
将要 全部 是 拧干 湿的 ;

都会被拧得湿透；

['i:v(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] ['hɑ:rdli] [mɪns]
Even the Prince will hardly mince
甚至 这 王子 将要 几乎 剁碎

就连王子也绝不会含糊其辞。

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [rɪ'gret]
The language of regret
这 语言 的 后悔

遗憾的语言

[æt; ət] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ˌʌnə'werz]
At **entertaining** **unawares**
在 娱乐 不知情

招待不知情者

[ðə; ði] [feɪmd] [æl'hæmbrə; æl'hɑːmbrə][pet] .
The **famed** **Alhambra** **Pet** **.**
这 著名的 阿尔罕布拉宫 宠物 .

著名的阿尔罕布拉宠物。

[bʌt; bət] [stɪl] [nɑːt][kwaɪt][ˌɪnkɑːg'niːtoʊ]
But **still** **not** **quite** **incognito**
但 仍然 不是 相当 隐姓埋名

但仍然算不上完全隐姓埋名

[aɪ][mɑːrk][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siːn] ,
I **mark** **the** **moving** **scene** **,**
我 标记 这 移动 场景 ,

我标记了移动的场景，

[ɪn][ə; eɪ]['tepɪd][zoʊn] [wer] ([laɪk][maɪ][oʊn])
In **a** **tepid** **zone** **where** **(** **like** **my** **own** **)**
在 一个 温热 区 在哪里 (喜欢 我的 自己的)

在一个温吞吞的区域（比如我自己的区域）

[ðə; ði][pɑːmz][ɑːr; ər]['evər] [griːn] ,
The **palms** **are** **ever** **green** **,**
这 棕榈树 是 曾经 绿色的 ,

棕榈树常年翠绿，

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz]
And **find** **myself** **reported** **as**
和 寻找 我 据报道 作为

我发现自己被举报为

[ə; eɪ]['herəld][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] . -
A **herald** **of** **the** **Queen** **.** **55**
一个 先驱 的 这 女王 . -

女王的使者。55

[hɪr] [wer] [ə'lɔːft][ðə; ði] ['hevəns][ɑːr; ər] [bluː] ,
Here **where** **aloft** **the** **heavens** **are** **blue** **,**
这里 在哪里 高空 这 天 是 蓝色的 ,

这里，天空湛蓝，

[ænd; ənd] [bluː] [ðə; ði] ['siːz] [bɪ'loʊ] ,
And **blue** **the** **seas** **below** **,**
和 蓝色的 这 海域 以下 ,

下方的大海湛蓝如洗。

[aɪ][roʊl][maɪ] [aɪ] [ænd; ənd]['fɑːndli][traɪ]
I **roll** **my** **eye** **and** **fondly** **try**
我 卷 我的 眼睛 和 深情地 尝试

我翻了个白眼，然后满怀爱意地尝试

[tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪmz] [tuː; tə][goʊ] ,
To **get** **the** **rhymes** **to** **go** **,**
到 得到 这 韵律 到 去 ,

为了让韵脚流畅起来，

[æz; əz][aɪ] [peɪs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ,
As **I** **pace** **The** **Garden** **that** **I** **love** **,**
作为 我 步伐 这 花园 那 我 爱 ,

当我漫步在我挚爱的花园中时，

[kəm'poʊzɪŋ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
Composing all I know .
构成 全部 我 知道 .

创作我所知道的一切。

[bʌt; bət] [wen] [maɪ]['poʊət] - ['pɪnjənz] [druːp] ,
But when my poet - pinions droop ,
但 什么时候 我的 诗人 - 小齿轮 下垂 ,

但当我的诗人之羽耷拉下来时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [er] [ɪz][wɑːn] ,
And all the air is wan ,
和 全部 这 空气 是 万 ,

空气中弥漫着黯淡的气息。

[aɪ]['entər][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][sɪn]
I enter in to the courts of sin
我 进入 在 到 这 法院 的 罪

我进入罪恶的法庭。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ]['luːɪs][ɑːn] ,
And put a louis on ,
和 放 一个 路易斯 在 ,

然后穿上路易威登，

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'gen] ,
And hold my heart and look again ,
和 抓住 我的 心 和 看 再次 ,

捧起我的心，再看一眼，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [gɔːn] !
the thing is gone !
这 事物 是 已消失 !

东西不见了!

[rɔːŋ] ? [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ?
Wrong ? is it wrong ?
错误的 ? 是 它 错误的 ?

错了吗？错了吗?

[tuː; tə]['beɪsər][kræfts]
To baser crafts
到 基础 工艺

基础工艺

[hæz; həz] ['ɪŋgləndz] ['ælfred] ['pændəd] ,
Has England's Alfred pandered ,
有 英格兰的 阿尔弗雷德 迎合 ,

英格兰的阿尔弗雷德是否迎合了民众?

[huː] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] - [ʃraɪn]
Who once to the sign of Phœbus ' shrine
WHO 一次 到 这 符号 的 菲布斯 - 神社

谁曾到过菲比斯神庙的标志

[wɪð; wɪθ] ['ɔːsəm] [geɪt] [miː'ændəd] ,
With awesome gait meandered ,
和 惊人的 步态 蜿蜒 ,

迈着令人惊叹的步伐，蜿蜒而行，

[ænd; ənd]['evər] [roʊt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [raɪt]
And ever wrote in the cause of right
和 曾经 写道 在 这 原因 的 正确的

并始终为正义事业而写作。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stændərd] ? -
According to his Standard ? 56
根据 到 他的 标准 ? -

根据他的标准？56

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[ðɪs] [ɪz][laɪf] !
this is life !
这 是 生活 !

这就是生活!

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn]
to take a turn
到 拿 一个 转动

轮到

[ɑːn]['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃuːnz] ['kæpʃəs] [krʌst] ;
On Fortune's captious crust ;
在 命运的 吹毛求疵的 地壳 ;

在命运捉弄人的表象下;

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən] [weɪ]
To pluck the day in a human way
到 采摘 这 天 在 一个 人类 方式

以人性的方式把握当下

[laɪk] [men][ʌv; əv] ['kɑːmən] [dʌst] ;
Like men of common dust ;
喜欢 男人 的 常见的 灰尘 ;

如同尘世之人;

[bʌt; bət][oʊ] ! [ɪf] ['ɪŋgləndz] ['oʊnli][bɑːrd]
But O ! if England's only bard
但 哦 ! 如果 英格兰的 仅有的 诗人

但是哦！如果英格兰唯一的吟游诗人

[ʃʊd; ʃəd] [ˌæbsə'luːtli] [bʌst] !
Should absolutely bust !
应该 绝对地 摔碎 !

绝对会爆裂!

[ə; eɪ] ['lɔːriət] ['nevər] ['bɔrəuz] [ɑːn]
A laureate never borrows on
一个 桂冠 绝不 借款 在

桂冠得主从不借贷

[hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['kwɔrtɜ-z] [peɪ] ;
His coming quarter's pay ;
他的 未来 季度 支付 ;

他下一季度的工资;

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr]['evər][aɪ] [pɑːp]
And I mean to stop or ever I pop
和 我 意思是 到 停止 或者 曾经 我 流行音乐

我的意思是，要么停下来，要么我再也不想弹出来了

[maɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['pɪrləs] [beɪ] ;
My crown of peerless bay ;
我的 王冠 的 无与伦比 湾 ;

我无与伦比的海湾皇冠;

[soʊ] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [ræ'pɪd] [tu:; tə] [naɪs] ,
So I'll take the next rapide to Nice ,
所以 患病的 拿 这 下一个 快速 到 好的 ,

那我搭乘下一班快车去尼斯吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bʌs] [tu:; tə][si:mi:ɛz] .
And the ' bus to Cimiez .
和 这 - 公共汽车 到 西米兹 .

还有开往西米埃的巴士。

[mɛn'toʊn] , ['fɛbjəˌwɛri] . , - . -
Mentone , Feb . , 1896 . 57
门托内 , 二月 . , - . -

门托内，1896年2月。57

[ˌaɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['liliθ] - .
LILITH LIBIFERA .
莉莉丝 - .

莉莉丝·利比费拉。

[ɪg'zu:md] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] [sɜ:rk] [ʌv; əv] [hel]
Exhumed from out the inner cirque of Hell
已挖掘 从 出去 这 内 马戏团 的 地狱

从地狱内圈挖掘而出

[baɪ][kaɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l][wʌn] ,
By kind permission of the Evil One ,
经过 种类 允许 的 这 邪恶的 一 ,

承蒙邪恶之主恩准，

[bɪ'hoʊld][hɜ:r; hər] ['devəlɪʃ] [prɪ'zentmənt] , [dʌn]
Behold her devilish presentment , done
看哪 她 恶魔般的 呈报 , 完毕

瞧瞧她那邪恶的姿态，完毕。

[baɪ]['mæstər] ['ɔ:briz] [wɪrd] [ʌn'ɜ:rθli] [spel] !
By Master Aubrey's weird unearthly spell !
经过 掌握 奥布里的 诡异的 超凡脱俗的 拼写 !

都是奥布里大师那诡异的超自然魔法!

[ðɪs] [ɪz] [ðæt] ['leɪdi] [noʊn] [æz; əz]['dʒezəbel] ,
This is that Lady known as Jezebel ,
这 是 那 女士 已知 作为 耶洗别 ,

这就是那位被称为耶洗别的女人。

[ɔ:r] ['liliθ] , ['i:dənz] ['wʊmən] - ['skɔ:rpiən] ,
Or Lilith , Eden's woman - scorpion ,
或者 莉莉丝 , 伊甸园 女士 - 蝎 ,

或者莉莉丝，伊甸园里的蝎女妖，

- , [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [teɪks] [ðə; ði] [bʌn] ,
Libifera , that is , that takes the bun ,
- , 那 是 , 那 需要 这 包子 ,

Libifera，也就是拿下面包的那个人，

[ˈbɔːdʒiə] , [ˈvɪviːən] , [ˈkʌsɪd] [ˈdæməuzel] .
Borgia , Vivien , Cussed Damosel .
博尔吉亚家族 , 薇薇安 , 咒骂 闺女 .

博尔吉亚，薇薇安，该死的少女。

[hɜːrz][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] [lɪps] [ðæt] [ˈferli] [breɪk]
Hers are the bulging lips that fairly break
她的 是 这 凸起 嘴唇 那 相当 休息

她的嘴唇丰满，几乎要裂开。

[ðə; ði] [ˈpʌmpkɪnz] [hɑːrt] ; [ænd; ənd][hɜːrz][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [ʃeɪm]
The pumpkin's heart ; and hers the eyes that shame
这 南瓜的 心 ; 和 她的 这 眼睛 那 耻辱

南瓜的心；还有她那羞愧的眼神。

[ðə; ði][ˈwɑːntən] [eɪp] [ðæt] [kʌlz] [ðə; ði][ˈkoʊkoʊ] - [nʌts] .
The wanton ape that culls the cocoa - nuts .
这 放肆 猿 那 淘汰 这 可可 - 坚果 .

肆意采摘可可豆的猿猴。

[ˈiːv(ə)n] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] - [ˈbelɪd] [təudz] [ðæt] [sleɪk]
Even such the yellow - bellied toads that slake
甚至 这样的 这 黄色的 - 肚子 蟾蜍 那 熄灭

甚至连那些吸食水的黄腹蟾蜍也是如此。

[nɒkˈtɜːnælaɪ] [ðer; ðər] [ˈæmərəs] - [ˈɑːrd(ə)nt] [fleɪm]
Nocturnally their amorous - ardent flame
夜间 他们的 多情 - 热心 火焰

夜里，他们炽热的爱火

[ɪn][ðə; ði][wɑːn] [weɪst] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈwɔːtər] - [bʌts] . -
In the wan waste of weary water - butts . 58
在 这 万 浪费 的 厌倦 水 - 屁股 . -

在破败不堪的废弃水桶里。58

[viː] . [ɑːz] - .
V . ARS POSTERA .
V . 农业研究 - .

V. 后艺术。

[[ɑːn][æn; ən] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑːmədi] [ʌv; əv] [saɪz] .]
[On an advertisement of A Comedy of Sighs .]
[在 一个 广告 的 一个 喜剧 的 叹息 .]

[在《叹息喜剧》的广告上。]

[ˈmɪstər] . [ˈɔːbri] [bɪr] [diː] [ˈbɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈnaʊn] ;
You're getting quite a high renown ;
你是 获得 相当 一个 高的 名声 ;

你的名声越来越好了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)
第3/4页

[jʊr; jər] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [lɪəz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Your Comedy of Leers , you know ,
你的 喜剧 的 斜视 , 你 知道 ,

你知道，你的《斜视喜剧》

[ɪz] ['poʊstɪd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;
Is posted all about the town ;
是 发布 全部 关于 这 镇 ;

镇上到处都张贴着;

[ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [stʌf] [aɪ] ['kænɑ:t] [pʌf] ,
This sort of stuff I cannot puff ,
这 种类 的 东西 我 不能 噗 ,

这种东西我可吸不动。

[æz; əz] ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [sez] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] - ['taɪərd] - ;
As Boston says , it makes me ' tired ' ;
作为 波士顿 说道 , 它 制作 我 - 疲劳的 - ;

正如波士顿所说，这让我感到"疲惫";

[jʊr; jər] [ˌdʒæpə'ni:] - [rɔ'seti] [gɜ:rl]
Your Japanee - Rossetti girl
你的 日本人 - 罗塞蒂 女孩

你的日本罗塞蒂女孩

[ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] .
Is not a thing to be desired .
是 不是 一个 事物 到 是 想要的 .

这不是一件值得追求的事。

['mɪstər] . ['ɔ:bri] [bɪr] [di:] ['bɪrz] ,
Mr . Aubrey Beer de Beers ,
先生 . 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[nu:] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:rt] ([ɪk'skju:s] [ðə; ði] [tʃæf])
New English Art (excuse the chaff)
新的 英语 艺术 (原谅 这 糠)

新英国艺术（请忽略无关内容）

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [nju:st] ['hju:mər] [staɪl] ,
Is like the Newest Humour style ,
是 喜欢 这 最新 幽默 风格 ,

就像最新的幽默风格一样，

[its] [nɑ:t] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [læf] ;
It's not a thing at which to laugh ;
它是 不是 一个 事物 在 哪个 到 笑 ;

这不是一件值得嘲笑的事;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [meɪm]
But all the same , you need not maim
但 全部 这 相同的 , 你 需要 不是 残害

但即便如此，你也不必残害自己。

[ə; eɪ] ['bjuːti] [riəd] [ɑːn] ['neɪtʃɚz] [ruːlz] ;

A	beauty	reared	on	Nature's	rules	;
一个	美丽	饲养	在	自然的	规则	;

遵循自然法则而生的美人;

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd][ˌeɪ 'juː][ˌnɑːtu'rɛl]

A	simple	maid	au	naturel
一个	简单的	女佣	au	自然

一个简单的自然女仆

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spɑːtɪd] [guːlz] . -

Is	worth	a	dozen	spotted	ghouls	.	59
是	值得	一个	打	斑	食尸鬼	.	-

价值一打斑点食尸鬼。59

['mɪstər] . ['ɔːbri] [bɪr] [diː] ['bɪrz] ,

Mr	.	Aubrey	Beer	de	Beers	,
先生	.	奥布里	啤酒	德	啤酒	,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[juː; jʊ] [pʊt] [streɪndʒ] ['fæntəmz] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wɔːlz] ,

You	put	strange	phantoms	on	our	walls	,
你	放	奇怪的	幻影	在	我们的	墙壁	,

你把奇怪的幽灵挂在我们的墙上,

[ɪf] [nɑːt][soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] - ['deɪz] ,

If	not	so	daring	as	To	-	day's	,
如果	不是	所以	大胆	作为	到	-	天	,

即使不如今天的那么大胆,

[nɔːr] [kwaɪt] [soʊ] ['hɑːrdi] [æz; əz][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ;

Nor	quite	so	Hardy	as	St	.	Paul's	;
也不	相当	所以	哈迪	作为	英石	.	保罗的	;

不如圣保罗大教堂那样充满哈代风格;

[hɜːr; hər] ['saɪdlɔːŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] ['gɪdi] [gaɪz] , – –

Her	sidelong	eyes	,	her	giddy	guise	,	–	–
她	横	眼睛	,	她	头晕	伪装	,	–	–

她斜睨着眼睛,她那轻佻的神情,——

[grænd] [deɪm] [sænz][mɛr'siː][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ;

Grande	Dame	Sans	Merci	she	may	be	;
格兰德	贵妇人	无衬线	谢谢	她	可能	是	;

她可能是无情圣母;

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt]

But	there	is	that	about	her	throat
但	那里	是	那	关于	她	喉

但她的喉咙却有那么一点问题。

[wɪtʃ] [aɪ][maɪ'self][dəunt] [ker] [tuː; tə] [siː] .

Which	I	myself	don't	care	to	see	.
哪个	我	我	不	关心	到	看	.

我自己并不想看。

['mɪstər] . ['ɔːbri] [bɪr] [diː] ['bɪrz] ,

Mr	.	Aubrey	Beer	de	Beers	,
先生	.	奥布里	啤酒	德	啤酒	,

奥布里·比尔·德·比尔斯先生

[ðə; ðɪ] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

The	Philistines	across	the	way	,
这	非利士人	穿过	这	方式	,

对面的非利士人,

[ðeɪ] [seɪ] [hɜːr; hər] [lɪps] – – [wel] , ['nevər] [maɪnd]

They	say	her	lips	–	–	well	,	never	mind
他们	说	她	嘴唇	–	–	出色地	,	绝不	头脑

他们说她的嘴唇——算了，不说了。

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeɪ] [seɪ] ;

Precisely	what	it	is	they	say	;
恰恰	什么	它	是	他们	说	;

正如他们所说；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['dræstɪk] [wɜːrd]

But	I	have	heard	a	drastic	word
但	我	有	听到	一个	剧烈	单词

但我听到了一句惊人之语

[ðæt] [skers] [ɪz] [fɪt] [fɔːr; fər] ['deɪnti] [ɪrz] ;

That	scarce	is	fit	for	dainty	ears	;
那	稀少	是	合身	为了	纤巧	耳朵	;

那稀少的气息，只适合娇嫩的耳朵；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [teɪst] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [kaɪnd]

But	then	their	taste	is	not	the	kind
但	然后	他们的	品尝	是	不是	这	种类

但他们的口味却不是那种

[ʌv; əv] [teɪst] [tuː; tə] ['flætər] [bɪr] [diː] ['bɪrz] .

Of	taste	to	flatter	Beer	de	Beers	.
的	品尝	到	奉承	啤酒	德	啤酒	.

品味高雅，足以讨好比尔斯啤酒。

[bles] [ˌem 'iː] , ['ɔːbri] [bɪr] [diː] ['bɪrz] ,

Bless	me	,	Aubrey	Beer	de	Beers	,
保佑	我	,	奥布里	啤酒	德	啤酒	,

保佑我，奥布里·比尔·德·比尔斯

[ɑːn] [fer] [ɪ'liːʒən] [lɔːnz] [ə'pɑːrt]

On	fair	Elysian	lawns	apart
在	公平的	极乐世界	草坪	除

在远离尘嚣的宜人草坪上

[bəːd] ['helən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['troʊdʒən] [taɪm]

Burd	Helen	of	the	Trojan	time
伯德	海伦	的	这	特洛伊木马	时间

特洛伊时代的伯德·海伦

[smaɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [moʊd] [ʌv; əv] [ɑːrt] ; -

Smiles	at	the	latest	mode	of	Art	;	60
微笑	在	这	最新的	模式	的	艺术	;	-

对最新艺术模式的微笑；60

[hau'eə] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

Howe'er	it	be	,	it	seems	to	me	,
然而	它	是	,	它	似乎	到	我	,

然而，在我看来，

[its] [nɑːt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [nuː] ;

It's	not	important	to	be	New	;
它是	不是	重要的	到	是	新的	;

是否"新"并不重要；

[nuː] [ɑːrt] [wʊd] ['betər] ['neɪtʃɚz] [best] ,

New	Art	would	better	Nature's	best	,
新的	艺术	会	更好的	自然的	最好的	,

新艺术将超越自然之美，

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [noʊz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .
But Nature knows a thing or two .
但 自然 知道 一个 事物 或者 二 .

但大自然也自有其道理。

['ɔːbri] , ['ɔːbri] [bɪr] [diː] ['bɪrz] ,
Aubrey , Aubrey Beer de Beers ,
奥布里 , 奥布里 啤酒 德 啤酒 ,

奥布里，奥布里·比尔·德·比尔斯

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ] ['mɒdlz] [æt; ət][jʊr; jər] [geɪt] ,
Are there no models at your gate ,
是 那里 不 模型 在 你的 门 ,

你们门口没有模特吗?

[lɪv; laɪv] , ['ʃeɪpli] , ['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] [kliːn] ?
Live , shapely , possible and clean ?
居住 , 优美 , 可能的 和 干净的 ?

鲜活、优美、可行且洁净?

[ɔːr][wəʊnt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - ['dekəreɪt] - ?
Or won't they do to ' decorate ' ?
或者 惯于 他们 做 到 - 装饰 - ?

或者他们不会用它来"装饰"吗?

[ðen] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [bɪ'struː] [jʊr; jər] [siːnz]
Then by all means bestrew your scenes
然后 经过 全部 方法 最佳团队 你的 场景

那么，务必尽力拍好你的戏份。

[wɪð; wɪθ][hæf][ðə; ði]['ləutəsiz] [ðæt] [bloʊ] ,
With half the lotuses that blow ,
和 一半 这 莲花 那 吹 ,

莲花凋零的一半，

[pɑːt'hʊk] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] - [laɪnz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Pothooks and fishing - lines and things ,
锅钩 和 钓鱼 - 线条 和 事物 ,

鱼钩、鱼线之类的东西，

[bʌt; bət][let][ðə; ði]['hjuːmən]['wʊmən][goʊ] ! -
But let the human woman go ! 61
但 让 这 人类 女士 去 ! -

但放了那个女人吧！61

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [nuː] [bluː] [bʊk] .
A NEW BLUE BOOK .
一个 新的 蓝色的 书 .

一本新的蓝皮书。

[[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɛkədənts] [huː] [wʌns]

[	It	was	hardly	to	be	supposed	that	the	young	decadents	who	once
[	它	曾是	几乎	到	是	据称	那	这	年轻的	颓废者	WHO	一次

['raiətid] . . . [ɪn][ðə; ði] ['jeloʊ] [bʊk] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][əb'skjʊrəti]['æftər][ðə; ði]

rioted	.	.	.	in	the	Yellow	Book	would	be	content	to	remain	in	obscurity	after	the
暴乱	.	.	.	在	这	黄色的	书	会	是	内容	到	保持	在	朦胧	后	这

[ˌmetə'mɔːrfəsɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

metamorphosis	of	that	periodical	and	the	consequent	exclusion	of	themselves	.
变态	的	那	期刊	和	这	后果	排除	的	他们自己	.

[很难想象，那些曾经在《黄皮书》上掀起骚乱的年轻颓废派，会在该刊物发生巨变并因此被排除在外之后，甘愿默默无闻。

[ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [wiː; wi] [lɜːrn] , [tuː; tə][biː; bi] ['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['ɑːrθər] ['sɪmənz] [ænd; ənd]['mɪstər] .

The	Savoy	,	we	learn	,	to	be	edited	by	Mr	.	Arthur	Symons	and	Mr	.
这	萨沃伊	,	我们	学习	,	到	是	编辑	经过	先生	.	亚瑟	西蒙斯	和	先生	.

['ɔːbri] ['biədzli] ,

Aubrey	Beardsley	,
奥布里	比尔兹利	,

据了解，《萨沃伊》杂志将由亚瑟·西蒙斯先生和奥布里·比尔兹利先生编辑。

[wɪl] [ə'pɪr] ['ɜːrli] [ɪn] [dɪ'sembər] . – – [gloʊb] .]

will	appear	early	in	December	.	–	–	Globe	.	]
将要	出现	早期的	在	十二月	.	–	–	地球	.	]

将于12月初刊登。——《环球报》

- [ðə; ði] ['wɜ˞ːldz] [greɪt] [eɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [ə'nuː] ,

'	The	world's	great	age	begins	anew	,
-	这	世界的	伟大的	年龄	开始	重新	,

世界伟大的时代重新开始了，

- [koʊld]['vɜːrtʃuːz] [wiːdz] [ɑːr; ər][kæst] ;

'	Cold	virtue's	weeds	are	cast	;
-	寒冷的	美德	杂草	是	投掷	;

“冷酷美德的杂草已被抛弃；

['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [laɪt] , ['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] [bluː] ,

Our	heads	are	light	,	our	tales	are	blue	,
我们的	头部	是	光	,	我们的	故事	是	蓝色的	,

我们头脑轻盈，我们的故事忧郁，

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] [fæst] ;

And	things	are	moving	fast	;
和	事物	是	移动	快速地	;

而且事情进展很快；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['eni] [lɔːŋgər] ['kwɔrəlz]

And	no	one	any	longer	quarrels
和	不	一	任何	更长	争吵

再也没有人争吵了。

[wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ['ɛlsɪz] ['mɔrəlz] .

With	anybody	else's	morals	.
和	任何人	其他人的	德	.

以其他人的道德标准来看。

[ə; eɪ]['reɪsiːə]['dʒɜːrn(ə)l][stæmps][ɪts]['peɪdʒɪz]

A	racier	journal	stamps	its	pages
一个	更赛车	杂志	邮票	它是	页面

一本更劲爆的杂志在其页面上盖章。

[wɪð; wɪθ] ['breɪvər][fɑːr] ;
With **Beardsleys** **braver** **far** **;**
和 比尔兹利 更勇敢 远的 ;

比比尔兹利勇敢得多;

[ə; eɪ]['boʊldər]['edɪtər] [ɪn'geɪdʒz]
A **bolder** **Editor** **engages**
一个 更大胆 编辑 参与

一位更具魄力的编辑参与其中

[tuː; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːr] ,
To **shame** **the** **morning** **star** **,**
到 耻辱 这 早晨 星星 ,

让晨星蒙羞,

[ɑːn] ['lʌndən] [naɪts] , [nɑːt] [nɪr] [soʊ] ['tʃɪli] ,
On **London** **Nights** **,** **not** **near** **so** **chilly** **,**
在 伦敦 夜晚 , 不是 靠近 所以 寒冷 ,

伦敦的夜晚，远没有那么寒冷。

['sæmplɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪdiːə] [ˌpɪkə'dɪli] . -
Sampling **a** **shadier** **Piccadilly** **.** **62**
采样 一个 更阴暗 皮卡迪利 . -

探访一下阴暗的皮卡迪利大街。62

['seɪtərˌsætər][ænd; ənd] [fɔːn] [ðer; ðər] [leɪt] [rɪ'poʊz]
Satyr **and** **Faun** **their** **late** **repose**
色狼 和 牧神 他们的 晚的 休息

萨提尔和法翁的晚年安息

[naʊ] [bɜːrst] [laɪk] ['eniθɪŋ] ;
Now **burst** **like** **anything** **;**
现在 爆裂 喜欢 任何事物 ;

现在像什么东西一样爆发;

[nuː] , ['tɜːrnɪŋ] ['spraɪtliːə] [toʊz] ,
New **Mænads** **,** **turning** **sprightlier** **toes** **,**
新的 女祭司 , 转弯 更轻快 脚趾 ,

新来的女祭司们，脚趾更加轻盈灵动,

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['dʒɔːntiər] [flɪŋ] ;
Enjoy **a** **jauntier** **fling** **;**
享受 一个 轻快的 一扔 ;

享受一段轻松愉快的时光;

[wɪð; wɪθ] ['lʌstiər] [lɪps][oʊld][pæn][ʃæl; ʃəl] [pleɪ]
With **lustier** **lips** **old** **Pan** **shall** **play**
和 更亮丽 嘴唇 老的 平底锅 将 玩

老潘将用更丰润的嘴唇演奏

[dreɪn] - [paɪps] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] - [weɪ] .
Drain **-** **pipes** **along** **the** **sewer's** **way** **.**
流走 - 管道 沿着 这 - 方式 .

污水管道沿线的排水管。

[praɪ'eɪpəs] , ['rɔːŋli] [left][fɔːr; fər] [ded] ,
Priapus **,** **wrongly** **left** **for** **dead** **,**
普里阿普斯 , 错 左边 为了 死的 ,

普里阿普斯，被误认为已经死亡,

[ɪz] [ded] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][pæn] ;
Is **dead** **no** **more** **than** **Pan** **;**
是 死的 不 更多的 比 平底锅 ;

他已死，就像潘神一样;

[sai'li:nəs]['raɪzɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed]
Silenus **rises** **from** **his** **bed**
西勒努斯 上升 从 他的 床

西勒诺斯从床上起身

[ænd; ənd] ['hɪkəps] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ;
And **hiccups** **like** **a** **man** **;**
和 打嗝 喜欢 一个 男人 ;

而且打嗝像男人一样;

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [tʃeɪst] ([bɪ'twi:n] [ju: 'es])
There's **something** **rather** **chaste** **(** **between** **us** **)**
有 某物 相当 贞洁 (之间 我们)

我们之间有一种相当纯洁的情愫。

[ə'baʊt] [prai'eipəs][ænd; ənd][sai'li:nəs] .
About **Priapus** **and** **Silenus** **.**
关于 普里阿普斯 和 西勒努斯 .

关于普里阿普斯和西勒诺斯。

[oʊ] [si:s] [tu:; tə] [bru:] [jʊr; jər] ['bɔdli] [pæp]
O **cease** **to** **brew** **your** **Bodley** **pap**
哦 停止 到 酿造 你的 博德利 帕普

别再煮你的博德利粥了

[wens] [ɔ:l][ðə; ði][spaɪs][ɪz][spent] !
Whence **all** **the** **spice** **is** **spent** **!**
何处 全部 这 香料 是 花费 !

香料都用到哪里去了!

[ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ɪts]['praɪm(ə)l][tæp]
The **splendour** **of** **its** **primal** **tap**
这 辉煌 的 它是 原始 轻敲

它原始敲击的辉煌

[wʌz; wəz] [gɔ:n] [wen] ['ɔ:bri] [went] ;
Was **gone** **when** **Aubrey** **went** **;**
曾是 已消失 什么时候 奥布里 去 ;

奥布里走的时候他也走了;

[bɪ'hoʊld] [ðæt] ['sʌt(ə)l] [sfɪŋks] [prɪ'per]
Behold **that** **subtle** **Sphinx** **prepare**
看哪 那 微妙的 狮身人面像 准备

看哪，那精妙的斯芬克斯正在准备

[freʃ] ['lɪkərz] [fɪt][tu:; tə][lɪft][jʊr; jər] [her] . -
Fresh **liquors** **fit** **to** **lift** **your** **hair** **.** **63**
新鲜的 酒 合身 到 举起 你的 头发 . -

新鲜烈酒，令人精神振奋。63

[ə'nʌðər] ['mægəzi:n] [ʃæl; ʃəl][raɪz]
Another **Magazine** **shall** **rise**
其他 杂志 将 上升

另一本杂志即将诞生

[ænd; ənd] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔ:lzid] [taʊn] ,
And **paint** **the** **palsied** **town** **,**
和 画 这 麻痹症 镇 ,

给这座瘫痪的小镇涂上色彩，

[ʌv; əv] ['hʌmblər] [hju:] , [ʌv; əv]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][saɪz] ,
Of **humbler** **hue** **,** **of** **simpler** **size** **,**
的 谦逊 色调 , 的 更简单 尺寸 ,

颜色更朴素，尺寸更简单，

[ænd; ənd][soʊld][æt; ət][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ;
And sold at half a crown ;
和 卖 在 一半 一个 王冠 ;

售价为半克朗;

[pliːz] [noʊt][ðə; ðɪ] ['pregnənt] [brænd] – – [sə'vɔɪ] ,
Please note the pregnant brand – – Savoy ,
请 笔记 这 孕 品牌 – – 萨沃伊 ,

请注意怀孕品牌——Savoy,

[ænd; ənd][dəunt][kən'fjuːz][wɪð; wɪθ]['sævəlɔɪ] . [*]
And don't confuse with saveloy . [*]
和 不 迷惑 和 萨维洛伊 . [*]

不要与 saveloy 混淆。[*]

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

['sævəlɔɪ] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sɔːsɪdʒ] ; [frentʃ] ['sɜːrvɪˌlɑː] , [frʌm; frəm][ɪts] [kən'teɪnɪŋ] [breɪnz] . – –
Saveloy , a kind of sausage ; French cervelas , from its containing brains . – –
萨维洛伊 , 一个 种类 的 香肠 ; 法语 塞维拉斯 , 从 它是 包含 大脑 . – –
[skiːt] . -
Skeat . 64
斯基特 . -

萨维洛伊香肠，一种香肠；法语为cervelas，因其含有脑花而得名。——斯基特.64

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['dekədəns] .
TO A BOY - POET OF THE DECADENCE .
到 一个 男生 - 诗人 的 这 颓废 .

致颓废时代的少年诗人。

[['ʃoʊɪŋ] ['kjʊriəs] [rɪ'vɜːrs(ə)l][ʌv; əv]['epɪgræm] – – - [lɑː]['neɪtʃər] [-] [feɪt][ˌsɑːŋ'glɪər] ; [lɑː][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [-]
[Showing curious reversal of epigram – – ' La nature l'a fait sanglier ; la civilisation l'a
[显示 好奇的 逆转 的 警句 – – - 拉 自然 拉 事实 桑格利尔 ; 拉 文明 拉
- - [diː][koʊ'ʃɑːn] . -]
réduit à l'état de cochon . ']
réduit - - 德 猪 . -]

[表现出警句的奇怪逆转——"La nature l'a fait sanglier; la Civilization l'a réduit à l'état de cochon.']

[bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][mæn] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik]
But my good little man , you have made a mistake
但 我的 好的 小的 男人 , 你 有 制成 一个 错误

但我亲爱的小家伙，你犯了个错误

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [sə'poʊz]
If you really are pleased to suppose
如果 你 真的 是 高兴 到 认为

如果你真的乐意假设

[ðæt] [ðə; ðɪ] [temz] [ɪz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['lɪrɪks] [juː; jʊ] [meɪk] ;
That the Thames is alight with the lyrics you make ;
那 这 泰晤士河 是 点燃 和 这 歌词 你 制作 ;

泰晤士河因你的歌词而熠熠生辉;

[wi:; wi][kʊd; kəd][ɔ:l][du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [wi:; wi] [tʃoʊz] .

We	could	all	do	the	same	if	we	chose	.
我们	可以	全部	做	这	相同的	如果	我们	选择	.

如果我们愿意，我们都可以做到这一点。

[frʌm; frəm]['sɑ:ləmən] [daʊn] , [wi:; wi] [meɪ] [ri:d] , [æz; əz][wi:; wi] [rʌn] ,

From	Solomon	down	,	we	may	read	,	as	we	run	,
从	所罗门	向下	,	我们	可能	读	,	作为	我们	跑步	,

从所罗门王开始，我们可以边跑边读，

[ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][meɪd] ;

Of	the	ways	of	a	man	and	a	maid	;
的	这	方式	的	一个	男人	和	一个	女佣	;

男人和少女的相处之道;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæts] [nu:] [tu:; tə][ju: 'es]['ʌndər][ðə; ði][sʌn] ,

There	is	nothing	that's	new	to	us	under	the	sun	,
那里	是	没有什么	那就是	新的	到	我们	在下面	这	太阳	,

太阳底下无新鲜事。

[ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

And	certainly	not	in	the	shade	.
和	当然	不是	在	这	阴影	.

而且肯定不会在阴凉处。

[ðə; ði][ɪ'rɑ:tɪk] [ə'ferz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɪdl] [ə'laʊd]

The	erotic	affairs	that	you	fiddle	aloud
这	色情	事务	那	你	小提琴	大声

你大声谈论的那些色情事件

[ɑ:r; ər][æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz][kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪnt] ;

Are	as	vulgar	as	coin	of	the	mint	;
是	作为	庸俗	作为	硬币	的	这	薄荷	;

和铸币厂的硬币一样庸俗;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:r'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd]

And	you	merely	distinguish	yourself	from	the	crowd
和	你	仅仅	区分	你自己	从	这	人群

你只是让自己从人群中脱颖而出而已。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][pʊt] - [ɪm] [ɪn] [prɪnt] . -

By	the	fact	that	you	put	'	em	in	print	.	65
经过	这	事实	那	你	放	-	呃	在	打印	.	-

因为你把它们印出来了。65

[jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['prentɪs] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ] ,

You're	a	'	prentice	,	my	boy	,	in	the	primitive	stage	,
你是	一个	-	学徒	,	我的	男生	,	在	这	原始	阶段	,

你还是个学徒，孩子，处于初级阶段。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə] [kən'fes] :

And	you	itch	,	like	a	boy	,	to	confess	:
和	你	痒	,	喜欢	一个	男生	,	到	承认	:

你像个男孩一样，急于坦白:

[wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ]

When	you	know	a	bit	more	of	the	arts	of	the	age
什么时候	你	知道	一个	少量	更多的	的	这	艺术	的	这	年龄

当你对那个时代的艺术有更多了解时

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [tɔ:k] [ə; eɪ][bɪt] [les] .

You	will	probably	talk	a	bit	less	.
你	将要	大概	讲话	一个	少量	较少的	.

你可能会少说一些话。

[fɔːr; fər][jʊr; jər] [dʌl] ['lɪt(ə)l]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][wiː; wi][dəunt] [ker] [ə; eɪ][fɪg] ,

For	your	dull	little	vices	we	don't	care	a	fig	,
为了	你的	乏味的	小的	恶习	我们	不	关心	一个	如图	,

对于你那些无聊的小恶习，我们毫不在意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ðæt] [wiː; wi] ['diːpli] [dɪ'plɔːr] ;

It	is	this	that	we	deeply	deplore	;
它	是	这	那	我们	深	遗憾	;

对此我们深感痛惜;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɔːr]['juːʒuəl][pɪg] ,

You	were	cast	for	a	common	or	usual	pig	,
你	是	投掷	为了	一个	常见的	或者	通常	猪	,

你被选中扮演一头普通的猪。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [pleɪ] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [bɔːr] . -

But	you	play	the	invincible	bore	.	66
但	你	玩	这	无敌	钻孔	.	-

但你扮演的是个无敌的无聊之人。66

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[tuː; tə]['dʒuːliə] [ɪn] ['ʃuːtɪŋ] [tɑːgz]

TO	JULIA	IN	SHOOTING	TOGS
到	朱莉娅	在	射击	泳衣

致身着射击服的朱莉娅

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [veɪn] .

and	a	Herrickose	vein	.
和	一个	-	静脉	.

以及一条赫里克氏静脉。

[wen'æz] [tuː; tə] [ʃuːt] [maɪ]['dʒuːliə][goʊz] ,

Whenas	to	shoot	my	Julia	goes	,
当	到	射击	我的	朱莉娅	去	,

当我要射杀我的茱莉亚时，

[ðen] , [ðen] , ([mɪ'θɪŋks]) [haʊ] ['breɪvli] [ʃoʊz]

Then	,	then	,	(	methinks	)	how	bravely	shows
然后	,	然后	,	(	我觉得	)	如何	勇敢地	演出

然后，然后，（我想）多么勇敢地展现出来

[ðæt] [rer] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kloʊðz] !

That	rare	arrangement	of	her	clothes	!
那	稀有的	安排	的	她	衣服	!

她这身衣服的搭配真是难得一见!

[soʊ] [ʃɑːd] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] ['hʌntrəs] [meɪd]

So	shod	as	when	the	Huntress	Maid
所以	鞋子	作为	什么时候	这	女猎手	女佣

就像女猎手穿鞋一样

[wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] ['bʌskɪn] [bruːzd] [ðə; ði] [gleɪd] ,

With	thumping	buskin	bruised	the	glade	,
和	怦	悲剧	瘀伤	这	林间空地	,

沉重的靴子踩在林间空地上，发出砰砰的响声。

[ʃiː; ʃi] ['muːvəθ] , ['meɪkɪŋ] [ɜːrθ] [ə'freɪd] .

She	moveth	,	making	earth	afraid	.
她	移动	,	制作	地球	害怕的	.

她移动，令大地颤抖。

[ə'genst] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]['rændəm] [tʃæf]
Against the sting of random chaff
反对 这 蜇 的 随机的 糠

抵御杂乱无章的干扰

[hɜ:r; hər] ['leðərn] ['geɪtərz]['sɜ:rk(ə)l][hæf]
Her leathern gaiters circle half
她 皮革 绑腿 圆圈 一半

她的皮质绑腿围成半圈

[ðə; ði]['ɑ:rdʒuəs]['kres(ə)nt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][kæf] .
The arduous crescent of her calf .
这 艰巨 新月 的 她 小牛 .

她小腿上那道崎岖的月牙形曲线。

['ʌntə,'ʌntu][ti: 'eɪtʃ] - [ə'keɪʒn] ['taɪmli] [fɪt] ,
Unto th ' occasion timely fit ,
到 th - 场合 及时 合身 ,

恰逢其时，

[maɪ] ['lʌvz] [ə'taɪər][dʌθ; dəθ] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][wɪt] ,
My love's attire doth show her wit ,
我的 爱的 服装 确实 展示 她 有 ,

我爱人的穿着打扮展现了她的智慧，

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][legz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] . -
And of her legs a little bit . 67
和 的 她 腿 一个 小的 少量 . -

还有她腿上的一小部分。67

['sɔ:rli] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
Sorely it sticketh in my throat ,
非常 它 粘性 在 我的 喉 ,

它哽在了我的喉咙里，让我很不舒服。

[ʃi:; ʃi] ['hævɪŋ] ['noʊwer] [tu:; tə] - ,
She having nowhere to bestow't ,
她 拥有 无处 到 - ,

她无处可施舍，

[tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði]['æbsənt] ['petɪkoʊt] .
To name the absent petticoat .
到 姓名 这 缺席的 衬裙 .

为缺席的衬裙命名。

[ɪn] [lu:] [wer'ʌv] [ə; eɪ]['wɑ:ntən] [per]
In lieu whereof a wanton pair
在 代替 其中 一个 放肆 一对

取而代之的是一对放荡不羁的男女

[ʌv; əv] ['nɪkərbɑ:kərz] [ʃi:; ʃi][dʌθ; dəθ] [wer] ,
Of knickerbockers she doth wear ,
的 尼克博克 她 确实 穿 ,

她穿着灯笼裤，

[fʊl] ['wɪndi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [speɪs] [tu:; tə] [sper] .
Full windy and with space to spare .
满的 刮风 和 和 空间 到 空闲的 .

风力充足，空间也绰绰有余。

- [baɪ][ðə; ði] ['bɛliɪŋ] [bri:z] ,
Enlargéd by the bellying breeze ,
- 经过 这 腹部 微风 ,

被阵阵微风吹得膨胀起来，

[lɔːrd] !
Lord **!**
主 !

主!

[haʊ] [ðeɪ] ['pleɪfəli] [duː] [iːz]
how **they** **playfully** **do** **ease**
如何 他们 嬉戏地 做 舒适

他们如何轻松地玩耍

[ðə; ði]['ɜːrdʒənt] ['nɔkiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːz] !
The **urgent** **knocking** **of** **her** **knees** **!**
这 紧迫的 敲门 的 她 膝盖 !

她双膝焦躁地颤抖着!

['leŋθweɪz] - [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪst]
Lengthways **curtailéd** **to** **her** **taste**
纵向 - 到 她 品尝

长度根据她的喜好进行了缩短

[ə; eɪ]['tuːnɪk] [ˌsɜːkəm'vents] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
A **tunic** **circumvents** **her** **waist** **,**
一个 束腰外衣 规避 她 腰部 ,

一件束腰长袍环绕着她的腰部,

[ænd; ənd] ['suːθli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [tʃeɪst] .
And **soothly** **it** **is** **passing** **chaste** **.**
和 舒缓地 它 是 通过 贞洁 .

而且它正悄然流逝，保持着纯洁。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] [gɪr]
Upon **her** **head** **she** **hath** **a** **gear**
之上 她 头 她 有 一个 齿轮

她头上戴着一个齿轮

['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪts] [ʌv; əv] ['rʌdi] [tʃɪr]
Even **such** **as** **wights** **of** **ruddy** **cheer**
甚至 这样的 作为 重量级 的 红润 欢呼

即使是像那些面色红润的欢呼者一样

[duː][juːz][ɪn] ['stɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] .
Do **use** **in** **stalking** **of** **the** **deer** **.**
做 使用 在 跟踪 的 这 鹿 .

可用于追踪鹿群。

['hæpli] [hɜːr; hər]['truːənt] ['tresɪz] [mɑːk]
Haply **her** **truant** **tresses** **mock**
或许 她 逃学 头发 嘲笑

幸好她那蓬乱的头发在嘲笑她

[sʌm; səm][kə'roʊnəl; 'kɔːrənəl][ʌv; əv] ['ʃeɪpliər] [blɑːk] ,
Some **coronal** **of** **shapelier** **block** **,**
一些 冠 的 更优美 堵塞 ,

一些形状更优美的冠状块,

[tuː; tə][wɪt] , [ðə; ði] ['baʊndɪŋ] ['bɪli] - [kɑːk] . -
To **wit** **,** **the** **bounding** **billy** **-** **cock** **.** **68**
到 有 , 这 边界 比利 - 公鸡 . -

也就是说，那只弹跳的公鸡。68

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [gʌn] ,
Withal **she** **hath** **a** **loaded** **gun** **,**
此外 她 有 一个 已加载 枪 ,

此外，她还有一把上了膛的枪。

[hwer'æt] [ðə; ði] ['fezənts] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] ,
Whereat the pheasants , as they run ,
哪里 这 野鸡 , 作为 他们 跑步 ,

而野鸡们，在奔跑的过程中，

[duː] [meɪk] [ə; eɪ] [fer] - .
Do make a fair diversión .
做 制作 一个 公平的 - .

要进行合理的多元化投资。

[fɔːr; fər] ['veri] [ɔː] , [ɪf] [soʊ][ʃiː; ʃi] [ʃuːts] ,
For very awe , if so she shoots ,
为了 非常 敬畏 , 如果 所以 她 芽 ,

如果真是这样，她会非常敬畏地开枪。

[maɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːts] ,
My hair upriseth from the roots ,
我的 头发 起义 从 这 根 ,

我的头发从发根处蓬乱起来，

[ænd; ənd][loʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[aɪ]['tremb(ə)l][ɪn][maɪ] [buːts] ! -
I tremble in my boots ! 69
我 颤抖 在 我的 靴子 ! -

我吓得腿都软了！69

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] [lʌv] .
THE LINKS OF LOVE .
这 链接 的 爱 .

爱的纽带。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['draɪvər] - [klʌb] ,
My heart is like a driver - club ,
我的 心 是 喜欢 一个 司机 - 俱乐部 ,

我的心就像高尔夫球杆一样，

[ðæt] [hiːvz] [ðə; ði] ['pelɪt] [hɑːrd][ænd; ənd] [streɪt] ,
That heaves the pellet hard and straight ,
那 起伏 这 颗粒 难的 和 直的 ,

这样就能使弹丸快速而笔直地抛出。

[ðæt] ['kæriz] ['evri] [let][ænd; ənd][rʌb] ,
That carries every let and rub ,
那 携带 每一个 让 和 擦 ,

它承载着每一次放任和摩擦，

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] ['riːəli] [greɪt] ;
The whole performance really great ;
这 所有的 表现 真的 伟大的 ;

整场演出都非常精彩；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌldʒər] - [hed] ,
My heart is like a bulger - head ,
我的 心 是 喜欢 一个 布尔格 - 头 ,

我的心就像一颗鼓胀的脑袋，

[ðæt] ['wɪfəl] [ɑːn][ðə; ði]['waɪli] [tiː] ,
That whiffles on the wily tee ,
那 噗噗声 在 这 狡猾的 球座 ,

那球在狡猾的发球台上发出呼啸声，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [lʌv] [hæz; həz]['kaɪndli] [sed]
Because my love has kindly said
因为 我的 爱 有 亲切地 说

因为我的爱人温柔地说

[ʃiːl] [hæv] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
She'll halve the round of life with me .
壳 一半 这 圆形的 的 生活 和 我 .

她将与我共度一半的人生。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][laɪk][ə; eɪ] [kliːk] ,
My heart is also like a cleek ,
我的 心 是 还 喜欢 一个 克里克 ,

我的心也像一根溪流，

[rɪ'zemblɪŋ] [moʊst][ðə; ði] ['mæʃi] [sɔːrt] ,
Resembling most the mashie sort ,
类似 最多 这 mashie 种类 ,

最像土豆泥那种，

[ðæt] [spæŋks][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
That spanks the object , so to speak ,
那 打屁股 这 目的 , 所以 到 说话 ,

这样就相当于打了那个物体一下。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['sændi][bɑːr][tuː; tə][pɔːrt] ;
Across the sandy bar to port ;
穿过 这 沙 酒吧 到 港口 ;

穿过沙洲向左舷行驶；

[ænd; ənd][hɜːrz][ɪz][laɪk][ə; eɪ] ['pʊtɪŋ] - [griːn] ,
And hers is like a putting - green ,
和 她的 是 喜欢 一个 推杆 - 绿色的 ,

她的果岭就像一个小型高尔夫球场。

[ðə; ði]['heɪv(ə)n] [wer] [aɪ] [boʊst] [tuː; tə][biː; bi] ,
The haven where I boast to be ,
这 避风港 在哪里 我 夸 到 是 ,

我引以为豪的避风港，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ə'ʃuəz] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] [kiːn]
For she assures me she is keen
为了 她 保证 我 她 是 敏锐的

因为她向我保证她很热衷

[tuː; tə] [hæv] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . -
To halve the round of life with me . 70
到 一半 这 圆形的 的 生活 和 我 . -

与我共度半生。70

[reɪz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌŋkər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
Raise me a bunker , if you can ,
增加 我 一个 掩体 , 如果 你 能 ,

如果可以的话，帮我建个掩体。

[ðæt] ['biːtlz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['dedli] [dɪtʃ] ,
That beetles o'er a deadly ditch ,
那 甲虫 超过 一个 致命 沟 ,

那些甲虫越过致命的沟渠，

[wer] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['boʊgi] - [mæn]

Where	any	but	the	bogey	-	man
在哪里	任何	但	这	妖怪	-	男人

除了恶魔之外的任何人

[ɪz] ['præktɪkli] [baʊnd] [tuː; tə] [pɪtʃ] ;

Is	practically	bound	to	pitch	;
是	几乎	边界	到	沥青	;

几乎肯定会投篮;

[plænt] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrn] ,

Plant	me	beneath	a	hedge	of	thorn	,
植物	我	下面	一个	对冲	的	刺	,

把我种在荆棘篱笆下吧,

[ɔːr] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɪgjərətɪv] [triː] ,

Or	up	a	figurative	tree	,
或者	向上	一个	比喻	树	,

或者说，沿着比喻意义上的树向上攀登,

[wʌt] ['mætər] , [wen] [maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [swɔːrn]

What	matter	,	when	my	love	has	sworn
什么	事情	,	什么时候	我的	爱	有	宣誓

又有什么关系呢，当我的爱人已经发誓

[tuː; tə] [hæv] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? -

To	halve	the	round	of	life	with	me	?	71
到	一半	这	圆形的	的	生活	和	我	?	-

与我共度半生？71

[eks] . [swɔːdz] [ænd; ənd] ['plaʊʃer] .

X	.	SWORDS	AND	PLOUGHSHARES	.
X	.	剑	和	犁铧	.

X. 剑与犁铧。

[pɑːrt] [aɪ] . ['prestoʊ] [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] .

Part	I	.	Presto	Furioso	.
部分	我	.	普雷斯托	愤怒	.

第一部分。急板。

[spɑːn'teɪniəs] [ˌjuː 'es] !

Spontaneous	Us	!
自发的	我们	!

自发的我们!

[oʊ] [maɪ] - !

O	my	Camarados	!
哦	我的	-	!

我的同志们!

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [ˌdɛlɪkə'tɛs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɪpləmæt] , [bʌt; bət] [aɪ] [goʊ] [blaɪnd] [ɑːn] ['libətæd] !

I	have	no	delicatesse	as	a	diplomat	,	but	I	go	blind	on	Libertad	!
我	有	不	熟食	作为	一个	外交官	,	但	我	去	瞎的	在	自由	!

作为一名外交官，我毫无节制，但我却对自由女神像着迷!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [flæp] - [flæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɔːrɪŋ] ['iːgəlz] ['pɪnjənz] !

Give	me	the	flap	-	flap	of	the	soaring	Eagle's	pinions	!
给	我	这	瓣膜	-	瓣膜	的	这	翱翔	老鹰的	小齿轮	!

给我翱翔雄鹰振翅的拍打声!

[gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['laɪən] [taɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [nɑːt] [ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ,

Give	me	the	tail	of	the	British	lion	tied	in	a	knot	inextricable	,
给	我	这	尾巴	的	这	英国	狮子	系	在	一个	结	密不可分	,

给我英国雄狮的尾巴，打成一个解不开的结。

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['sɑːlvd] ['enihaʊ] !
not to be solved anyhow !
不是 到 是 已解决 无论如何 !

无论如何都无法解决!

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['ɑːrmi] ([aɪ][seɪ] - [gɪv] [ˌem 'iː] ,
Give me a standing army (I say ' give me ,
给 我 一个 常设 军队 (我 说 - 给 我 ,

给我一支常备军（我说"给我",

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][wiː; wi][wɑːnt][wʌn]['bædli] , ['ɑːmiz] ['biːɪŋ] ['ɔːf(ə)n]['juːsf(ə)l][ɪn][taɪm]
' because just at present we want one badly , armies being often useful in time
- 因为 只是 在 展示 我们 想 一 糟糕 , 军队 存在 经常 有用 在 时间
[ʌv; əv][wɔːr]) .
of war) .
的 战争) .

因为我们现在非常需要一支军队，军队在战时往往很有用)。

[aɪ] [siː] ['aʊər; ɑːr][suː'pɜːrb] [fliːt] ([aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [fliːt]
I see our superb fleet (I take it that we are to have a superb fleet
我 看 我们的 高超 舰队 (我 拿 它 那 我们 是 到 有 一个 高超 舰队
[bɪlt] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli]) ;
built almost immediately) ;
建造 几乎 立即地) ;

我看到了我们优秀的舰队（我猜我们很快就会拥有一支优秀的舰队)；

[aɪ] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [kruːz] [prə'spektɪvli] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɔnstitjuːtid] [ʌv; əv] ['veriəs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [nɑːt]
I observe the crews prospectively ; they are constituted of various nationalities , not
我 观察 这 船员 前瞻性 ; 他们 是 构成 的 各种各样的 国籍 , 不是
[ˌnesə'serəli] [ə'merɪkən] ;
necessarily American ;
一定 美国人 ;

我从长远角度观察这些船员；他们来自不同的国家，不一定是美国人；

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [slɪŋ] [ðə; ði][slʌg][ænd; ənd] [tʃuː] [ðə; ði][plʌg] ;
I see them sling the slug and chew the plug ;
我 看 他们 吊索 这 蛞蝓 和 嚼 这 插头 ;

我看到他们甩掉蛞蝓，然后嚼碎塞子；

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði][drʌm] [bɪ'gɪn][tuː; tə][hʌm] ; -
I hear the drum begin to hum ; 72
我 听到 这 鼓 开始 到 哼 ; -

我听到鼓声开始嗡嗡作响；72

[bəuθ][ðə; ði] [ə'bʌv] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['pjʊrli] [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd]['kɑːntreri][tuː; tə][maɪ]['prɪnsəp(ə)lz] .
Both the above rhymes are purely accidental and contrary to my principles .
两个都 这 多于 韵律 是 纯粹 偶然 和 相反 到 我的 原则 .

以上两句押韵纯属偶然，与我的原则相悖。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][waɪp][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪl] - [pɑːnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skælps][ʌv; əv]['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd]
We shall wipe the floor of the mill - pond with the scalps of able - bodied
我们 将 擦拭 这 地面 的 这 磨 - 池塘 和 这 头皮 的 有能力的 - 有形的
['brɪtɪʃ] [tɑːz] !
British tars !
英国 焦油 !

我们将用身强力壮的英国水手的头皮擦干净磨坊池塘的底部!

[aɪ] [siː] [prə'fesər] ['edɪsən] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] - [hoʊz] [ɑːn] [wiːlz] ,

I	see	Professor	Edison	about	to	arrange	for	us	a	torpedo	-	hose	on	wheels	,
我	看	教授	爱迪生	关于	到	安排	为了	我们	一个	鱼雷	-	软管	在	车轮	,

['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [ɪ'lektroʊ] - ['seməfɔːr] ;

likewise	an	infernal	electro	-	semaphore	;
同样地	一个	地狱	电	-	信号	;

我看到爱迪生教授正准备为我们安排一辆轮式鱼雷软管，以及一个地狱般的电信号灯；

[aɪ] [siː] ['henri] ['ɜːrvɪŋ] [ded] - [sɪk] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ['kɔːrpərəl] ['bruːstər] ;

I	see	Henry	Irving	dead	-	sick	and	declining	to	play	Corporal	Brewster	;
我	看	亨利	欧文	死的	-	生病的	和	下降	到	玩	下士	布鲁斯特	;

我看到亨利·欧文病重不堪，拒绝出演布鲁斯特下士；

[kɔːr'nel] , [aɪ] [jel] !

Cornell	,	I	yell	!
康奈尔大学	,	我	叫喊	!

康奈尔！我大喊！

[aɪ] [jel] [kɔːr'nel] !

I	yell	Cornell	!
我	叫喊	康奈尔大学	!

我大喊：康奈尔！

[aɪ] [noʊt] [ðə; ði] [mən'hætən] [bɔːs] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] [ænd; ənd] [investiŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl]

I	note	the	Manhattan	boss	leaving	his	dry	-	goods	store	and	investing	in	a	small
我	笔记	这	曼哈顿	老板	离开	他的	干燥	-	商品	店铺	和	投资	在	一个	小的

['gætlɪŋ] - [gʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ten] - [sent] ['bænər] ;

Gatling	-	gun	and	a	ten	-	cent	banner	;
加特林	-	枪	和	一个	十	-	中心	横幅	;

我注意到曼哈顿的老板离开了他的杂货店，投资购买了一挺小型加特林机枪和一面价值十美分的横幅；

[aɪ] ['fɜːrðər] [noʊt] [ðə; ði] [aɪ'dentəti] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [fɔːr] ['speɪʃəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

I	further	note	the	Identity	evolved	out	of	forty	-	four	spacious	and	thoughtful
我	更远	笔记	这	身份	进化	出去	的	四十	-	四	宽敞	和	周到

[steɪts] ;

States	;
各州	;

我进一步指出，身份是由 44 个宽广而深思熟虑的州演变而来的；

[aɪ] [noʊt] ['kænədə] [æz; əz] ['ʃɔːrtli] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːdʒd] [ɪn] [ðæt] [aɪ'dentəti] ; ['sɪmələrli] [væn] ['diːmənz]

I	note	Canada	as	shortly	to	be	merged	in	that	Identity	;	similarly	Van	Diemen's
我	笔记	加拿大	作为	不久	到	是	合并	在	那	身份	;	相似地	范	迪门的

[lænd] ,

Land	,
土地	,

我注意到加拿大不久将并入该身份认同；范迪门斯地也是如此。

[dʒɪ'brɔːltər] [ænd; ənd] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ;

Gibraltar	and	Stratford	-	on	-	Avon	;
直布罗陀	和	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	;

直布罗陀和斯特拉特福德；

['briːfli] , [aɪ] [siː] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɪpt] !

Briefly	,	I	see	Creation	whipped	!
简要地	,	我	看	创建	鞭打	!

简而言之，我看到万物被鞭打！

[oʊ] [jiː; ji] ['kəːnlz] !

O	ye	Colonels	!
哦	是的	上校	!

哦，各位上校！

[aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ([aɪ] [tuː] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['penʃən] - [lɪst]) ; -

I	am	with	you	(	I	too	am	a	Colonel	and	on	the	pension	-	list	)	;	73
我	是	和	你	(	我	也	是	一个	上校	和	在	这	养老金	-	列表	)	;	-

我同意你的看法（我也是一名上校，也在领取退休金的名单上）；73

[aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [tuː; tə] ['kəːnlz] ['kliːvlənd] , ['hɪt] , ['vændərbɪlt] , ['tʃɔːnsi] [em] . [di'pjuː] ,

I	drink	to	the	lot	of	you	;	to	Colonels	Cleveland	,	Hitt	,	Vanderbilt	,	Chauncey	M	.	Depew	,
我	喝	到	这	很多	的	你	;	到	上校	克利夫兰	,	希特	,	范德比尔特	,	昌西	M	.	迪皮尤	,

我向你们所有人致敬；向克利夫兰上校、希特上校、范德比尔特上校、昌西·M·德佩上校致敬，

[oʊ'dɑːnəvən]['roʊsə][ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['kɜːrn(ə)l][mən'roʊ] ;

O'Donovan	Rossa	and	the	late	Colonel	Monroe	;
奥多诺万	罗萨	和	这	晚的	上校	门罗	;

奥多诺万·罗萨和已故的门罗上校；

[aɪ][drɪŋk][æn; ən] [eg] - [flɪp] , [ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] - [kə'res] , [æn; ən] [aɪ] - ['oʊpənər] , [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] - ['bʊzəm] , [ə; eɪ] ['vɜːrmʊθ] - ['kɑːkteɪl] , [θriː] ['ʃeri] - ['kɔbləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒɪn] - [slɪŋ] !

I	drink	an	egg	-	flip	,	a	morning	-	caress	,	an	eye	-	opener	,	a	maiden	-	bosom	,	a	vermuth	-	cocktail	,	three	sherry	-	cobblers	and	a	gin	-	sling	!
我	喝	一个	蛋	-	翻动	,	一个	早晨	-	抚摸	,	一个	眼睛	-	开球	,	一个	少女	-	怀	,	一个	蛭石	-	鸡尾酒	,	三	雪利酒	-	鞋匠	和	一个	杜松子酒	-	吊索	!

我喝了一杯鸡蛋翻面酒、一杯晨曦之爱、一杯醒眼酒、一杯少女之胸、一杯苦艾酒鸡尾酒、三杯雪莉酒冰镇酒和一杯金酒吊带酒！

[gʊd] [oʊld]['iːg(ə)l] !

Good	old	Eagle	!
好的	老的	鹰	!

老鹰真棒！

[pɑːrt][iː] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ˌɪntər'metsoʊ][ˌdoʊlə'roʊsoʊ] .

Intermezzo	Doloroso	.
间奏曲	痛苦	.

悲伤间奏曲。

[[ə'laʊɪŋ] [taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə'merɪkən][si'kjuəritis][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɑːd] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] ['stɜːrlɪŋ] ;

[	Allowing	time	for	the	fall	of	American	securities	to	the	extent	of	some	odd	hundred	millions	sterling	;
[	允许	时间	为了	这	落下	的	美国人	证券	到	这	程度	的	一些	奇怪的	百	百万	英镑	;

[考虑到美国证券价格下跌的时间，跌幅可能达到数亿英镑；

['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] .]

also	for	the	Day	of	Rest	.	]
还	为了	这	天	的	休息	.	]

也包括安息日。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Part	III	.
部分	三、	.

第三部分。

[æn'dænteɪ][ɑː'mɑːbəl] .

Andante	**Amabile**	**.**
行板	可爱	.

行板，优美。

[huː] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][wɔːr] ?

Who	**breathed**	**a**	**word**	**of**	**war**	**?**
WHO	呼吸	一个	单词	的	战争	?

谁发出了战争的号召?

[waɪ] , ['ʃʊrli] [wiː; wi][ɑːr; ər][men][ænd; ənd] ['plɪməθ] ['brʌðərz] !

Why	**,**	**surely**	**we**	**are**	**men**	**and**	**Plymouth**	**brothers**	**!**
为什么	,	一定	我们	是	男人	和	普利茅斯	兄弟	!

我们当然是男人，而且是普利茅斯兄弟!

[preɪ] , [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][kʌt] [iːtʃ] ['ʌðɚz]

Pray	**,**	**what**	**in**	**thunder**	**should**	**we**	**cut**	**each**	**other's**
祈祷	,	什么	在	雷	应该	我们	切	每个	其他的

祈祷，我们究竟该如何自相残杀?

[kə'rɑːtɪd] [fɔːr; fər] ?

Carotids	**for**	**?**
颈动脉	为了	?

颈动脉用于什么?

['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɚz] [fɔːr'fend] !

Merciful	**powers**	**forefend**	**!**
仁慈	权力	预防	!

仁慈的神明啊，请阻止这一切!

[fɔːr; fər][wiː; wi][baɪ][goʊld] - [edʒd] [bɑːndz][ɑːr; ər] [baʊnd] ['ɔːlweɪ] ,

For	**we**	**by**	**gold**	**-**	**edged**	**bonds**	**are**	**bound**	**alway**	**,**
为了	我们	经过	金子	-	边缘	债券	是	边界	总是	,

因为我们永远被金箍棒束缚着，

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [peɪ]

Besides	**a**	**lot**	**of**	**things**	**that**	**never**	**pay**
除了	一个	很多	的	事物	那	绝不	支付

除了很多永远得不到回报的事情之外

[ə; eɪ] ['dɪvɪdend] ! -

A	**dividend**	**!**	**74**
一个	股利	!	-

股息！74

['krɪsməs] !

Christmas	**!**
圣诞节	!

圣诞节!

[wiː; wi][kraɪ] [ðiː] ['ɑːveɪ] !

we	**cry**	**thee**	**Ave**	**!**
我们	哭	你	大道	!

我们高呼你，万福!

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] , [wen] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ɑːr; ər] [fɪld] ,

At	**such**	**a**	**time**	**,**	**when**	**hearts**	**with**	**love**	**are**	**filled**	**,**
在	这样的	一个	时间	,	什么时候	心	和	爱	是	已填	,

在这样一个充满爱意的时刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪnˌɑːpər'tuːn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪld]

It	**seems**	**inopportune**	**for**	**us**	**to**	**build**
它	似乎	不合时宜	为了	我们	到	建造

现在对我们来说似乎不是建造的合适时机。

[ðə; ði] ['niːdfl] ['neɪvi] .

The	needful	navy	.
这	需要	海军	.

必要的海军。

[ɪn][fækt][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

In	fact	in	many	a	church
在	事实	在	许多	一个	教会

事实上，在许多教堂

[ʌp'raɪz] [ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [sɑːm]

Uprise	the	prayer	and	supplicating	psalm
起义	这	祷告	和	恳求	诗篇

起来诵读祷告和恳求的诗篇

[ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['spredɪŋ] ['iːg(ə)l][kɑːm]

That	Heaven	would	keep	our	spreading	Eagle	calm
那	天堂	会	保持	我们的	传播	鹰	冷静的

愿上天保佑我们展翅翱翔的雄鹰保持平静

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .

Upon	his	perch	.
之上	他的	栖息	.

在他的栖木上。

[ˌgʊd'wɪl] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti] !

Goodwill	and	peace	and	plenty	!
善意	和	和平	和	很多	!

友善、和平与富足!

['aʊər; ɑːr]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [hɪr] [ə'griː]

Our	leading	congregations	here	agree
我们的	领导	会众	这里	同意

我们这里的主要教会团体都同意

[tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , ['nɛmɪˌniː]

To	vote	for	this	arrangement	,	nemine
到	投票	为了	这	安排	,	尼米尼

要投票支持这项安排，请投反对票。

- .

Contradicente	.

- .

Contradicente.

['greɪtli] [biː; bi] [ðeɪ] -

Greatly	be	they	extolléd
非常	是	他们	-

他们理应受到极大的赞扬

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði] ['tæbərnækl] - [tʃer]

Who	occupied	the	tabernacle	-	chair
WHO	占领	这	圣幕	-	椅子

谁占据了圣幕的座位

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]

And	put	it	to	the	meeting	then	and	there
和	放	它	到	这	会议	然后	和	那里

当场就提交会议讨论。

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['sɑːlɪd] !

And	passed	it	solid	!
和	通过了	它	坚硬的	!

稳稳地传过去了!

[ðæt] [prɪnt] [hæz; həz] ['ɔ:lsoʊ] [pleɪd]
That **print** **has** **also** **played**
那 打印 有 还 玩

那张印刷品也曾被使用过。

[ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] [pɑ:rt] [ðæt] [sent] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
A **useful** **part** **that** **sent** **an** **invitation**
一个 有用 部分 那 发送 一个 邀请

发送邀请的有用部分

[tu:; tə] ['redmənd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
To **Redmond** **to** **relieve** **the** **situation**
到 雷德蒙德 到 缓解 这 情况

前往雷德蒙德缓解局势

(['ænsər] [ˌpri:'peɪd]) . -
(Answer prepaid) . 75
(回答 预付) . -

（答案预付）75

[seɪ] , ['sɝ:rz] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['sevər] ?
Say , Sirs , and shall we sever ?
说 , 先生们 , 和 将 我们 断绝 ?

先生们，请说，我们是否就此断绝关系?

[ænd; ənd] [mɑ:r] [ðə; ði] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fætɪd] [stiəz] ,
And mar the fair exchange of fatted steers ,
和 马尔 这 公平的 交换 的 肥胖 牛 ,

破坏肥牛的公平交易，

[ʃɪ'kɑ:goʊ] [pɪg] , [ænd; ənd] ['elɪdʒəb(ə)l] [pɪrz] ?
Chicago pig , and eligible peers ?
芝加哥 猪 , 和 有资格的 同龄人 ?

芝加哥猪，以及符合条件的同伴?

[noʊ] ! ['nevər] , ['nevər] !
No ! never , never !
不 ! 绝不 , 绝不 !

不！绝不，绝不!

[ʃæl; ʃəl] [gɔ:r] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [floʊ] ?
Shall gore be made to flow ?
将 血块 是 制成 到 流动 ?

是否应该让鲜血流淌?

[laɪk] ['kɪndrəd] - [ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] [nɑ:k] ['aʊər; ɑ:r] - ,
Like kindred Sohrabs shall we knock our Rustums ,
喜欢 亲属 - 将 我们 敲 我们的 - ,

如同索拉布家族的同胞，我们将敲响我们的鲁斯图姆之钟。

[ænd; ənd] [blæst] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'kinli] ['kʌstəmz] ?
And blast our beautiful McKinley customs ?
和 爆炸 我们的 美丽的 麦金利 海关 ?

难道要炸毁我们美丽的麦金利海关吗?

[lɔ:rd] [lʌv] [ˌju: 'es] !
Lord love us !
主 爱 我们 !

主啊，请爱我们!

[noʊ] !
no !
不 !

不!

[ðen] , [bɜːrst][ðə; ði] ['sʌndərɪŋ] [bɑːr] !
Then , burst the sundering bar !
然后 , 爆裂 这 分裂 酒吧 !

然后，打破那根断裂的横梁!

['aʊər; ɑːr] ['pʌŋktʃəd] ['pɑːkəts] [jɜːrn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;
Our punctured pockets yearn across the ocean ;
我们的 刺破 口袋 向往 穿过 这 海洋 ;

我们破损的口袋渴望跨越重洋;

[tɪl] [naʊ] [wiː; wi]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n]
Till now we never had the faintest notion
直到 现在 我们 绝不 有 这 最微弱 概念

直到现在，我们对此都毫无察觉。

[haʊ] [dɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
How dear you are !
如何 亲爱的 你 是 !

你真是太好了!

[oʊ] [lʌv] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['jɪrz] !
O love of other years !
哦 爱 的 其他 年 !

啊，往昔的爱情!

[wɔːl] [striːt] , [ə'wɪri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['broʊkən] [blɪs] ,
Wall Street , aweary for her broken bliss ,
墙 街道 , 骀 为了 她 破碎的 极乐 ,

华尔街，厌倦了她破碎的幸福,

[weɪts] [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['krɑːkədaɪl][tuː; tə] [kɪs]
Waits like a loving crocodile to kiss
等待 喜欢 一个 爱 鳄鱼 到 吻

像一条充满爱意的鳄鱼一样等待着亲吻

[ə'gen] [wɪð; wɪθ] [terz] ! -
Again with tears ! 76
再次 和 眼泪 ! -

又哭了！76

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['pɒtsdæm] .
TO THE LORD OF POTSDAM .
到 这 主 的 波茨坦 .

致波茨坦之主。

[[ɑːn] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['telɪgræm] .]
[On sending a certain telegram .]
[在 发送 一个 肯定 电报 .]

[关于发送某份电报。]

[mə'dʒestɪk] ['mɑːnərk] !
Majestic Monarch !
雄伟 君主 !

威严的君主!

[huːm] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɔdz] ,
whom the other gods ,
谁 这 其他 神 ,

其他神明,

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'muːv(ə)l] ,

For	fear	of	their	immediate	removal	,
为了	害怕	的	他们的	即时	移动	,

因害怕立即被撤职，

[kən'sʌltɪŋ] ['aʊərli] , [siːk] [jʊr; jər]['ɔːf(ə)l] [nɑːdz]

Consulting	hourly	,	seek	your	awful	nod's
咨询	每小时	,	寻找	你的	可怕	点头

按小时咨询，寻求你糟糕的点头

[ə'pruːv(ə)l] ;

Approval	;
赞同	;

赞同;

[lɪft] [bʌt; bət][jʊr; jər]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] [ʌp][tuː; tə] [straɪk] ,

Lift	but	your	little	finger	up	to	strike	,
举起	但	你的	小的	手指	向上	到	罢工	,

抬起小指进行击打，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

- [ðə; ði] ['mæsi] [ɜːrθ] [ɪz] ['rɪvn] - (['ʃeli]) ,

'	the	massy	earth	is	riven	'	(	Shelley	)	,
-	这	大	地球	是	裂隙	-	(	雪莱	)	,

“大地裂开了”(雪莱)，

[ðə; ði]['hæbɪtəb(ə)l][gloʊb][ɪz] ['ʃeɪkən] [laɪk]

The	habitable	globe	is	shaken	like
这	适宜居住	地球	是	摇晃	喜欢

适宜居住的星球像……一样摇晃

[ə; eɪ]['dʒeli] .

A	jelly	.
一个	果冻	.

果冻。

[baɪ][jʊr; jər] [ɪk'spres] [pər'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

By	your	express	permission	for	the	last
经过	你的	表达	允许	为了	这	最后的

经您明确许可，最后

[eɪt] ['jɪrz] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] ['regjələrli] ['rɪzn] ;

Eight	years	the	sun	has	regularly	risen	;
八	年	这	太阳	有	经常	升起	;

八年来，太阳一直规律地升起;

[ænd; ənd]['editəz] , [ðæt] ['kwestʃənd] [ðɪs] , [hæv; həv] [pæst]

And	editors	,	that	questioned	this	,	have	passed
和	编辑	,	那	被质问	这	,	有	通过了

而那些对此提出质疑的编辑们，已经通过了。

[tuː; tə] ['prɪzn] .

To	prison	.
到	监狱	.

送进监狱。

[ɪn][ɑːrt][juː; jʊ] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl] !

In	Art	you	simply	have	to	say	,	“	I	shall	!
在	艺术	你	简单地	有	到	说	,	“	我	将	!

在艺术中，你只需要说：“我愿意！”

" ['beɪtoʊvənz] [feɪm] [ɪz] ['rendərd] ['trænzətɔːri] ;
" **Beethoven's** **fame** **is** **rendered** **transitory** **;**
" 贝多芬的 名声 是 渲染 短暂的 ;

贝多芬的名声转瞬即逝;

[ænd; ənd] ['tɪʃən] [klɔɪz] [bɪ'saɪd] [jʊr; jər] ['klevər] [ɔːl] -
And **Titian** **cloys** **beside** **your** **clever** **all** **-**
和 提香 克洛伊斯 旁 你的 聪明的 全部 -

提香在你聪明绝顶的身边显得格格不入——

- [iːgɜˑi] . -
- **egory** **.** **77**
- 伊戈里 . -

-egory.77

[wiː; wi] [heild] [juː; jʊ] ['ædmərəl] : [jʊr; jər] ['iːg(ə)l] [saɪt]
We **hailed** **you** **Admiral** **:** **your** **eagle** **sight**
我们 赞誉 你 上将 : 你的 鹰 视线

我们向您致敬，海军上将：您目光如炬。

[fɔː'sɔː] [hɜːr; hər] ['mædʒəstiːz] [bɪ'naɪn] [ɪn'tenʃən] ;
Foresaw **Her** **Majesty's** **benign** **intentions** **;**
预见 她 陛下的 良性 意图 ;

预见到女王陛下的善意;

[ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] ['redi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt]
A **uniform** **was** **ready** **of** **the** **right**
一个 制服 曾是 准备好 的 这 正确的

右侧的制服已经准备好了。

[daɪ'menʃ(ə)nz] .
Dimensions **.**
方面 .

方面。

[jʊr; jər] ['wɔːrdroʊb] [ʃaɪnz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] ,
Your **wardrobe** **shines** **with** **all** **the** **shapes** **and** **shades** **,**
你的 衣柜 闪耀 和 全部 这 形状 和 色调 ,

你的衣橱里各种款式和颜色的衣服都闪闪发光。

[ðæt] ['dʒiːniəs] [kæn; kən] [fɪks] [ɪn] ['fænsi] ['suː.tɪŋz] ;
That **genius** **can** **fix** **in** **fancy** **suitings** **;**
那 天才 能 使固定 在 想要 西装 ;

那天才可以用华丽的西装来掩盖;

[fɔːr; fər] , [fɔːls] [ə'lɑːrəm] , [fʊl] [pə'reidz]
For **levées** **,** **false** **alarums** **,** **full** **parades**
为了 堤坝 , 错误的 警报器 , 满的 游行

对于征兵、误报、全面游行

[ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋz] .
And **shootings** **.**
和 枪击事件 .

还有枪击事件。

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] ['hæbɪt] [maːrks] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [gɔːr]
But **save** **the** **habit** **marks** **the** **man** **of** **gore**
但 节省 这 习惯 标记 这 男人 的 血块

但保留这个习惯，就成了嗜血之人的标志。

[jʊr; jər] [spɜːrz] [ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [wɪn] , [maɪ] ['kæloʊ] ['kaɪzər] !
Your **spurs** **are** **yet** **to** **win** **,** **my** **callow** **Kaiser** **!**
你的 马刺 是 然而 到 赢 , 我的 卡洛 凯撒 !

你的马刺队还没有赢过球，我稚嫩的皇帝!

[ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr]
Of **fighting** **in** **the** **field** **you** **know** **no** **more**
的 斗争 在 这 场地 你 知道 不 更多的

你再也不用上战场战斗了

[ðæn; ðən][aɪ] , [sɜːr] !
Than **I** **,** **Sir** **!**
比 我 , 先生 !

比我强多了，先生!

[wen] [græn'pəpɑː] [wʌz; wəz] ['θæŋkɪŋ] [gɑːd][wɪð; wɪθ] [hɪmz]
When **Grandpapa** **was** **thanking** **God** **with** **hymns**
什么时候 爷爷 曾是 谢谢 上帝 和 赞美诗

当爷爷用赞美诗感谢上帝时

[fɔːr; fər] ['gælənt] ['frentʃmən] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪtʃɪz] ,
For **gallant** **Frenchmen** **dying** **in** **the** **ditches** **,**
为了 英勇 法国人 垂死 在 这 沟渠 ,

为那些在战壕中英勇牺牲的法国战士们

[jʊr; jər] [nɜːrs] [hæd; həd] ['berli] [breɪst] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [lɪmz]
Your **nurse** **had** **barely** **braced** **your** **little** **limbs**
你的 护士 有 仅仅 支撑 你的 小的 四肢

你的护士勉强支撑住了你小小的四肢。

[ɪn] ['brɪtʃɪz] . -
In **breeches** **.** **78**
在 马裤 . -

穿着马裤。78

[ænd; ənd] ['daʊtləs] , [wer] [hiː; hi] [ruːsts] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɑːk] ,
And **doubtless** **,** **where** **he** **roosts** **beside** **his** **bock** **,**
和 毫无疑问 , 在哪里 他 栖息地 旁 他的 博克 ,

毫无疑问，在他栖息的牛群旁边，

[ðə; ði] [geɪm] [oʊld][bɜːrd] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['fɪdl]
The **Game** **Old** **Bird** **that** **played** **the** **leading** **fiddle**
这 游戏 老的 鸟 那 玩 这 领导 小提琴

那只拉着领头小提琴的老鸟

[smaɪlz] ['grɪmli] [æz; əz][hiː; hi] ['hiːrz] [jʊr; jər]['pɜːrki] [kɑːk] -
Smiles **grimly** **as** **he** **hears** **your** **perky** **cock** **-**
微笑 阴沉地 作为 他 听到 你的 活泼的 公鸡 -

听到你那勃起的阴茎，他露出了苦笑——

- [ə; eɪ] - ['dɪdl] .
- **a** **-** **diddle** **.**
- 一个 - 滴答 .

-a-diddle。

[biː; bi] [wel] [əd'vaɪzd] , [maɪ] ['juːθfl] [frend] , [əb'dʒʊr]
Be **well** **advised** **,** **my** **youthful** **friend** **,** **abjure**
是 出色地 建议 , 我的 青春 朋友 , 放弃

我的年轻朋友，请你听从劝告，放弃.....

[ðiːz] [trɪks] [ðæt] [smæk] [ʌv; əv] ['kliːɔn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tænər] ;
These **tricks** **that** **smack** **of** **Cleon** **and** **the** **tanners** **;**
这些 技巧 那 啪 的 克里昂 和 这 制革工人 ;

这些伎俩让人想起克里昂和制革厂的那些伎俩;

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɪn'strʌkt] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [bʊr]
And **let** **the** **Dutch** **instruct** **a** **German** **Boor**
和 让 这 荷兰语 指示 一个 德语 莽汉

让荷兰人来教导一个德国粗人吧。

[ɪn] ['mænərz] .

In	manners	.
在	礼仪	.

举止方面。

[nɔ:r][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði][neiʃəns] - [nɑ:ts] ,

Nor	were	you	meant	to	solve	the	nations	'	knots	,
也不	是	你	意思是	到	解决	这	国家	-	绳结	,

你也并非注定要解开国家之间的难题。

[ɔ:r][bi:; bi][ðə; ði] ['ɝ:θs] [prə'tektər] , ['wɪli] - ['nɪli] ;

Or	be	the	Earth's	Protector	,	willy	-	nilly	;
或者	是	这	地球的	保护者	,	威利	-	随意	;

或者，不知不觉地成为地球的守护者；

[ju:; jʊ]['oʊnli] [meɪk] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] ['rɔɪəl] [pɔts] -

You	only	make	yourself	and	royal	Pots	-
你	仅有的	制作	你自己	和	皇家	锅	-

你只能创造你自己和皇家锅——

- [dæm] ['sɪli] .

-	dam	silly	.
-	坝	愚蠢的	.

真是愚蠢至极。

['aʊər; ɑ:r] ['reɪsɪŋ] [jɑ:t] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət]['prez(ə)nt] [drest]

Our	racing	yachts	are	not	at	present	dressed
我们的	赛车	游艇	是	不是	在	展示	穿着

我们的赛艇目前尚未穿戴装备。

[ɪn] ['breɪvəri] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [tu:; tə][ə'mju:z][ju:; jʊ] ,

In	bravery	of	bunting	to	amuse	you	,
在	勇敢	的	彩旗	到	娱乐	你	,

为了逗你开心，勇敢地挂起彩旗

[nɔ:r][kæn; kən][ðə; ði]['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɝd] [gest]

Nor	can	the	licence	of	an	honoured	guest
也不	能	这	执照	的	一个	荣幸	客人

贵宾的驾照也不能。

[ɪk'skju:s][ju:; jʊ] . -

Excuse	you	.	79
原谅	你	.	-

对不起。79

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['wɑ:ntən] [pleɪ]

But	if	your	words	are	more	than	wanton	play
但	如果	你的	字	是	更多的	比	放肆	玩

但如果你的言语不仅仅是玩笑，那就另当别论了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][oʊld] [si:] - ['roʊvər] ,

And	you	would	like	to	meet	the	old	sea	-	rover	,
和	你	会	喜欢	到	见面	这	老的	海	-	探测车	,

你想见见那位老水手吗?

[neɪm] ['eni] [kɔ:rs] [frʌm; frəm][ˌdɛlə'goʊə] [beɪ]

Name	any	course	from	Delagoa	Bay
姓名	任何	课程	从	德拉戈阿	湾

请说出德拉戈亚湾的任何一条航线

[tu:; tə]['doʊvər] .

To	Dover	.
到	多佛	.

前往多佛。

['miːnwaɪl] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['retɪsns] ;

Meanwhile	observe	a	proper	reticence	;
同时	观察	一个	恰当的	沉默寡言	;

与此同时，要保持适当的沉默;

[wiː; wi][æsk][noʊ] [mɔːr] ; [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ruːmər]

We	ask	no	more	;	there	never	was	a	rumour
我们	问	不	更多的	;	那里	绝不	曾是	一个	谣言

我们不再追问；根本没有什么谣言。

[ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['hɔhənzəulən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sens]

Of	asking	Hohenzollerns	for	a	sense
的	问	霍亨索伦家族	为了	一个	感觉

向霍亨索伦家族寻求意义

[ʌv; əv] ['hjuːmər] ! -

Of	humour	!	80
的	幽默	!	-

幽默！80

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['pɒtsdæm] .

FROM	THE	LORD	OF	POTSDAM	.
从	这	主	的	波茨坦	.

出自《波茨坦之王》。

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , ['kaɪzər] , [plaːntid][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [θroʊn]

We	,	William	,	Kaiser	,	planted	on	Our	throne
我们	,	威廉	,	凯撒	,	已种植	在	我们的	王座

我们，威廉，皇帝，立于我们的王座之上

[baɪ] ['hɛvənz] [greɪs] , [bʌt; bət] ['tʃiːfli] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ,

By	heaven's	grace	,	but	chiefly	by	Our	own	,
经过	天	优雅	,	但	主要	经过	我们的	自己的	,

蒙上天的恩典，但主要还是蒙我们自己的恩典，

[duː] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] .

Do	deign	to	speak	.
做	设计	到	说话	.

请你纡尊降贵地说句话。

[ðen] [let][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] [biː; bi] [dʌm] ,

Then	let	the	earth	be	dumb	,
然后	让	这	地球	是	哑的	,

那就让地球沉默吧。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [neiʃəns] [siːs] [ðer; ðər] ['sensləs] [hʌm] !

And	other	nations	cease	their	senseless	hum	!
和	其他	国家	停止	他们的	无意义的	哼	!

其他国家也停止了他们毫无意义的喧嚣!

['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [dʌz] [ə; eɪ] [tʃæns] [ə'raɪz]

Seldom	,	if	ever	,	does	a	chance	arise
很少	,	如果	曾经	,	做	一个	机会	出现

机会几乎从未出现过。

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][poʊz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['piːpəlz] [aɪz] ;

For	Us	to	pose	before	Our	people's	eyes	;
为了	我们	到	姿势	前	我们的	人们的	眼睛	;

为了让我们在人民面前摆出姿态;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] ['neɪt(ə)l] [deɪ]

But	this	is	one	of	them	,	this	natal	day
但	这	是	一	的	他们	,	这	出生	天

但这是其中之一，这个生日。

[wer'ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ɪm'pɪriəl] [sweɪ] ,

Whereon	Our	Ancient	and	Imperial	sway	,
其中	我们的	古老的	和	帝国	摇摆	,

在我们古老而强大的帝国统治之下，

[wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bætəlz] [deθ] - [dɪ'faɪɪŋ] [trʌmp]

Which	to	the	battle's	death	-	defying	trump
哪个	到	这	战斗的	死亡	-	反抗	王牌

这场战斗中那场惊心动魄的决斗

['weldɪd] [ðə; ði] [steɪts] [ɪn][wʌn] [kən'faʊndɪd] [lʌmp] ,

Welded	the	States	in	one	confounded	lump	,
焊接	这	各州	在	一	令人困惑	块	,

将各州焊接成一个混乱的整体，

([æz; əz] ['meni] ['teɪsti] [mi:ts] [ɑ:r; ər][blent] [wɪ'ðɪn]

(	As	many	tasty	meats	are	blent	within
(	作为	许多	可口	肉类	是	混合	之内

（许多美味的肉类都混合在一起）

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['sɔ:sɪdʒɪz] [ɪn'sɜ:rkl] [skɪn])

The	German	sausage's	encircling	skin	)
这	德语	香肠的	包围	皮肤	)

德国香肠的外皮）

[baɪ]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'kri:] [ɪz] ['twenti] - [faɪv] [prɪ'saɪsli] ,

By	Our	decree	is	twenty	-	five	precisely	,
经过	我们的	法令	是	二十	-	五	恰恰	,

根据我们的法令，日期正好是二十五天。

[ænd; ənd] , ['ʌndər] [ˌju: 'es] ([ænd; ənd][gɑ:d]) [stɪl] ['du:ɪŋ] ['naɪsli] .

And	,	under	Us	(	and	God	)	still	doing	nicely	.
和	,	在下面	我们	(	和	上帝	)	仍然	正在做	很好	.

而且，在我们（和上帝）的庇佑下，一切都还不错。

['ðerfɔ:r] [ji:; ji] ['prɪnslɪŋz] , - ,

Therefore	ye	Princelings	,	Plenipotentates	,
所以	是的	王子们	,	-	,

因此，诸位君主，诸位全权者，

[ænd; ənd] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['veriəs] [steɪts] ,

And	Representatives	of	various	States	,
和	代表	的	各种各样的	各州	,

以及各州代表，

[ə; eɪ] [ku:l] [ɪm'pɪriəl] [paɪnt][jʊr; jər]['kaɪzər] [dreɪnz] ,

A	cool	Imperial	pint	your	Kaiser	drains	,
一个	凉爽的	帝国	品脱	你的	凯撒	排水沟	,

一杯冰镇的帝国啤酒，你的凯撒大号啤酒管够。

[bəuθ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - [mɔ:r] [ɪ'mi:diət] - [doʊ'meɪnz] ,

Both	to	Our	'	more	immediate	'	domains	,
两个都	到	我们的	-	更多的	即时	-	域名	,

两者都与我们"更直接"的领域相关，

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][lændz] , ['aʊər; ɑ:r] [ailz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [si:] ,

And	to	Our	lands	,	Our	isles	beyond	the	sea	,
和	到	我们的	土地	,	我们的	岛屿	超过	这	海	,

致我们的土地，致我们远在海彼岸的岛屿，

['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['greɪtər] ['dʒɜːrməni] ! -

Our	World	-	embracing	Greater	Germany	!	81
我们的	世界	-	拥抱	更大的	德国	!	-

我们拥抱世界的德国！81

[let] [luːs] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [bænd] ,

Let	loose	the	breathings	of	Our	Royal	Band	,
让	松动的	这	呼吸	的	我们的	皇家	乐队	,

释放我们皇家乐队的呼吸，

[wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊz] – – ['hɑːk] ! ['hɑːk] ! – – [tuː; tə] ['hɛlgəˌlænd] !

We	give	a	rouse	–	–	hoch	!	hoch	!	–	–	to	Helgoland	!
我们	给	一个	唤醒	–	–	霍赫	!	霍赫	!	–	–	到	黑尔戈兰岛	!

我们向黑尔戈兰岛发出呐喊——吼！吼！

[[ˌkaɪzər'lɪkə] [kæ'pɛlə] [pleɪz] : [oʊ] ['hɛlgəˌlænd] !

[	Kaiserliche	Kapelle	plays	:	O	Helgoland	!
[	皇帝的	卡佩勒	演出	:	哦	黑尔戈兰岛	!

[Kaiserliche Kapelle 演奏：哦，黑尔戈兰！

['miːn]

mein
我的

我的

['hɛlgəˌlænd] !

Helgoland	!
黑尔戈兰岛	!

黑尔戈兰岛！

[er] – – [daɪ]

Air	–	–	Die
空气	–	–	死

空气--Die

[wɑːxt] [ˌeɪ 'em] [raɪn] .]

Wacht	am	Rhein	.	]
守望者	是	莱茵河	.	]

莱茵河畔的守望。

['wɪljəm] , ['kaɪzər] , [kən'tɪnjuːz] : – –

William	,	Kaiser	,	continues	:	–	–
威廉	,	凯撒	,	继续	:	–	–

威廉皇帝继续说道：——

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðæt] ['læŋgwɪʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['festl] [deɪ]

There	are	that	languish	on	this	festal	day
那里	是	那	憔悴	在	这	节日	天

有些人在这节日里郁郁寡欢。

[dæmd] [ænd; ənd] [ɪm'paʊndid] [fɔːr; fər] [leɪz] - - ;

Damned	and	impounded	for	lèse	-	majesté	;
该死的	和	扣押	为了	莱塞	-	-	;

因冒犯君主而被诅咒并被扣押;

[wiː; wi] , ['wɪljəm] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['plentəˌtuːd] [ʌv; əv] [greɪs] ,

We	,	William	,	in	Our	plentitude	of	grace	,
我们	,	威廉	,	在	我们的	富足	的	优雅	,

我们，威廉，在我们丰盛的恩典中，

[prə'poʊz] [tuː; tə] ['pɑːrd(ə)n] ['evri] ['hʌndrədθˌ'hʌndrətθ] [keɪs] ;

Propose	to	pardon	every	hundredth	case	;
提出	到	赦免	每一个	百分之一	案件	;

提议赦免每百名被告;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] ['sentəns] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]

And	though	their	sentence	was	no	more	than	just
和	尽管	他们的	句子	曾是	不	更多的	比	只是

尽管他们的刑罚仅仅是

[wiː; wi] ['ɔːfər] [iːtʃ] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʌst] ,

We	offer	each	a	copy	of	Our	bust	,
我们	提供	每个	一个	复制	的	我们的	摔碎	,

我们向每位顾客赠送一份我们的半身像复制品。

[wɪð; wɪθ]['ɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ; [bʌt; bət] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [noʊn] ,

With	option	of	a	fine	;	but	,	be	it	known	,
和	选项	的	一个	美好的	;	但	,	是	它	已知	,

可选择罚款；但须知，

['huːsəu] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [diːm] [hɪz; ɪz][laɪf][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Whoso	again	shall	deem	his	life	his	own	,
谁	再次	将	认为	他的	生活	他的	自己的	,

凡再次将自己的生命视为己有者，

[ɔːr][faɪnd][ɪn]['aʊərz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [flɔː] [ɔːr] [flek] ,

Or	find	in	Ours	the	faintest	flaw	or	fleck	,
或者	寻找	在	我们的	这	最微弱	缺陷	或者	斑点	,

或者在我们这里找到最细微的瑕疵或污点，

[gɑːd] ['helpɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] .

God	helping	,	We	will	hang	him	by	the	neck	.
上帝	帮助	,	我们	将要	悬挂	他	经过	这	脖子	.

如果上帝保佑，我们会把他吊死。

[jeɪ] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['ʃʊrli] [kɜːrs] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəsˌɪmpiəs][stɑːr]

Yea	,	he	shall	surely	curse	his	impious	star
是的	,	他	将	一定	诅咒	他的	不敬	星星

是的，他一定会诅咒他那颗不祥的星辰。

[ðæt] [dɛəz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [huː] [ɔːr] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

That	dares	to	question	Who	or	where	We	are	!
那	敢于	到	问题	WHO	或者	在哪里	我们	是	!

这竟敢质疑我们是谁，我们身在何处!

['wɜːrʃɪp] [jʊr; jər] ['sizər] , [ænd; ənd] ([siː] . [viː] .) [jʊr; jər][gɑːd] ;

Worship	your	Cæsar	,	and	(	C	.	V	.	)	your	God	;
崇拜	你的	凯撒	,	和	(	C	.	V	.	)	你的	上帝	;

当敬拜你们的凯撒，（CV）当敬拜你们的神；

[huː] [spɛəz] [ðə; ði][tʃaɪld] [meɪ] ['hæpli] [spɔɪl] [ðə; ði][rɑːd] .

Who	spares	the	child	may	haply	spoil	the	rod	.
WHO	备件	这	孩子	可能	或许	剧透	这	杆	.

宽恕孩子的人，或许会错失良机。

['meni] ['aʊər; ɑːr]['juːnɪfɔːrmz] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] ,

Many	Our	uniforms	,	but	We	are	one	,
许多	我们的	制服	,	但	我们	是	一	,

我们穿着不同的制服，但我们是一家人。

[ænd; ənd][wʌn]['aʊər; ɑːr]['empaɪər]['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ,

And	one	Our	empire	over	which	the	sun	,
和	一	我们的	帝国	超过	哪个	这	太阳	,

以及我们帝国之上，太阳照耀着我们，

[kɜ'ɪrɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [klaʊd] - [kəm'pʌlsɪv] [wei] ,

Careering	on	his	cloud	-	compulsive	way	,
职业	在	他的	云	-	强迫症	方式	,

他继续着他那痴迷于云朵的生活方式，

[sets] [wʌns] , [bʌt; bət] ['nevər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] , [ə; eɪ] [deɪ] . -

Sets	once	,	but	never	more	than	once	,	a	day	.	82
套	一次	,	但	绝不	更多的	比	一次	,	一个	天	.	-

每天只设置一次，绝不会超过一次。82

[ðə; ði] ['si:z] [ɑ:r; ər] ['aʊərz] : [wɜ:rld] - [waɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['oʊʃnz]

The	seas	are	Ours	:	world	-	wide	upon	the	oceans
这	海域	是	我们的	:	世界	-	宽的	之上	这	海洋

海洋是我们的：遍布全球的海洋

['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [kə'mændz] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [i'məuʃənz] ;

Our	fleet	commands	the	liveliest	emotions	;
我们的	舰队	命令	这	最活跃的	情绪	;

我们的舰队激发了最强烈的情感；

[goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] [faɪnd] ['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rmən] ['mænərz]

Go	where	you	will	,	you	find	Our	German	manners
去	在哪里	你	将要	,	你	寻找	我们的	德语	礼仪

无论你走到哪里，你都会发现我们德国人的礼貌。

[prɪ'veɪlɪŋ] ['ʌndər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['bænərz] ;

Prevailing	under	other	people's	banners	;
盛行	在下面	其他	人们的	横幅	;

打着别人的旗号取胜；

[goʊ] [wer] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bʌt; bət] [rɪ'mɑ:rk]

Go	where	you	will	,	you	cannot	but	remark
去	在哪里	你	将要	,	你	不能	但	评论

无论你走到哪里，你都无法不注意到

[ðə; ði] [tʃi:p] , [bʌt; bət] ['nevər] ['næsti] , ['dʒɜ:rmən] [klɜ:rk] ;

The	cheap	,	but	never	nasty	,	German	clerk	;
这	便宜的	,	但	绝不	可恶的	,	德语	职员	;

这位德国店员收费低廉，但态度从不恶劣；

[əb'zɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɔ:rts; 'ekspɔ:rts] ; [du:] [ju:; jʊ] ['evər] [si:]

Observe	Our	exports	;	do	you	ever	see
观察	我们的	出口	;	做	你	曾经	看

观察我们的出口；你是否见过

[θɪŋz] [meɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] ?

Things	made	as	they	are	made	in	Germany	?
事物	制成	作为	他们	是	制成	在	德国	?

是那种在德国制造的产品吗?

['ɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['ɜ:θs] [rɪ'moʊtəst] [ʃɔ:z]

Always	at	home	on	Earth's	remotest	shores
总是	在	家	在	地球的	最远	海岸

即使在地球上最偏远的海岸，也总能找到家的感觉

[i:] . [dʒi:] . , [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑ:r] [lʌvd] , [loʊ] - ['dʒɜ:rmən] ['bɔrz] ,

E	.	g	.	,	among	Our	loved	,	low	-	German	Boers	,
E	.	克	.	,	之中	我们的	喜爱	,	低的	-	德语	布尔人	,

例如，在我们挚爱的低地德语布尔人中，

['fri:li] ['aʊər; ɑ:r] [foʊk] [ɪk'spektəreɪt] , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

Freely	Our	folk	expectorate	,	and	there
自由	我们的	民间	痰液	,	和	那里

我们的人民随意吐痰，而且

['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rmən] ['bændz] [ɪn'fleɪm] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] ;

Our	German	bands	inflame	the	balmy	air	;
我们的	德语	乐队	发炎	这	芳香	空气	;

我们的德国乐队点燃了温暖的空气；

['laɪkwaɪz] [ə'gen] ['aʊər; ɑːr] ['pæʃənət] [bə'suːnz]
Likewise **again** **Our** **passionate** **bassoons**
同样地 再次 我们的 热情的 巴松管

同样，我们热情洋溢的巴松管也一样。

['tɪk(ə)l] [ðə; ði] ['nɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmə'rʊn] ;
Tickle **the** **niggers** **of** **the** **Cameroons** **;**
痒痒 这 黑鬼 的 这 喀麦隆 ;

挠喀麦隆黑鬼的痒；

[ɔːr] ['ʌðər] ['oʊvər] [huːm] ['aʊər; ɑːr]['iːg(ə)l][flæps]
Or **others** **over** **whom** **Our** **Eagle** **flaps**
或者 其他的 超过 谁 我们的 鹰 襟翼

或者其他那些我们的雄鹰为之振翅的人。

[ɪn]['pleɪsɪz][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɑːn][ðə; ði][mæps] .
In **places** **not** **at** **present** **on** **the** **maps** **.**
在 地方 不是 在 展示 在 这 地图 .

在目前地图上未标明的地方。

[wʌn] [mɔːr] [ɪm'pɪriəl] [paɪnt] !
One **more** **Imperial** **pint** **!**
一 更多的 帝国 品脱 !

再来一品脱帝国啤酒！

[jʊr; jər]['kaɪzər] [drɪŋks]
your **Kaiser** **drinks**
你的 凯撒 饮料

你的凯撒饮料

[tuː; tə]['dʒɜːrmən] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋks] !
To **German** **intercourse** **with** **missing** **links** **!**
到 德语 交往 和 丢失的 链接 !

去德国交配，但缺少环节！

[let] [luːs] [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [bænd] ,
Let **loose** **the** **breathings** **of** **Our** **Royal** **Band** **,**
让 松动的 这 呼吸 的 我们的 皇家 乐队 ,

释放我们皇家乐队的呼吸，

[wiː; wi] [gɪv] – – ['hɑːk] !
We **give** **–** **–** **hoch** **!**
我们 给 – – 霍赫 !

我们给予——hoch！

['hɑːk] ! – – ['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] ['hɪntərlænd] !
hoch **!** **–** **–** **Our** **glorious** **Hinterland** **!**
霍赫 ! – – 我们的 辉煌 腹地 !

hoch!——我们辉煌的腹地！

[[ˌkaɪzər'lɪkə] [kæ'pɛlə] [pleɪz] : [oʊ]['hɪntərlænd] ! ['miːn] ['hɪntərlænd] !
[**Kaiserliche** **Kapelle** **plays** **:** **O** **Hinterland** **!** **mein** **Hinterland** **!**
[皇帝的 卡佩勒 演出 : 哦 腹地 ! 我的 腹地 !

[Kaiserliche Kapelle 演奏：O Hinterland！我的腹地！

([er] [æz; əz] [bɪ'fɔːr]) ; ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['wɪljəm] , ['kaɪzər] , ['rezəmeɪz][hɪz; ɪz] [θroʊn] .] -
(**Air** **as** **before** **)** **;** **during** **which** **William** **,** **Kaiser** **,** **resumes** **his** **throne** **.** **]** **83**
(空气 作为 前) ; 期间 哪个 威廉 , 凯撒 , 简历 他的 王座 .] -

(与之前相同)；威廉皇帝在此期间复辟。]83

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

- [ðə; ði] ['speɪʃəs] [taɪmz] .
' **THE SPACIOUS TIMES .**
- 这 宽敞 时代 .

《太空时代》。

- [[ɑːn] [dreɪks] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪlə,bʌstərɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [kwiːn] [went]
' **[On Drake's return from his filibustering expedition of 1580 the Queen went**
- [在 德雷克的 返回 从 他的 冗长辩论 远征 的 - 这 女王 去
[ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [æt; ət] ['dɛtfərd] ,
on board his ship at Deptford ,
在 木板 他的 船 在 德普特福德 ,

"1580年，德雷克从他那次冒险远征中返回时，女王在德普特福德登上了他的船。"

[ænd; ənd] ['æftər] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] [kən'fəːd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and after partaking of a banquet conferred on him the honour of
和 后 参与 的 一个 宴会 授予 在 他 这 荣誉 的
['naɪthʊd] ,
knighthood ,
骑士爵位 ,

在参加完授予他骑士荣誉的宴会后，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [dɪ'klɛrɪŋ] [hɜːr'self] ['maɪtɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]
at the same time declaring herself mightily pleased with all that he had done
在 这 相同的 时间 声明 她自己 非常 高兴 和 全部 那 他 有 完毕
.]
.]
.]

与此同时，她还表示对他所做的一切感到非常满意。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['flʌrɪʃt] [ðen] ,
I wish that I had flourished then ,
我 希望 那 我 有 繁荣 然后 ,

我希望那时我能有所成就。

[wen] [rʌf] [ænd; ənd] [reɪdz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
When ruffs and raids were in the fashion ,
什么时候 褶边 和 突袭 是 在 这 时尚 ,

当褶领和劫掠风盛行之时，

[wen] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɑːrt] [ænd; ənd] ['rɔliːz] [pen]
When Shakespeare's art and Raleigh's pen
什么时候 莎士比亚的 艺术 和 罗利 笔

当莎士比亚的艺术与雷利的笔

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['pæʃ(ə)n] ;
Encouraged patriotic passion ;
鼓励 爱国 热情 ;

激发爱国热情；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] [drɔː] [maɪ] ['hæpi] [breθ]
For though I draw my happy breath
为了 尽管 我 画 我的 快乐的 气息

虽然我正享受着幸福的呼吸。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [kwiːn] [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Beneath a Queen as good and gracious ,
下面 一个 女王 作为 好的 和 亲切 ,

在一位如此善良仁慈的女王之下，

[ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪ'lɪzəbəθ]
The times of Great Elizabeth
这 时代 的 伟大的 伊丽莎白

大伊丽莎白时代

[wɜːr; wər] [mɔːr] [kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] .
Were **more** **conveniently** **spacious** **.**
是 更多的 方便 宽敞 .

空间更宽敞，使用起来更方便。

[lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [eɪdʒ][ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] !
Large **-** **hearted** **age** **of** **cakes** **and** **ale** **!**
大的 - 心地 年龄 的 蛋糕 和 麦芽酒 !

蛋糕和啤酒的盛宴!

[wen] , [ˌʌndɪ'tɜːrd] [baɪ][naɪs] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
When **,** **undeterred** **by** **nice** **conditions** **,**
什么时候 , 毫不气馁 经过 好的 状况 ,

即使条件优越，也毫不气馁，

[gʊd] ['mæstər] [dreɪk] [wʊd] ['laɪtli] [seɪl]
Good **Master** **Drake** **would** **lightly** **sail**
好的 掌握 德雷克 会 轻轻 帆

德雷克船长会轻松航行。

[ɑːn]['lɪt(ə)l] [ˌpraɪvə'tɪr] [kə'miʃənz] ;
On **little** **privateer** **commissions** **;**
在 小的 私掠船 佣金 ;

承接小型私掠船任务;

[kɝ'ɪrɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd] [fleɪm]
Careering **round** **with** **sword** **and** **flame**
职业 圆形的 和 剑 和 火焰

挥舞着剑和火焰，横冲直撞

[ænd; ənd][noʊ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['mænərz] ,
And **no** **pretence** **of** **polished** **manners** **,**
和 不 虚伪 的 抛光 礼仪 ,

而且丝毫没有装腔作势的样子。

[hiː; hi][plaːntid][aʊt][ɪn] ['ɪŋgləndz] [neɪm]
He **planted** **out** **in** **England's** **name**
他 已种植 出去 在 英格兰的 姓名

他以英格兰的名义种植。

[ə; eɪ][moʊst] [rɪ'freʃɪŋ] [lɑːt][ʌv; əv] ['bænərz] . -
A **most** **refreshing** **lot** **of** **banners** **.** **84**
一个 最多 令人耳目一新 很多 的 横幅 . -

一批令人耳目一新的横幅广告。84

[blest] ['ɪrə] , [wen] [ðə; ði] ['rekləs] [tɑːr] ,
Blest **era** **,** **when** **the** **reckless** **tar** **,**
祝福 时代 , 什么时候 这 鲁莽 焦油 ,

那是幸福的时代，当鲁莽的焦油，

[ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] ,
Elated **by** **a** **sense** **of** **duty** **,**
欣喜若狂 经过 一个 感觉 的 责任 ,

出于责任感，

[fɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] [bɑːr]
Feared **not** **to** **face** **his** **country's** **Bar**
害怕 不是 到 脸 他的 该国的 酒吧

他不敢面对本国律师协会的审判。

[bʌt; bət] ['friːli] [helpt] [hɪm'self][tuː; tə] ['buːti] ;
But **freely** **helped** **himself** **to** **booty** **;**
但 自由 帮助 他自己 到 赃物 ;

但他却肆意掠夺战利品;

[rɪˈtɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌldʒɪŋ] [hoʊld]
Returning **home** **with** **bulging** **hold**
返回 家 和 凸起 抓住

带着鼓鼓囊囊的包裹回家

[ðə; ði] [kwiːn] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The **Queen** **would** **meet** **him** **,** **much** **excited** **,**
这 女王 会 见面 他 , 很多 兴奋的 ,

女王会见到他，非常激动。

[prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ɪn][goʊld]
Pronounce **him** **worth** **his** **weight** **in** **gold**
发音 他 值得 他的 重量 在 金子

宣布他价值连城

[ænd; ənd] [ˈprɑːmptli] [hæv; həv][ðə; ði][ˈhɪroʊ] [naɪt] .
And **promptly** **have** **the** **hero** **knighted** **.**
和 及时 有 这 英雄 受封骑士 .

立即册封这位英雄为骑士。

[noʊ][ˈekstrə][ˈspeʃ(ə)l] , [ˈpaɪpɪŋ][hɑːt] ,
No **Extra** **Special** **,** **piping** **hot** **,**
不 额外的 特别的 , 管道 热的 ,

没有特别之处，滚烫的

[broʊk] [aʊt] [ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɪrɪk] ;
Broke **out** **in** **unexpected** **Pyrrhics** **;**
打破 出去 在 意外 皮利克斯 ;

爆发了意想不到的惨胜；

[noʊ][ˈpoʊət] [ˈlɔːriət] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt]
No **Poet** **Laureate** **on** **the** **spot**
不 诗人 桂冠 在 这 点

当场没有桂冠诗人

[kəmˈpoʊzd] [əˌpɑːləˈdʒetɪk] [ˈlɪrɪks] ;
Composed **apologetic** **lyrics** **;**
由 道歉的 歌词 ;

创作的道歉歌词；

[trænˈspaɪərɪŋ] [ˈsloʊli] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,
Transpiring **slowly** **by** **-** **and** **-** **by** **,**
正在发生 缓慢地 经过 - 和 - 经过 ,

慢慢地，

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][ˈvoʊtɪd][wʌn][ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ;
The **act** **was** **voted** **one** **of** **loyalty** **;**
这 行为 曾是 投票 一 的 忠诚 ;

该行为被评为忠诚行为；

[ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n] [wiŋkt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [aɪ] ,
The **nation** **winked** **the** **other** **eye** **,**
这 国家 眨眼 这 其他 眼睛 ,

全国上下都睁一只眼闭一只眼，

[ænd; ənd] [ˈpɔkitid] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈrɔɪəlti] .
And **pocketed** **the** **usual** **royalty** **.**
和 口袋 这 通常 皇室 .

然后把通常的版税收入囊中。

[er] [ˈrɔitə] [jet] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][reɪndʒ] ,
Ere **Reuter** **yet** **had** **found** **his** **range** **,**
埃雷 路透社 然而 有 成立 他的 范围 ,

埃尔·路透社尚未找到他的射程，

[ðiːz] ['traɪfəlz] [dʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]

These	**trifles**	**done**	**across**	**the**	**ocean**
这些	琐事	完毕	穿过	这	海洋

这些在海洋彼岸完成的小事

[prə'duːst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ]

Produced	**upon**	**the**	**Stock**	**Exchange**
生产	之上	这	库存	交换

在证券交易所发行

[noʊ] [ˌpretər'nætʃrəl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; -

No	**preternatural**	**emotion**	**;**	**85**
不	超自然	情感	;	-

没有超自然的情绪；85

[nɑːt] [jet] [ðə; ði] [kaɪzɚlɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Not	**yet**	**the**	**Kaiserlich**	**I**	**AM**
不是	然而	这	凯撒利希	我	是

我还不是真正的帝皇。

[meɪd] - [wɜːrdz][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pentid] ;

Made	**wingéd**	**words**	**and**	**then**	**repented**	**;**
制成	-	字	和	然后	悔改	;

说出一些冠冕堂皇的话，然后又忏悔了；

[hiː; hi] [roʊt] [æz; əz] [jet] [noʊ] ['telɪgræm] ,

He	**wrote**	**as**	**yet**	**no**	**telegram**	**,**
他	写道	作为	然而	不	电报	,

他至今尚未发出任何电报。

[nɔːr][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [hɪm'self] [ɪn'ventɪd] .

Nor	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**himself**	**invented**	**.**
也不	曾是	,	在	事实	,	他自己	发明	.

事实上，他本人也不是虚构出来的。

[noʊ]['dʒʌstɪs] ['hɔːkɪnz] [geɪdʒd] [ðə; ði] [fɔːlt]

No	**Justice**	**Hawkins**	**gauged**	**the**	**fault**
不	正义	霍金斯	测量	这	过错

霍金斯法官并未评估过错

[ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ˌɪn'kɚːʒənz] ;

Of	**irresponsible**	**incursions**	**;**
的	不负责任	入侵	;

不负责任的入侵；

[ðə; ði] ['ɜːrli] ['hɔːkɪnz] , ['gælənt] [sɔːlt] ,

The	**early**	**Hawkins**	**,**	**gallant**	**salt**	**,**
这	早期的	霍金斯	,	英勇	盐	,

早期的霍金斯，英勇的盐，

[nuː] [wel] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'vɜːʃnz] ;

Knew	**well**	**the**	**charm**	**of**	**such**	**diversions**	**;**
知道	出色地	这	魅力	的	这样的	转移	;

深知此类消遣的乐趣；

[men] ['nevər] [sɔː] [ðæt] ['muːvɪŋ] [saɪt]

Men	**never**	**saw**	**that**	**moving**	**sight**
男人	绝不	锯	那	移动	视线

男人从未见过如此动人的景象

[wen] ['liːg(ə)l]['luːməˌnɛriːz] ['mʌstər] ,

When	**legal**	**luminaries**	**muster**	**,**
什么时候	合法的	杰出人物	鼓起	,

当法律界泰斗齐聚一堂时，

[ænd; ənd] ['veri] ['sɑ:ləmli] [ɪn'daɪt]

And	very	solemnly	indict
和	非常	庄严地	起诉

并非常严肃地控诉

[ə; eɪ] [wel] - [kən'dʌktɪd] ['fɪlɪbʌstər] .

A	well	-	conducted	filibuster	.
一个	出色地	-	实施	阻挠议事	.

一场组织得当的冗长辩论。

[noʊ] ['membər] [hæd; həd] [ðə; ði] ['hɑ:rdi] [nɜ:rv]

No	Member	had	the	hardy	nerve
不	成员	有	这	耐寒的	神经

没有一位议员有如此胆量

[tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdeprɪ'deɪʃənz]

To	criticise	our	depredations
到	批评	我们的	掠夺

批评我们的掠夺行为

[æz; əz] [ˌʌnə'dæptɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

As	unadapted	to	preserve
作为	未经改编	到	保存

不适应保存

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['kɑ:mɪti] [ʌv; əv] [neiʃəns] ;

The	perfect	comity	of	nations	;
这	完美的	礼让	的	国家	;

完美的国家和谐;

[noʊ] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [wʊd] [daʊt]

No	High	Commissioner	would	doubt
不	高的	专员	会	怀疑

任何高级专员都不会怀疑

[ɪf] ['bri^əndidʒ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʒu:'dɪʃəl] ;

If	brigandage	was	quite	judicial	;
如果	强盗行为	曾是	相当	司法	;

如果强盗行为完全合乎司法;

[ɪn'di:d] [wi:; wi] ['moʊstli] [dɪd] [wɪ'ðaʊt]

Indeed	we	mostly	did	without
的确	我们	大多	做过	没有

事实上，我们大多时候都过得比较清淡。

[ðɪs] ['ræðər] ['emɪnənt] [ə'fɪʃ(ə)l] . -

This	rather	eminent	Official	.	86
这	相当	杰出	官方的	.	-

这位颇具声望的官员。86

[noʊ] ['mɪnɪstri] [wʊd] [ker] [ə; eɪ] [ræp]

No	Ministry	would	care	a	rap
不	部	会	关心	一个	说唱

任何部门都不会在意。

[fɔ:r; fər] [ˌθi:ə'retɪk] [ˌɑ:rbɪ'treɪʃn] ;

For	theoretic	arbitration	;
为了	理论的	仲裁	;

理论仲裁;

[ðeɪ] ['sɪmpli] ['mɑ:dɪfaɪd] [ðə; ði] [mæp]

They	simply	modified	the	map
他们	简单地	修改的	这	地图

他们只是修改了地图。

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ˌænek'seɪʃn] ;
To meet the latest annexation ;
到 见面 这 最新的 吞并 ;

为了满足最新的兼并要求;

[ænd; ənd][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] [tuː; tə] [lɔː] ,
And so without appeal to law ,
和 所以 没有 上诉 到 法律 ,

因此，无需诉诸法律，

[ɔːr] ['ʌðər] ['niːdləs] [weɪst] [ʌv; əv] ['tɪʃuː] ,
Or other needless waste of tissue ,
或者 其他 不必要 浪费 的 组织 ,

或其他不必要的组织浪费，

[ðə; ði]['laɪən] , [wer] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [pɔː] ,
The Lion , where he put his paw ,
这 狮子 , 在哪里 他 放 他的 爪子 ,

狮子，它把爪子放在哪里，

[rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] ['prɔpəgeitid] ['ɪʃuː] .
Remained and propagated issue .
剩余 和 传播 问题 .

遗留并传播的问题。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][wæks] [ɪk'siːdɪŋ] [fæt]
To - day we wax exceeding fat
到 - 天 我们 蜡 超过 胖的

今天我们过度肥胖

[ɑːn][lændz]['aʊər; ɑːr]['roʊvɪŋ] ['fɑːðəz] ['reɪdɪd] ;
On lands our roving fathers raided ;
在 土地 我们的 漫游 父亲们 突袭 ;

在我们游牧的先辈们劫掠过的土地上;

[ænd; ənd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]['hoʊli] ['hɔːrər] [æt; ət]
And blush with holy horror at
和 脸红 和 圣 恐怖 在

并因这恐怖景象而脸红

[ðer; ðər] ['lɔːləs] [sʌnz] [huː] [duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ;
Their lawless sons who do as they did ;
他们的 无法无天 儿子们 WHO 做 作为 他们 做过 ;

他们那些无法无天的儿子们，也效仿了他们的所作所为;

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] [im'pruːvz] [ə; eɪ][lɑːt] ,
No doubt the age improves a lot ,
不 怀疑 这 年龄 改善 一个 很多 ,

毫无疑问，随着年龄增长，情况会好很多。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [mɔːr] [və'reɪʃəs] ;
It grows more honest , more veracious ;
它 生长 更多的 诚实的 , 更多的 诚实的 ;

它变得越来越诚实，越来越真实;

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][nɑːt]
But , as I said , the times are not
但 , 作为 我 说 , 这 时代 是 不是

但是，正如我所说，时代并非如此。

[kwaɪt] [soʊ] [kən'viːniəntli] ['speɪʃəs] .
Quite so conveniently spacious .
相当 所以 方便 宽敞 .

空间非常宽敞，使用起来也很方便。

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[tuː; tə][ðə; ði]['editəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][əb'zɜːrvər] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]
To **the** **Editors** **of** **The** **World** **and** **The** **National** **Observer** **,** **and** **to** **the**
到 这 编辑 的 这 世界 和 这 国家的 观察员 , 和 到 这
[prəp'raɪətəz][ʌv; əv] [pʌntʃ] ,
Proprietors **of** **Punch** **,**
业主 的 冲床 ,

致《世界报》和《国家观察报》的编辑，以及《笨拙》杂志的所有者：

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spres][maɪ][θæŋks][fɔːr; fər][ðer; ðər]['kɜːrtəsi][ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ri'pʌblɪʃ]
I **wish** **to** **express** **my** **thanks** **for** **their** **courtesy** **in** **permitting** **me** **to** **republish**
我 希望 到 表达 我的 谢谢 为了 他们的 礼貌 在 允许 我 到 重新发布
[ðiːz] [vəːsiz] .
these **verses** **.**
这些 诗句 .

我谨此感谢他们允许我重新发表这些诗歌。

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] .
The **Battle** **of** **the** **Bays** **.**
这 战斗 的 这 海湾 .

海湾之战。

[eɪtθ] [ɪ'dɪʃn] .
Eighth **Edition** **.**
第八 版 .

第八版。

[praɪs] 3s .
Price **3s** **.**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **25** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

[sʌm; səm] [pres] [ə'pɪnjənz] .
SOME **PRESS** **OPINIONS** **.**
一些 按 意见 .

部分媒体评论。

“ [ðə; ði] [nuː] - [rɪ'dʒektɪd] [ə'dresiz] - [ʌv; əv]['mɪstər] . ['əuin] ['siːmən] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɜːrði] [tuː; tə]
“ **The** **new** **'** **Rejected** **Addresses** **'** **of** **Mr** **.** **Owen** **Seaman** **are** **quite** **worthy** **to**
“ 这 新的 - 拒绝 地址 - 的 先生 . 欧文 水手 是 相当 值得 到
[biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klæsɪk] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['hɔːrəs] [ænd; ənd][dʒeɪmz] . . . .
be **ranked** **with** **the** **classic** **volumes** **of** **Horace** **and** **James** **.** **.** **.** **.**
是 排名 和 这 经典的 卷 的 贺拉斯 和 詹姆斯 . . . .

“欧文·西曼先生的新作《被拒稿件集》完全可以与贺拉斯和詹姆斯的经典著作相提并论.....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] . . . .
The **thing** **is** **done** **as** **well** **as** **it** **could** **be** **.** **.** **.**
这 事物 是 完毕 作为 出色地 作为 它 可以 是 . . . .

这件事已经做得尽善尽美了.....

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [ɪz] - [sæl] .
This **little** **volume** **is** **merum** **sal** **.**
这 小的 体积 是 - 盐 .

这小卷就是 merum sal。

” – – [ðə; ði]
” **–** **–** **The**
” – – 这

“ - 这

['spektɛɪtər] .
Spectator **.**
旁观者 .

旁观者。

“ ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [soʊ] ['nɪmbli] [kɔːt] [bɪ'fɔːr] ,
“ **Mr** **.** **Kipling** **has** **never** **been** **so** **nimbly** **caught** **before** **,**
“ 先生 . 吉卜林 有 绝不 到过 所以 敏捷地 捕捉 前 ,

“吉卜林先生以前从未如此机敏地被抓住过。”

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['siːmən] [hæz; həz][ðə; ði][ɑːrt][tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [hɪz; ɪz] [fluːt] - [noʊts] [æz; əz] [wel]
for **Mr** **.** **Seaman** **has** **the** **art** **to** **reproduce** **his** **flute** **-** **notes** **as** **well**
为了 先生 . 水手 有 这 艺术 到 复制 他的 长笛 - 笔记 作为 出色地
[æz; əz][hɪz; ɪz][bɪg] [drʌm] . . . .
as **his** **big** **drum** **.** **.** **.** **.**
作为 他的 大的 鼓 . . . .

因为西曼先生不仅能演奏出他标志性的长笛音符，还能演奏出他标志性的大鼓音符.....

['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [best] ['hjʊmərəs] ['poʊətri][ʌv; əv]
Several **of** **the** **miscellaneous** **pieces** **are** **among** **the** **very** **best** **humourous** **poetry** **of**
一些 的 这 各种各样的 件 是 之中 这 非常 最好的 幽默的 诗 的
[ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
this **generation** **.**
这 一代 .

其中几篇杂文堪称这一代最优秀的幽默诗歌之一。

[wiː; wi][hæv; həv] [læft] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ['leɪtli] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət] - [ɑːz] - , - [æt; ət] - [ə; eɪ]
We **have** **laughed** **at** **nothing** **lately** **more** **than** **at** **'** **Ars** **Postera** **,** **'** **at** **'** **A**
我们 有 笑了 在 没有什么 最近 更多的 比 在 - 阿尔斯 - , - 在 - 一个
[nuː] [bluː] [bʊk] ,
New **Blue** **Book** **,**
新的 蓝色的 书 ,

最近我们笑得最多的就是《Ars Postera》和《A New Blue Book》这两本书了。

- [æt; ət] - [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] - ['poʊət][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] , - [ænd; ənd][æt; ət] - [tuː; tə]['dʒuːliə][ɪn]

'	at	'	To	a	Boy	-	Poet	of	the	Decadence	,	'	and	at	'	To	Julia	in
-	在	-	到	一个	男生	-	诗人	的	这	颓废	,	-	和	在	-	到	朱莉娅	在

['ʃuːtɪŋ] [tɑːgz] .

Shooting	Togs	.
射击	泳衣	.

在《致颓废时代的少年诗人》和《致身着射击服的茱莉亚》中。

- [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , ['mɪstər] . ['siːmənz] ['mæstərpiːs] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] [ɪz]['sɜːrt(ə)nli] - [tuː; tə][ðə; ði]

'	But	,	after	all	,	Mr	.	Seaman's	masterpiece	up	to	date	is	certainly	'	To	the
-	但	,	后	全部	,	先生	.	海员的	杰作	向上	到	日期	是	当然	-	到	这

[lɔːrd] [ʌv; əv]['pɒtsdæm] . - . . .

Lord	of	Potsdam	.	'	.	.	.
主	的	波茨坦	.	-	.	.	.

但是，归根结底，西曼先生迄今为止的杰作无疑是《致波茨坦之主》。

[ðɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [ɔːr][wiː; wi][ɑːr; ər] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]

This	will	live	,	or	we	are	greatly	mistaken	,	among	the	most	effective
这	将要	居住	,	或者	我们	是	非常	错误	,	之中	这	最多	有效的

[ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['sætaɪər] - ['lɪrɪk] . ” – – [ðə; ði]

examples	of	historical	satire	-	lyric	.	”	–	–	The
示例	的	历史	讽刺	-	歌词	.	”	–	–	这

这将是历史上最有效的讽刺抒情诗范例之一，否则我们就大错特错了。”——《

['sætərdeɪ] [rɪ'vjuː] .

Saturday	Review	.
周六	审查	.

周六评论。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [greɪt] ['poʊətri] ,

“	It	is	certainly	remarkable	,	in	our	dearth	of	great	poetry	,
“	它	是	当然	卓越	,	在	我们的	匮乏	的	伟大的	诗	,

“在我们这个伟大诗歌匮乏的时代，这的确令人瞩目。”

[haʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][sɔːrt][ðə; ði][sə'tɪrɪk] [vɜːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz] – – [soʊ] [gʊd] ,

how	good	of	its	sort	the	satiric	verse	of	our	day	is	–	–	so	good	,
如何	好的	的	它是	种类	这	讽刺的	诗	的	我们的	天	是	–	–	所以	好的	,

我们这个时代的讽刺诗歌真是太棒了——太精彩了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

海湾之战(The Battle of the Bays)
第4/4页

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [wɪl] [sɜːrv] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][best] , [laɪk]['mɪstər] .

in	fact	,	that	nothing	but	the	best	will	serve	,	and	even	the	best	,	like	Mr	.
在	事实	,	那	没有什么	但	这	最好的	将要	服务	,	和	甚至	这	最好的	,	喜欢	先生	.

['siːmənz] ,

Seaman's	,
海员的	,

事实上，只有最好的才能满足需求，即使是最好的，比如西曼先生的，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][deɪ] [wen] [sɜːr][dʒɔːrdʒ][tri'veljən; -'vil-][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɪt] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]

which	in	the	day	when	Sir	George	Trevelyan	was	a	wit	would	have	taken
哪个	在	这	天	什么时候	先生	乔治	特里维廉	曾是	一个	有	会	有	已采取

['piːpəlz] [breθ] [ə'weɪ] ,

people's	breath	away	,
人们的	气息	离开	,

这在乔治·特里维廉爵士才华横溢的年代，足以令人叹为观止。

[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [mɪr] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m] . . . .

is	apt	to	be	treated	as	mere	journalism	.	.	.	.
是	易于	到	是	治疗	作为	仅仅	新闻业	.	.	.	.

很可能被视为普通的新闻报道.....

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] ,

But	really	it	is	the	most	characteristic	expression	of	our	time	,
但	真的	它	是	这	最多	特征	表达	的	我们的	时间	,

但这确实是我们这个时代最具代表性的表达方式。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [vɜːrs] [tuː; tə] [pɔɪnt][ðə; ði] [niːtist] [k'rɪtɪsɪzəmz][ænd; ənd][ðə; ði]

using	the	accustomed	forms	of	verse	to	point	the	neatest	criticisms	and	the
使用	这	习惯	表格	的	诗	到	观点	这	最整洁	批评	和	这

['slaɪɪst][ʌv; əv]['epɪˌgræmz] . . . .

slyest	of	epigrams	.	.	.	.
最狡猾的	的	警句	.	.	.	.

运用惯用的诗歌形式，指出最精辟的批评和最巧妙的警句.....

['mɪstər] . ['siːmənz] ['hjʊmərəs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['swɪnˌbɜːrn] , [sɜːr]['edwɪn][ˈɑːrnəld] , [sɜːr]

Mr	.	Seaman's	humourous	imitation	of	Mr	.	Swinburne	,	Sir	Edwin	Arnold	,	Sir
先生	.	海员的	幽默的	模仿	的	先生	.	斯威本	,	先生	埃德温	阿诺德	,	先生

['luːɪs] ['mɔːrɪs] ,

Lewis	Morris	,
刘易斯	莫里斯	,

西曼先生幽默地模仿了斯温伯恩先生、埃德温·阿诺德爵士和路易斯·莫里斯爵士。

['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] , [ɪz][ɪn] ['evri] [keɪs] ['veri] ['fʌni] .

Mr	.	Kipling	,	and	the	rest	,	is	in	every	case	very	funny	.
先生	.	吉卜林	,	和	这	休息	,	是	在	每一个	案件	非常	有趣的	.

吉卜林先生和其他人一样，在任何情况下都非常幽默。

" – – [ˌes 'tiː] .

"	–	–	St	.
"	–	–	英石	.

" - 英石。

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

“ [ðə; ði] [bʊk] [ə'baundz] [ɪn] ['eksələnt] ['fuːlɪŋ] [ænd; ənd] ['riːəli] ['hoʊlsəm] ['sætaɪər] ,

“	The	book	abounds	in	excellent	fooling	and	really	wholesome	satire	,
”	这	书	很多	在	出色的	愚弄	和	真的	健康	讽刺	,

“这本书充满了精彩的愚弄和真正有益的讽刺，

[ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd][fə'lɪsəti][ʌv; əv] [vɜːrs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]

the	ingenuity	and	felicity	of	verse	and	expression	giving	it	likewise	a
这	独创性	和	费利西蒂	的	诗	和	表达	给予	它	同样地	一个

[haɪ] [ɑːr'tɪstɪk]['vælјuː] . . . .

high	artistic	value	.	.	.
高的	艺术	价值	.	.	.

诗歌和表达方式的巧妙和精妙，也赋予了它很高的艺术价值.....

[kwɪps] [ænd; ənd][kræŋks][ʌv; əv] [ɔː'deɪʃəs] [wɪt] , [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hjuːmər] ['ɔːlweɪz] [seɪn] [ænd; ənd]

Quips	and	cranks	of	audacious	wit	,	strokes	of	a	humour	always	sane	and
俏皮话	和	曲柄	的	大胆的	有	,	笔画	的	一个	幽默	总是	理智	和

['helθi] ,

healthy	,
健康	,

妙语连珠，机智诙谐，幽默风趣，始终保持理智健康。

[weɪ'leɪ] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][noʊ] [piːs] [fɔːr; fər] ['læftər] .

waylay	the	reader	incessantly	,	and	leave	him	no	peace	for	laughter	.
路障	这	读者	不已	,	和	离开	他	不	和平	为了	笑声	.

不断地阻挠读者，让他没有一丝喘息之机。

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

” - 这

['westmɪnstər] [gə'zet] .

Westminster	Gazette	.
威斯敏斯特	公报	.

威斯敏斯特公报。

“ ['mɪstər] . ['siːmən] [mʌst; məst][biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] ['kælvəli] [ænd; ənd][dʒeɪ] .

“	Mr	.	Seaman	must	be	tired	of	being	compared	to	Calverley	and	J	.
”	先生	.	水手	必须	是	疲劳的	的	存在	比较的	到	卡尔弗利	和	J	.

[keɪ] . [es] . ,

K	.	S	.	,
K	.	S	.	,

“西曼先生肯定已经厌倦了被拿来与卡尔弗利和JKS比较，

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [ɑːn][ðer; ðər]['lev(ə)l] .

but	he	is	of	their	company	,	and	,	what	is	more	,	on	their	level	.
但	他	是	的	他们的	公司	,	和	,	什么	是	更多的	,	在	他们的	等级	.

但他与他们同属一家公司，而且，更重要的是，他与他们处于同一水平。

- [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪz] - . . . ['bristlz] [wɪð; wɪθ] [pɔɪnts] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['brɪliənt] ,

'	The	Battle	of	the	Bays	'	.	.	.	bristles	with	points	;	it	is	brilliant	,
-	这	战斗	的	这	海湾	-	.	.	.	刷毛	和	积分	;	它	是	杰出的	,

《海湾之战》.....观点鲜明，精彩绝伦。

. . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðæt] ['iːzi] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] [floʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˌæbsə'luːtli]

.	.	.	and	it	has	that	easy	conversational	flow	which	is	the	one	absolutely
.	.	.	和	它	有	那	简单的	对话	流动	哪个	是	这	一	绝对地

['nesəseri] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjʊmərəs] ['poʊətri] . . . .

necessary	characteristic	of	good	humourous	poetry	.	.	.	.
必要的	特征	的	好的	幽默的	诗	.	.	.	.

.....而且它具有那种轻松流畅的对话感，这是优秀幽默诗歌绝对必要的特征.....

[wʌn] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['mɪstər] . ['siːmənz] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [kwaɪt]

One	charm	of	writing	such	as	Mr	.	Seaman's	is	that	it	makes	us	feel	quite
一	魅力	的	写作	这样的	作为	先生	.	海员的	是	那	它	制作	我们	感觉	相当

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['poʊəts] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər][əd'maɪəd][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə]

obliged	to	poets	whom	we	have	never	admired	for	being	so	good	to
有义务	到	诗人	谁	我们	有	绝不	钦佩	为了	存在	所以	好的	到

['pærədi] . ” – – [pɔːl]

parody	.	”	–	–	Pall
戏仿	.	”	–	–	帕尔

西曼先生的作品魅力之一在于，它让我们对那些我们从未欣赏过的诗人心存感激，因为他们的作品如此适合戏仿。——帕尔

[mɔːl] [gə'zet] .

Mall	Gazette	.
购物中心	公报	.

购物中心公报。

“ ['mɪstər] . ['əuin] ['siːmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [niːt] ['tælənt][fɔːr; fər]['pærədi] . . . .

“	Mr	.	Owen	Seaman	has	a	very	neat	talent	for	parody	.	.	.	.
“	先生	.	欧文	水手	有	一个	非常	整洁的	天赋	为了	戏仿	.	.	.	.

“欧文·西曼先生在模仿方面很有天赋.....”

[ðə; ði] - ['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ][bʌn] - [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['iːv(ə)n]['mɪstər]

The	'	Ballad	of	a	Bun	'	is	exceedingly	funny	,	and	ought	to	make	even	Mr
这	-	民谣	的	一个	包子	-	是	非常	有趣的	,	和	应该	到	制作	甚至	先生

. [dʒɑːn]['deɪvɪdsən] [læf] . . . .

.	John	Davidson	laugh	.	.	.	.
.	约翰	戴维森	笑	.	.	.	.

《面包之歌》非常滑稽，就连约翰·戴维森先生看了也会笑出来.....

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪmi'teiʃənz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

All	the	imitations	are	good	.
全部	这	仿制品	是	好的	.

所有仿制品都很好。

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

“ - 这

[taɪmz] .

Times	.
《时代周刊》	.

时代。

“ [hɪz; ɪz][ˌvɜːrsə'tɪləti][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['redi] [wɪt][ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

“	His	versatility	and	bright	and	ready	wit	are	conspicuous	in	all	his	work	.
“	他的	多功能性	和	明亮的	和	准备好	有	是	显眼的	在	全部	他的	工作	.

“他的多才多艺和机智敏捷在他的所有作品中都显而易见。”

[æz; əz][ə; eɪ]['pærədɪst][hiː; hi][ɪz]['sekənd][tuː; tə] [nʌn] , [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]['mɪstər] . ['kælvəli] ,

As	a	parodist	he	is	second	to	none	,	not	even	to	Mr	.	Calverley	,
作为	一个	模仿者	他	是	第二	到	没有任何	,	不是	甚至	到	先生	.	卡尔弗利	,

作为一名模仿者，他无人能及，甚至比不上卡尔弗利先生。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪv'juːəz] . . . .

if	we	may	take	the	word	of	the	reviewers	.	.	.	.
如果	我们	可能	拿	这	单词	的	这	评论员	.	.	.	.

如果我们采信评论家的话.....

['mɪstər] . ['si:mən] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] , [ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:]

Mr	**.**	**Seaman**	**cracks**	**the**	**whip**	**with**	**consummate**	**skill**	**,**	**and**	**applies**	**it**
先生	.	水手	裂缝	这	鞭	和	完善	技能	,	和	适用	它

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔ:ti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,

with	**such**	**naughty**	**precision**	**,**
和	这样的	淘气	精确	,

西曼先生挥舞鞭子的技巧炉火纯青，而且运用得如此巧妙精准。

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['vɪktəms][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][wɪð'hoʊld][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

that	**even**	**his**	**victims**	**must**	**find**	**it**	**difficult**	**to**	**withhold**	**their**	**admiration**	**.**
那	甚至	他的	受害者	必须	寻找	它	难的	到	扣压	他们的	钦佩	.

甚至连他的受害者都很难不对他钦佩不已。

〃 – – [ðə; ði]

〃	**–**	**–**	**The**
〃	–	–	这

〃 - 这

['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜ:rvər] .

National	**Observer**	**.**
国家的	观察员	.

国家观察员。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:θər] .

BY	**THE**	**SAME**	**AUTHOR**	**.**
经过	这	相同的	作者	.

同一作者的作品。

['hɔ:rəs] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ]

Horace	**at**	**Cambridge**
贺拉斯	在	剑桥

剑桥的贺拉斯

[nu:] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] .

New	**and**	**Revised**	**Edition**	**.**
新的	和	修改	版	.

全新修订版。

[praɪs] 3s .

Price	**3s**	**.**
价格	3s	.

价格 3 秒。

6d .

6d	**.**
6d	.

6d.

[net] .

net	**.**
网	.

网。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo .

Fcap	**.**	**8vo**	**.**
FCAP	.	8vo	.

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .

Price	**$1**	**.**	**25**	**.**
价格	$1	.	-	.

价格 1.25 美元。

“ [tuː; tə] ['evri] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][mæn] . . . [ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [rer] [triːt] .

“	To	every	university	man	.	.	.	this	book	will	be	a	rare	treat	.
”	到	每一个	大学	男人	.	.	.	这	书	将要	是	一个	稀有的	对待	.

“对于每一位大学男生来说……这本书将是一份难得的礼物。”

[bʌt; bət][ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ɪts] ['hjuːmər] ,

But	in	virtue	of	its	humour	,
但	在	美德	的	它是	幽默	,

但凭借其幽默感，

[ɪts] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [dek'sterəti][ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [bəuθ][ɪn] [raɪm] [ænd; ənd]['miːtər] . .

its	extreme	and	felicitous	dexterity	of	workmanship	both	in	rhyme	and	metre	.	.
它是	极端	和	幸福的	灵巧	的	做工	两个都	在	韵	和	仪表	.	.

. [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə][ə; eɪ][fɑːr]['waɪdər]['pʌblɪk] . ” – – [pʌntʃ] .

.	it	will	appeal	to	a	far	wider	public	.	”	–	–	Punch	.
.	它	将要	上诉	到	一个	远的	更广泛	民众	.	”	–	–	冲床	.

其在韵律和格律方面展现出的极致而巧妙的技巧……必将吸引更广泛的读者。”——《笨拙》杂志。

“ [wiː; wi] ['veri] ['kɔːrdʒəli] [ˌrekə'mend] ['mɪstər] . ['siːmənz] [bʊk] . . . [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['laɪkli]

“	We	very	cordially	recommend	Mr	.	Seaman's	book	.	.	.	to	all	who	are	likely
”	我们	非常	诚挚地	推荐	先生	.	海员的	书	.	.	.	到	全部	WHO	是	可能

[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv]

to	care	for	verse	which	is	not	unworthy	to	be	ranked	with	the	efforts	of
到	关心	为了	诗	哪个	是	不是	不配	到	是	排名	和	这	努力	的

['kælvəli] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] . ” – – [ðə; ði][wɜːrld] .

Calverley	the	immortal	.	”	–	–	The	World	.
卡尔弗利	这	不朽	.	”	–	–	这	世界	.

“我们非常诚挚地向所有可能喜欢诗歌的人推荐西曼先生的著作……这些诗歌不逊于不朽的卡尔弗利的作品。”——《世界报》。

“ ['mɪstər] . ['siːmən] ['mænɪdʒɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] ['miːtəz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪlɪŋ] [skɪl] . ” – – [ðə; ði]

“	Mr	.	Seaman	manages	his	ingenious	metres	with	unfailing	skill	.	”	–	–	The
”	先生	.	水手	管理	他的	巧妙	米	和	永不失败	技能	.	”	–	–	这

“西曼先生以精湛的技艺驾驭着他巧妙的韵律。”——《

[ˌæθɪ'niːəm] .

Athenæum	.
雅典娜神庙	.

雅典娜神庙。

“ [ə; eɪ]['dʒiːniəl]['sɪnɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [smæk] [ʌv; əv][bɔːn]['goʊltjeɪ, 'gɑːltjɜ˞] . ” – – [ˌes 'tiː] .

“	A	genial	cynic	with	a	genuine	smack	of	Bon	Gaultier	.	”	–	–	St	.
”	一个	和蔼可亲	犬儒	和	一个	真的	啪	的	邦	高缇耶	.	”	–	–	英石	.

“一位和蔼可亲的愤世嫉俗者，身上散发着邦·高缇耶式的真正气息。”——圣

['dʒeɪmzɪz] [gə'zet] .

James's	Gazette	.
詹姆斯的	公报	.

詹姆斯公报。

“ [ðə; ði] ['hjuːmər] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [spɑːn'teɪnɪəs] .

“	The	humour	is	bright	and	spontaneous	.
”	这	幽默	是	明亮的	和	自发的	.

“幽默风趣，自然流畅。”

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

” - 这

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .

时代。

“ ['mɪstər] . ['siːmənz] [bʊk] [ɪz]['nevər] ['slɪpʃɑːd] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['niːtnəs] , [ðə; ði][prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
“ **Mr** . **Seaman's** **book** **is** **never** **slipshod** ; **it** **has** **the** **neatness** , **the** **precision** ,
“ 先生 . 海员的 书 是 绝不 草率 ; 它 有 这 整洁 , 这 精确 ,

“西曼先生的书从不粗制滥造；它条理清晰，一丝不苟，

[ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['lætn] ['neɪmseɪk] .
the **sparkle** **of** **its** **Latin** **namesake** .
这 火花 的 它是 拉丁 同名者 .

如同其拉丁语同名词语所表达的光芒。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

” - 这

['spektеɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd]
Tillers **of** **the** **Sand**
耕耘机 的 这 沙

沙地耕耘者

[smɪθ] , ['eldər] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['lʌndən] .
Smith , **Elder** **&** **Co** . , **London** .
史密斯 , 长老 & 合作 . , 伦敦 .

伦敦史密斯、埃尔德公司。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

“ [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [sfɪr] ['mɪstər] . ['siːmən] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .
“ **In** **the** **political** **sphere** **Mr** . **Seaman** **is** **at** **present** **without** **a** **rival** .
” 在 这 政治的 领域 先生 . 水手 是 在 展示 没有 一个 竞争对手 .

“在政治领域，西曼先生目前还没有对手。”

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

” - 这

[gloʊb] .
Globe .
地球 .

地球。

“ ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,
“ **Taken** **as** **a** **whole** ,
” 已采取 作为 一个 所有的 ,

“总的来说，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] ['eni] ['betər] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [vɜ:rs] [hæz; həz] [meɪd] [ɪts]

we	are	much	mistaken	if	any	better	volume	of	political	verse	has	made	its
我们	是	很多	错误	如果	任何	更好的	体积	的	政治的	诗	有	制成	它是

[ə'pɪrəns] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]['ænti] - ['dʒækəbɪn] . ” – – [ðə; ði]

appearance	since	the	days	of	the	Rolliad	and	the	Anti	-	Jacobin	.	”	–	–	The
外貌	自从	这	天	的	这	-	和	这	反对	-	雅各宾派	.	”	–	–	这

[wɜ:rld] .

World	.
世界	.

如果说自《罗利亚德》和《反雅各宾派》时代以来，出现了比这更好的政治诗集，那我们就大错特错了。”——《世界报》。

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['sætərɪsts][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz]['mɪstər] . ['əuin] ['si:mən] ,

“	The	best	of	the	satirists	on	the	other	side	is	Mr	.	Owen	Seaman	,
“	这	最好的	的	这	讽刺作家	在	这	其他	边	是	先生	.	欧文	水手	,

“对方阵营中最优秀的讽刺作家是欧文·西曼先生。”

[hu:] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ]

who	has	touched	off	some	of	the	weaknesses	of	the	late	government	with
WHO	有	感动	离开	一些	的	这	弱点	的	这	晚的	政府	和

['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] ['kɔ:stɪk] ['hju:mər] .

very	happy	and	caustic	humour	.
非常	快乐的	和	腐蚀性物质	幽默	.

他以幽默诙谐的方式揭露了前任政府的一些弱点。

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

” - 这

['spektɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

旁观者。

“ ['mɪstər] . ['si:mən] [ɪz] [oʊn] ['brʌðər] [tu:; tə] ['kælvəli] ,

“	Mr	.	Seaman	is	own	brother	to	Calverley	,
“	先生	.	水手	是	自己的	兄弟	到	卡尔弗利	,

“西曼先生是卡尔弗利的亲兄弟，

[ænd; ənd][ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][sɔ:rt][æz; əz] - ['tɪlərz]

and	in	modern	times	there	has	been	nothing	so	good	of	its	sort	as	'	Tillers
和	在	现代的	时代	那里	有	到过	没有什么	所以	好的	的	它是	种类	作为	-	耕耘机

[ʌv; əv][ðə; ði][sænd] . - . . .

of	the	Sand	.	'	.	.	.
的	这	沙	.	-	.	.	.

在现代，还没有哪部作品能像《沙地耕耘者》那样出色.....

['mɪstər] . ['si:mən] [pru:vz] [hɪm'self][soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ]['dʒestər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [mʌst; məst][bi:; bi]

Mr	.	Seaman	proves	himself	so	brilliant	a	jester	that	it	needs	must	be
先生	.	水手	证明	他自己	所以	杰出的	一个	小丑	那	它	需求	必须	是

[hi:; hi] [teɪks] [ðə; ði]['dʒɛstɚz] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [noʊ][wʌn] .

he	takes	the	jester's	privilege	of	offending	no	one	.
他	需要	这	小丑的	特权	的	犯罪	不	一	.

西曼先生的滑稽表演如此精彩绝伦，以至于他必须享有滑稽演员的特权——不冒犯任何人。

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

” - 这

['spiːkər] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

“ [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [əˈkɑːmplɪʃt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [əˈkeɪʒən(ə)l] [vɜːrs] [tuː; tə] - [deɪ] . ” – –
“ One of the most accomplished writers of occasional verse to - day . ” – –
“ 一 的 这 最多 完成 作家 的 偶然 诗 到 - 天 . ” – –
['bʊkmən] .
Bookman .
书商 .

“当今最有成就的应景诗作家之一。”——书评家

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [gʊd] [ðæt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [tʃuːz] . ” – – ['skɑːtsmən] .
“ It is all so good that passages are hard to choose . ” – – Scotsman .
“ 它 是 全部 所以 好的 那 段落 是 难的 到 选择 . ” – – 苏格兰人 .

“一切都太好了，以至于很难选择合适的段落。”——《苏格兰人报》

“ [ðə; ðɪ] ['ɔθɚz] [rer] ['kwɑːləti] – – [ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər]['sætəˌraɪzɪŋ] [wʌnz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'poʊnənts]
“ The author's rare quality – – a capacity for satirizing one's political opponents
“ 这 作者的 稀有的 质量 – – 一个 容量 为了 讽刺 一个人的 政治的 对手
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪt] [ðæt] [liːvz] [noʊ] [wuːnd] .
with a wit that leaves no wound .
和 一个 有 那 树叶 不 伤口 .

“作者难能可贵的品质——能够用机智讽刺政治对手，却不伤人。”

” – – ['mɪstər] .
” – – Mr .
” – – 先生 .

” - 先生。

[dʒeɪmz] [peɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪləstreɪtɪd] ['lʌndən] [nuːz] .
James Payn in The Illustrated London News .
詹姆斯 佩恩 在 这 插图 伦敦 消息 .

詹姆斯·佩恩，《伦敦新闻画报》。

“ ['brɪliənt] [ænd; ənd][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] . ” – – [ʃɪ'kɑːgoʊ] ['deɪli] [nuːz] .
“ Brilliant and inimitable . ” – – Chicago Daily News .
“ 杰出的 和 无比 . ” – – 芝加哥 日常的 消息 .

“精彩绝伦，独一无二。”——《芝加哥每日新闻》

[ɪn][kæp][ænd; ənd] ['belz]
In Cap and Bells
在 帽 和 钟声

在帽子和铃铛里

[fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] .
Fifth Edition .
第五 版 .

第五版。

[praɪs] 3s .
Price 3s .
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net **.**
网 .

网。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] . 8vo .
Fcap **.** **8vo** **.**
FCAP . 8vo .

Fcap. 8vo。

[praɪs] $1 . - .
Price **$1** **.** **25** **.**
价格 $1 . - .

价格 1.25 美元。

“ [hɪr] [ɪz][noʊ] [ˈʃaʊtɪŋ] , [noʊ] [ˈbæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔːb(ə)l] .
“ **Here** **is** **no** **shouting** **,** **no** **banging** **of** **the** **bauble** **.**
“ 这里 是 不 喊叫 , 不 砰砰作响 的 这 玩具 .

“这里没有喊叫声，也没有敲打小饰品的声音。”

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [freɪz] , [ðə; ði] [ɪnˈflekʃn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmər] ,
The **form** **of** **phrase** **,** **the** **inflexion** **of** **voice** **,** **the** **dancing** **light** **of** **humour** **,**
这 形式 的 短语 , 这 拐点 的 嗓音 , 这 跳舞 光 的 幽默 ,

词组的形式，语调的抑扬顿挫，幽默的灵动光芒

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmɑːtli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [truː] [ˈdʒɛstɚz] - [ˈoʊnli] [wer] - ;
make **up** **the** **motley** **which** **is** **the** **true** **jester's** **'** **only** **wear** **'** **;**
制作 向上 这 杂乱无章 哪个 是 这 真的 小丑的 - 仅有的 穿 - ;

组成真正的弄臣"唯一穿着"的五彩缤纷的服装；

[ænd; ənd][ˈʌndər][hɪz; ɪz] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈmerimənt] [ɪz][ə; eɪ][ˈsoʊbər] , [saʊnd] [fəˈlɑːsəfi] .
and **under** **his** **flashes** **of** **merriment** **is** **a** **sober** **,** **sound** **philosophy** **.**
和 在下面 他的 闪光灯 的 欢乐 是 一个 清醒 , 声音 哲学 .

在他偶尔流露出的快乐之下，隐藏着冷静而健全的人生哲学。

[ðɪs] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd][ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ðæt] [ˈlæsts] . . . [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə]
This **,** **after** **all** **,** **is** **the** **only** **kind** **of** **humour** **that** **lasts** **.** **.** **.** **it** **is** **easy** **to**
这 , 后 全部 , 是 这 仅有的 种类 的 幽默 那 持续时间 . . . 它 是 简单的 到
[əˈpriːʃieɪt] ,
appreciate **,**
欣赏 ,

毕竟，只有这种幽默才能流传下去……它很容易被人欣赏。

[ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][əˈkwaɪər] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈəuin] [ˈsiːmən] ,
difficult **to** **acquire** **;** **and** **Mr** **.** **Owen** **Seaman** **,**
难的 到 获得 ; 和 先生 . 欧文 水手 ,

难以获得；以及欧文·西曼先生，

[ˈhævɪŋ] [əˈkwaɪrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][fəˈlɪsəti][ʌv; əv] [gʊd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd][ɑːrt] ,
having **acquired** **it** **with** **all** **the** **felicity** **of** **good** **humour** **and** **art** **,**
拥有 获得 它 和 全部 这 费利西蒂 的 好的 幽默 和 艺术 ,

带着愉悦的心情和艺术的姿态获得了它，

[stændz] [ˈpræktɪkli] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hjuːmɚəsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] . . . .
stands **practically** **alone** **among** **the** **humourists** **of** **the** **hour** **.** **.** **.** **.**
站立 几乎 独自的 之中 这 幽默家 的 这 小时 . . . .

在当今的幽默作家中，他几乎是独树一帜的……

[hɪz; ɪz][ˈteknɪk(ə)l][ˈkwɑːləti] [siːmz] [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nuː] [ˈvɑːljəm] .
His **technical** **quality** **seems** **to** **strengthen** **with** **every** **new** **volume** **.**
他的 技术的 质量 似乎 到 加强 和 每一个 新的 体积 .

他的技术水平似乎随着每一卷新书的出版而不断提高。

〃 – – ['mɪstər] .
〃 – – Mr .
〃 – – 先生 .

〃 - 先生。

['ɑːrθər] [wɔː] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] .
Arthur Waugh in The St . James ' Gazette .
亚瑟 沃 在 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 .

阿瑟·沃夫在《圣詹姆斯公报》上发表文章。

〃 [kliːn] ['læftər] , [ænd; ənd] ['skɑːlərli] [wɪt] ; ['pɑːlɪʃt] ['miːtər] ,
〃 Clean laughter , and scholarly wit ; polished metre ,
〃 干净的 笑声 , 和 学术性的 有 ; 抛光 仪表 ,

〃干净的笑声，以及博学的机智；优美的韵律，

[ænd; ənd] ['hjuːmərəs] [freɪz] – – [ðiːz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [fɔːr; fər]
and humorous phrase – – these are to me the essential characteristics for
和 幽默 短语 – – 这些 是 到 我 这 基本的 特征 为了
[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'veriəbli] [glæd][tuː; tə] [riːd] ['mɪstər] . ['əuin] ['siːmən] .
which I am invariably glad to read Mr . Owen Seaman .
哪个 我 是 总是 高兴的 到 读 先生 . 欧文 水手 .

幽默的语句——这些是我乐于阅读欧文·西曼先生作品的根本原因。

〃 – – ['mɪstər] .
〃 – – Mr .
〃 – – 先生 .

〃 - 先生。

['θiədɔː] [kʊk] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
Theodore Cook in Literature .
西奥多 厨师 在 文学 .

文学中的西奥多·库克。

〃 [ðə; ði] ['brɪliənt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [kæp][ænd; ənd] ['belz] - [ə'sjuːmz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
〃 The brilliant author of ' Cap and Bells ' assumes , before the eyes of a
〃 这 杰出的 作者 的 - 帽 和 钟声 - 假设 , 前 这 眼睛 的 一个
['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
later generation ,
之后 一代 ,

《帽子和铃铛》的杰出作者在后世的注视下，假定

[ðə; ði]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['krɔli] , [ænd; ənd] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk] [mɔːr] [fə'lɪsɪtəsli] [stɪl]
the mantle of Crawley , and does the same sort of work more felicitously still
这 地幔 的 克劳利 , 和 做 这 相同的 种类 的 工作 更多的 幸福地 仍然
.
:
.

他继承了克劳利的衣钵，并且做得更加出色。

〃 – – [ðə; ði]
〃 – – The
〃 – – 这

〃 - 这

['spiːkər] .
Speaker .
扬声器 .

扬声器。

〃 [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm]['mɪstər] . ['siːmən] ['gɪvz] [ə'griːəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] ,
〃 At the end of the volume Mr . Seaman gives agreeable evidence that ,
〃 在 这 结尾 的 这 体积 先生 . 水手 给予 同意 证据 那 ,

〃在本书结尾，西曼先生提供了令人信服的证据，表明：

[ɪn][ðə; ði][doʊ'meɪn][ʌv; əv][mə'mɔːriəl][ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [vɜːrs] ,
in **the** **domain** **of** **memorial** **and** **complimentary** **verse** **,**
在 这 领域 的 纪念馆 和 免费 诗 ,

在纪念诗和颂诗领域，

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv][kəm'baɪnɪŋ] [fə'lɪsəti][ʌv; əv] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊlsəm]
he **has** **the** **knack** **of** **combining** **felicity** **of** **phrase** **with** **a** **wholesome**
他 有 这 诀窍 的 结合 费利西蒂 的 短语 和 一个 健康
[ə'vɔɪdəns] [ə'laɪk][ʌv; əv][ˌædʒə'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'ses] .
avoidance **alike** **of** **adulation** **and** **excess** **.**
回避 同样 的 崇拜 和 过量的 .

他擅长将优美的措辞与对奉承和过度行为的恰当避免结合起来。

[ðə; ði] - [ɪn] [mə'mɔriəm] - [laɪnz][tuː; tə] ['luːɪs] ['kærəl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə][sɜːr]
The **'** **In** **Memoriam** **'** **lines** **to** **Lewis** **Carroll** **,** **with** **the** **graceful** **reference** **to** **Sir**
这 - 在 纪念碑 - 线条 到 刘易斯 卡罗尔 , 和 这 优美 参考 到 先生
[dʒɑːn] ['tɛnɪəl] ,
John **Tenniel** **,**
约翰 坦尼尔 ,

悼念刘易斯·卡罗尔的诗句，以及对约翰·坦尼尔爵士的优雅致敬，

[ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .
are **particularly** **happy** **.**
是 特别 快乐的 .

特别高兴。

〞 – – [ðə; ði]
〞 **–** **–** **The**
〞 – – 这

〞 - 这

['spektɛɪtər] .
Spectator **.**
旁观者 .

旁观者。

“ ['kælvəli] [hæd; həd][nɑːt] , [ɔːr][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vəːsiz] , ['mɪstər] . ['siːmənz] ['krɪtɪk(ə)l]
“ **Calverley** **had** **not** **,** **or** **did** **not** **show** **in** **his** **verses** **,** **Mr** **.** **Seaman's** **critical**
〞 卡尔弗利 有 不是 , 或者 做过 不是 展示 在 他的 诗句 , 先生 . 海员的 批判的
[ə'kjuːtnəs] [ænd; ənd] [depθ] . . . .
acuteness **and** **depth** **.** **.** **.** **.**
急性 和 深度 . . . .

“卡尔弗利并没有，或者说在他的诗歌中没有展现出西曼先生那样敏锐的批判眼光和深刻的洞察力.....

[æz; əz][ə; eɪ]['krɪtɪk][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['pærədi] , ['mɪstər] . ['siːmən] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l] . . . .
As **a** **critic** **in** **the** **form** **of** **parody** **,** **Mr** **.** **Seaman** **is** **without** **a** **rival** **.** **.** **.** **.**
作为 一个 评论家 在 这 形式 的 戏仿 , 先生 . 水手 是 没有 一个 竞争对手 . . . .

作为一位以戏仿形式进行评论的作家，西曼先生无人能及.....

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['poʊəmz][æn; ən][oʊd][tuː; tə] [kwiːn] [ˌvilhel'miːnə,,wil-][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['greɪsf(ə)l]
Of **his** **serious** **poems** **an** **ode** **to** **Queen** **Wilhelmina** **is** **a** **very** **graceful**
的 他的 严肃的 诗歌 一个 颂 到 女王 威廉明娜 是 一个 非常 优美
[ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] .
accomplishment **of** **a** **difficult** **task** **.**
成就 的 一个 难的 任务 .

在他创作的严肃诗篇中，献给威廉明娜女王的颂歌堪称一项艰巨任务的优雅杰作。

〞 – – ['mɪstər] .
〞 **–** **–** **Mr** **.**
〞 – – 先生 .

〞 - 先生。

[dʒiː] . [es] . [striːt] [ɪn][ðə; ði][pɔːl] [mɔːl] ['mægəziːn] .

G	.	S	.	Street	in	The	Pall	Mall	Magazine	.
G	.	S	.	街道	在	这	帕尔	购物中心	杂志	.

GS Street 刊登于《帕尔马尔杂志》。

“ ['mɪstər] . ['siːmən] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][ə; eɪ]['krɪtɪk][ʌv; əv] ['mænərɪzəm] ,

“	Mr	.	Seaman	is	what	we	may	call	a	critic	of	mannerisms	,
“	先生	.	水手	是	什么	我们	可能	称呼	一个	评论家	的	举止	,

“西曼先生可以说是一位对举止怪异之处颇有微词的批评家，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kiːn] ['krɪtɪk][tuː; tə] [buːt] .

and	a	very	keen	critic	to	boot	.
和	一个	非常	敏锐的	评论家	到	启动	.

而且他还是个非常敏锐的评论家。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪrli] [dɪ'strʌktɪv] , ['fʌŋkʃ(ə)n] .

His	is	a	useful	,	not	a	merely	destructive	,	function	.
他的	是	一个	有用	,	不是	一个	仅仅	破坏性的	,	功能	.

他的这种作用是有益的，而不仅仅是破坏性的。

[hiː; hi][ɪz][noʊ]['wɑːntən][dɪ'beɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][poʊ'etɪk] ['kɜːrənsi] .

He	is	no	wanton	debaser	of	the	poetic	currency	.
他	是	不	放肆	去贱民	的	这	诗意的	货币	.

他并非肆意贬低诗歌价值的人。

[wʌn] [maɪt] ['ræðər] [kɔːl][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [truː] ['merɪt][ɪn]['poʊətri] .

One	might	rather	call	him	a	touchstone	of	true	merit	in	poetry	.
一	可能	相当	称呼	他	一个	试金石	的	真的	优点	在	诗	.

人们或许更愿意称他为诗歌界真正价值的试金石。

” – – ['deɪli]

”	–	–	Daily
”	–	–	日常的

“ - 日常的

['krɑːnɪk(ə)l] .

Chronicle	.
编年史	.

编年史。

“ [ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . ['əuin] ['siːmən] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi]

“	A	new	volume	from	the	pen	of	Mr	.	Owen	Seaman	must	needs	be
“	一个	新的	体积	从	这	笔	的	先生	.	欧文	水手	必须	需求	是

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

“欧文·西曼先生的新作必然令人期待。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['vɜːrsɪfaɪər] [ə'mʌŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['dʒestər] .

He	is	the	most	accomplished	versifier	among	all	our	jesters	.
他	是	这	最多	完成	诗歌创作者	之中	全部	我们的	小丑	.

他是所有弄臣中最有才华的诗人。

” – – [ðə; ði]

”	–	–	The
”	–	–	这

“ - 这

[gloʊb] .

Globe	.
地球	.

地球。

“ [ðə; ði] ['pærədi:z] [ɪn]['mɪstər] . ['si:mənz] [nu:] ['vɑ:ljəm] [ɑ:r; ər]['wʌndərf(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ðɪs]
“ The parodies in Mr . Seaman's new volume are wonderful examples of this
“ 这 戏仿 在 先生 . 海员的 新的 体积 是 精彩的 示例 的 这
['dɪfɪkəlt] [ɑ:rt] ;
difficult art ;
难的 艺术 ;

“西曼先生新书中的讽刺作品是这门高难度艺术的绝佳范例;

[ðə; ði] ['sti:vən] ['fɪlɪps] , [ðə; ði] ['ælfred] ['ɔ:stən] , [ðə; ði] [wɑ:ts] - ['dʌntən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ]
the Stephen Phillips , the Alfred Austin , the Watts - Dunton , and the George
这 史蒂芬 菲利普斯 , 这 阿尔弗雷德 奥斯汀 , 这 瓦特 - 邓顿 , 和 这 乔治
['merɪdɪθ] [ɑ:r; ər] ['fɔ:ltləs] . ” – – [ə'kædəmi] .
Meredith are faultless . ” – – Academy .
梅雷迪思 是 完美无瑕 . ” – – 学院 .

斯蒂芬·菲利普斯、阿尔弗雷德·奥斯汀、沃茨-邓顿和乔治·梅雷迪思的作品都无可挑剔。”——学院。

“ ['mɪstər] . ['əuin] ['si:mən] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz] , [pər'hæps] ,
“ Mr . Owen Seaman has already made his reputation as , perhaps ,
“ 先生 . 欧文 水手 有 已经 制成 他的 名声 作为 , 也许 ,

“欧文·西曼先生或许已经凭借其卓越的才能赢得了声誉,

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['mɑ:dərn]['poʊət][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [læf] ,
the surest modern poet to make you laugh ,
这 最可靠的 现代的 诗人 到 制作 你 笑 ,

最能让你开怀大笑的现代诗人

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['betər]
and the nature of his new collection of copies of verse cannot be better
和 这 自然 的 他的 新的 收藏 的 副本 的 诗 不能 是 更好的
[dɪ'skraɪbd] [ðæn; ðən][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] . . . .
described than by saying that it is well worthy of his hand . . . .
描述 比 经过 说 那 它 是 出色地 值得 的 他的 手 . . . .

而要形容他新近收集的诗歌抄本，莫过于说它们完全配得上他的心血.....

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['hɑ:tsəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɔ:l] [θru:] .
The book is heartsome and delightful all through .
这 书 是 热情 和 愉快 全部 通过 .

这本书从头到尾都温馨感人，令人愉悦。

” – – [ðə; ði]
” – – The
” – – 这

” - 这

['skɑ:tsmən] .
Scotsman .
苏格兰人 .

苏格兰人。

“ [ðə; ði]['prez(ə)nt] [voʊg] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['əuin] ['si:mənz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['pærədi:z] [ɪz] ['veri] [greɪt] . ” – –
“ The present vogue of Mr . Owen Seaman's delightful parodies is very great . ” – –
“ 这 展示 时尚 的 先生 . 欧文 海员的 愉快 戏仿 是 非常 伟大的 . ” – –
['livəpu:l] ['kəriər] .
Liverpool Courier .
利物浦 导游 .

“欧文·西曼先生的精彩模仿作品目前非常流行。”——《利物浦信使报》。

[dʒɑ:n] [leɪn] : [ðə; ði] ['bɔdli] [hed] , ['lʌndən] & [nu:] [jɔ:k] .
JOHN LANE : The Bodley Head , London & New York .
约翰 车道 : 这 博德利 头 , 伦敦 & 新的 约克 .

约翰·莱恩：伦敦和纽约的博德利出版社。

[trænˈskraɪbər] [noʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˌɪnkənˈsɪstənsiz] [hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˈhaɪlaɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈlɪstɪd]
Typographical **inconsistencies** **have** **been** **changed** **and** **are** **highlighted** **and** **listed**
印刷 不一致之处 有 到过 已更改 和 是 突出显示 和 列出
[bɪˈloʊ] .
below **.**
以下 .

排版不一致之处已更改，并已突出显示如下。

[ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ˈstændərdaɪzd] [ænd; ənd][ɪz][ˈɔːlsoʊ] [ˈlɪstɪd] [bɪˈloʊ] .
Hyphenation **standardized** **and** **is** **also** **listed** **below** **.**
连字符 标准化 和 是 还 列出 以下 .

连字符已标准化，具体内容如下。

[ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ənd][ˈveriəb(ə)l] [ˈspelɪŋ] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] .
Archaic **and** **variable** **spelling** **is** **preserved** **.**
古风 和 多变的 拼写 是 保存完好 .

保留了古老且多变的拼写方式。

[ˈɔθɚz] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [staɪl] [ɪz] [prɪˈzɜːrv] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhaɪfəneɪtɪd] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər]
Author's **punctuation** **style** **is** **preserved** **,** **including** **some** **hyphenated** **words** **that** **are**
作者的 标点 风格 是 保存完好 , 包括 一些 连字符 字 那 是
[ˈɪntɪgrəl] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
integral **to** **a** **poem** **.**
不可缺少的 到 一个 诗 .

作者的标点符号风格得以保留，包括一些对诗歌至关重要的连字符单词。

[trænˈskraɪbər] [ˈtʃeɪndʒɪz]
Transcriber **Changes**
转录员 变化

转录员更改

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈtʃeɪndʒɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][tekst] :
The **following** **changes** **were** **made** **to** **the** **original** **text** **:**
这 下列的 变化 是 制成 到 这 原来的 文本 :

对原文进行了以下修改：

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - - (- [hiːd] [nɑːt] [ˈbeltrɪst] [ˈdʒɑːrgən] . -)
Page **22** **:** **Was** **'** **bellettrist** **'** **(** **'** **Heed** **not** **belletrist** **jargon** **.** **'** **)**
页 - : 曾是 - 贝莱特里斯特 - (- 注意 不是 贝勒特里斯特 行话 . -)

第 22 页：是"bellettrist"（"不要留意 Bellettrist 行话。"）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - - - ([jɪr] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpeɪnfəli] [ˈtɪk(ə)ld][ðə; ði] [ˈlækrəməl] [nəːvs]
Page **45** **:** **Was** **'** **lachrimal** **'** **(** **Year** **that** **has** **painfully** **tickled** **the** **lachrymal** **nerves**
页 - : 曾是 - - - (年 那 有 痛苦地 挠痒 这 泪 神经
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz])
of **the** **Muses** **)**
的 这 缪斯)

第 45 页：是"泪之年"（一年里，缪斯女神们痛苦地触动了她们的泪之神经）

[peɪdʒ] - : [ˈædɪd] [ˈsemi] - [ˈkoʊlən][ˈæftər] - [ˈpɪrɪk] - ([broʊk] [aʊt][ɪn] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈpɪrɪk] ;)
Page **84** **:** **Added** **semi** **-** **colon** **after** **'** **Pyrrhics** **'** **(** **Broke** **out** **in** **unexpected** **Pyrrhics** **;** **)**
页 - : 额外 半 - 冒号 后 - 皮利克斯 - (打破 出去 在 意外 皮利克斯 ;)

第 84 页：在"Pyrrhics"后添加分号（出乎意料地遭遇惨败；）

[peɪdʒ] - : [wʌz; wəz] - [ə'plaɪz] - [ænd; ənd] - - - (['mɪstər] . ['si:mən] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] [wɪð; wɪθ]
Page 88 : Was ' applys ' and ' precison ' (Mr . Seaman cracks the whip with
页 - : 曾是 - 适用 - 和 - - - (先生 . 水手 裂缝 这 鞭 和
['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] [skɪl] ,
consummate skill ,
完善 技能 ,

第 88 页：是"适用"且"精确"（西曼先生以精湛的技巧挥舞着鞭子，

[ænd; ənd] [ə'plaɪz] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɔ:ti] [prɪ'sɪʒ(ə)n] ,
and applies it with such naughty precision ,
和 适用 它 和 这样的 淘气 精确 ,

并以如此顽皮的精准度运用它，

[ðæt] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz]['vɪktəms][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][wɪð'hoʊld][ðer; ðər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .)
that even his victims must find it difficult to withhold their admiration .)
那 甚至 他的 受害者 必须 寻找 它 难的 到 扣压 他们的 钦佩 .)

甚至连他的受害者都很难不对他钦佩不已。）

[peɪdʒ] - :
Page 89 :
页 - :

第89页：

[tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][k'woʊts] ([ɪn]['mɑ:dərn][taɪmz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd]
Changed to single quotes (in modern times there has been nothing so good
已更改 到 单身的 引号 (在 现代的 时代 那里 有 到过 没有什么 所以 好的
[ʌv; əv][ɪts][sɔ:rt][æz; əz] - ['tɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd] . -)
of its sort as ' Tillers of the Sand . ')
的 它是 种类 作为 - 耕耘机 的 这 沙 . -)

改为单引号（在现代，再也没有比《沙地耕耘者》更优秀的同类作品了。）

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] : [tʃeɪndʒd] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][k'woʊts] ([ðə; ði] ['dænsɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] ['hju:mər] ,
Advertisements : Changed to single quotes (the dancing light of humour ,
广告 : 已更改 到 单身的 引号 (这 跳舞 光 的 幽默 ,

广告：改为单引号（幽默的舞动之光，

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] ['mɑ:tli] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['dʒɛstɜ˞z] - ['oʊnli] [wer] - ;
make up the motley which is the true jester's ' only wear ' ;
制作 向上 这 杂乱无章 哪个 是 这 真的 小丑的 - 仅有的 穿 - ;

组成真正的弄臣"唯一穿着"的五彩缤纷的服装；

[ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] ['merɪmənt] [ɪz][ə; eɪ]['soʊbər] , [saʊnd] [fə'lɑ:səfi] .)
and under his flashes of merriment is a sober , sound philosophy .)
和 在下面 他的 闪光灯 的 欢乐 是 一个 清醒 , 声音 哲学 .)

在他看似开朗的外表下，隐藏着一套冷静而健全的哲学思想。

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] : [wʌz; wəz] - - - ([hɪz; ɪz] ['teknɪk(ə)l] ['kwɑ:lətɪ] [si:mz] [tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][wɪð; wɪθ]
Advertisements : Was ' Arthuh ' (His technical quality seems to strengthen with
广告 : 曾是 - - - (他的 技术的 质量 似乎 到 加强 和
['evrɪ] [nu:] ['vɑ:ljəm] .
every new volume .
每一个 新的 体积 .

广告：是"Arthuh"（他的技术水平似乎随着每一卷新作品的出版而不断提高。

" – – ['mɪstər] .
" – – Mr .
" – – 先生 .

" - 先生。

['ɑ:rθər] [wɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [dʒeɪmz] - [gə'zet] .)
Arthur Waugh in The St . James ' Gazette .)
亚瑟 沃 在 这 英石 . 詹姆斯 - 公报 .)

（亚瑟·沃夫，《圣詹姆斯公报》）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神